

# L'INFORMATION IMMOBILIÈRE

économie  
art  
architecture  
immobilier  
environnement

n° 127  
automne 2018

# NOUVELLE- ZÉLANDE

**Chroniques**  
P Bouvard  
L Ferry  
A Seigne  
G Sinoué

**Dossier**  
Interview de Pascal Vandenberghe  
« Toute lecture est une lecture »

# Nous savons anticiper.



En interaction numérique constante avec nos ascenseurs, nous pouvons résoudre la majorité des problèmes avant même qu'ils ne surviennent.

Schindler Your First Choice



**Schindler**



## ■ DOSSIER

23

**Interview de Pascal Vandenberghe, Président-Directeur général de Payot SA par Thierry Oppikofer**

Dirigeant de librairies doué d'une «vista» reconnue et d'une culture d'autant plus étendue qu'elle n'a aucune origine scolaire ni académique, Pascal Vandenberghe dirige Payot depuis 2004 et en a pris le contrôle en 2014. Cet autodidacte passionné de lecture a démontré que malgré les Cassandre annonçant la fin du livre imprimé, celui-ci restait le média culturel le plus adéquat, permettant à tous d'accéder au savoir et aux joies de la littérature. Entretien avec un personnage hors du commun.



## ■ TENDANCES

51

**Ces artistes embarqués dans l'odyssée verte par Julie Chaizemartin**

Ils sont révoltés et atterrés par l'attentisme politique. Ils veulent dénoncer, éveiller en s'emparant du processus créatif pour investir l'espace public et l'action citoyenne. Artistes de renommée internationale ou éco-artistes engagés, ils sont les nouveaux expérimentateurs et médiateurs du changement environnemental. Leurs œuvres détiennent-elles les clefs d'un futur écologique ?



## ■ ART ET ARCHITECTURE

68

**Vincent Callebaut, l'architecte des villes fertiles du futur par Jean Marie Hosatte**

Les pages d'un cahier noir et grand format portent les projets démesurés de l'architecte futuriste Vincent Callebaut. Penser grand, imaginer sans limite sont les privilèges de ceux que l'on a privés d'avenir. «À 25 ans, je n'avais plus rien à espérer. Face à la catastrophe environnementale, on nous disait qu'il fallait accepter, que chercher une issue était illusoire. Je suis lucide mais pas vaincu: la situation est si désespérée que nous ne pouvons plus nous permettre d'être pessimistes!»



## ■ REGARDS SUR LE MONDE

108

**La Nouvelle-Zélande: l'île la plus proche du paradis par Florence Decamp**

Amarrée aux confins de la planète, dernière escale avant l'Antarctique, la Nouvelle-Zélande aurait pu passer inaperçue. Ces îles ont été parmi les dernières à avoir été découvertes par l'homme, qui a abusé sans vergogne d'une terre généreuse. Aujourd'hui, les habitants essaient de réparer les dégâts causés par leur ignorance, de rendre hommage à sa beauté et de faire de la Nouvelle-Zélande un des pays les plus verts de la planète.

GENÈVE - ZÜRICH - NYON



LAUSANNE - SION - AADORF



## LE CHECK-UP ET L'ENTRETIEN DE VOS RESEAUX HYDRAULIQUES

Depuis plus de 50 ans, DIPAN est le partenaire des propriétaires et professionnels de l'immobilier suisses en assurant le **diagnostic**, le **traitement** et la **protection** des réseaux hydrauliques des bâtiments. À base de silicates et dépourvues de résine époxy, les solutions de **protection** DIPAN garantissent durablement une qualité d'eau irréprochable et sont agréées par l'Office fédéral de la santé publique.

[WWW.DIPAN.CH](http://WWW.DIPAN.CH) - [INFO@DIPAN.CH](mailto:INFO@DIPAN.CH)



# L'INFORMATION IMMOBILIERE

Une publication de la  
**SOCIÉTÉ PRIVÉE  
DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
publications@spg.ch  
www.spg-rytz.ch

\*\*\*

Revue créée en 1976

Éditeur responsable : Thierry Barbier-Mueller

Directrice des publications et rédactrice en chef :

Christine Esseiva - redaction@informationimmobiliere.ch  
www.informationimmobiliere.ch

Publicité : Edouard Carrascosa  
edouard.carrascosa@spg.ch

Tél. 058 810 33 30 – Mob 079 203 65 64

Cahier immobilier et coordinatrice marketing :  
Marine Vollerin

Distribution :

Marine Vollerin et Arthur Castioni

Graphisme et prépresse :

Lorène Pelfini

Abonnements :

Tél. 022 539 17 55

abonnement@informationimmobiliere.ch

\*\*\*

Impression, reliure :

Vogt-Schild Druck AG

Couverture :

Yves Binzegger

\*\*\*

Tirage contrôlé (REMP 2017/2018) : 114 308 exemplaires

Tirage de ce numéro : 115 000 exemplaires

Paraît trois fois par an (février, mai et septembre)

imprimé en  
**suisse**

Cette revue est éditée par le Groupe SPG-RYTZ,  
composé de la SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA  
et de RYTZ & Cie SA  
Tous droits réservés

Prochaine parution en février 2019

© 2018 SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA, Genève



L'éditeur décline toute responsabilité quant au contenu des articles.  
Toute reproduction même partielle des articles et illustrations parus  
dans ce numéro est interdite sauf autorisation préalable et écrite  
de la Rédaction.

## N°127 | AUTOMNE 2018



### ■ CHRONIQUES

- PHILOSOPHIQUE de Luc Ferry..... 6
- D'UNE AVENTURE de Gilbert Sinoué..... 10
- DU VOYAGEUR d'Aude Seigne ..... 14
- NI DUPE, NI COMPLICE de Philippe Bouvard ..... 18

### ■ DOSSIER

- Interview de Pascal Vandenberghe, Président-Directeur général de Payot SA  
par Thierry Oppikofer ..... 23

### ■ HORIZONS

- Le premier roman a le vent en poupe! par Christine Esseiva ..... 33
- Où le passé est-il passé? par Étienne Klein ..... 37

### ■ TENDANCES

- L'agriculture 2.0 part à la conquête des villes par Alexander Zelenka ..... 43
- Ces artistes embarqués dans l'odyssée verte par Julie Chaizemartin ..... 51
- Savez-vous slasher? Les «polyactifs» bousculent le monde du travail  
par Isabelle Paré..... 59

### ■ ART ET ARCHITECTURE

- Vincent Callebaut, l'architecte des villes fertiles du futur par Jean Marie Hosatte ... 68

### ■ ART ET PATRIMOINE

- Le couvent des capucins: une histoire mouvementée par Grégoire Praz..... 88

### ■ REGARDS SUR LE MONDE

- La Nouvelle-Zélande: l'île la plus proche du paradis par Florence Decamp ..... 108

### ■ PAGES IMMOBILIÈRES DU GROUPE SPG-RYTZ

Monde, Berne, Genève et Vaud - À VENDRE

- Propriétés, chalets, nouvelles constructions, terrains, villas et appartements ..... 128
- Immeubles, hôtels particuliers, bureaux et locaux commerciaux ..... 154

Genève et Vaud - À LOUER

- Villas et appartements ..... 162
- Parkings et garages..... 171
- Immeubles, bureaux et locaux commerciaux ..... 172

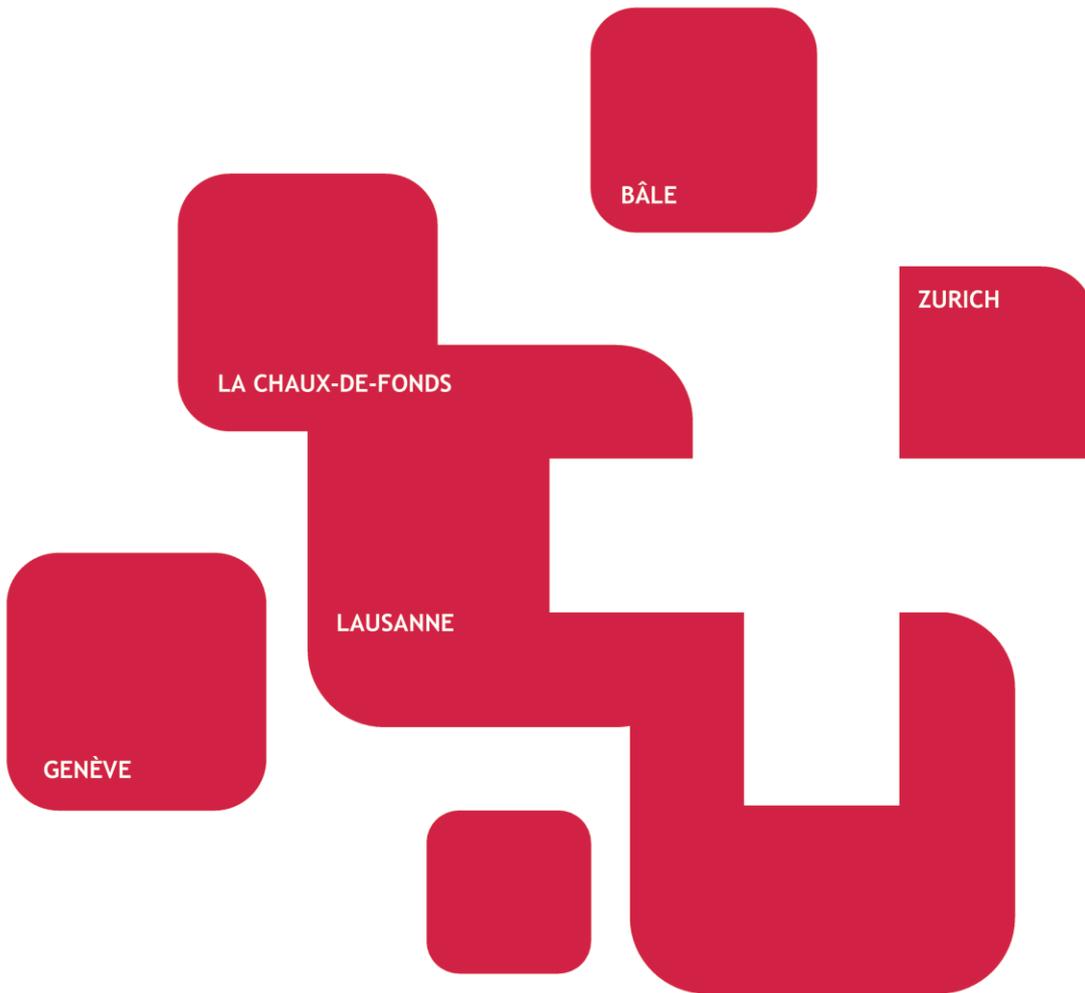
Châteaux - Île - À VENDRE

- Faites une folie! Château ..... 191
- ... Une autre folie! Île ..... 193

- JEUX..... 197

- PAGE ABONNEMENT ..... 199

- ILS ONT DIT... ..... 200





# CGC ENERGIE

Chauffage | Ventilation | Climatisation | Réseau de Chaleur | Pompe à chaleur  
Installation | Maintenance | Facilities Management | Concept Energétique



CGC Energie, Compagnie Genevoise de Chauffage, société 100% Suisse, optimise les performances énergétiques, économiques et environnementales des installations techniques dans le domaine de l'énergie et des process industriels du chauffage, de la climatisation et de la ventilation.

Nous proposons également des services de Facility Management afin de mettre l'ensemble de notre savoir-faire à votre service.



Contactez-nous



**CGC Energie sa**

Chemin du Foron 14 – Case postale 216 – CH 1226 Thônex (GE)  
Tél. +41 (0)22 869 06 00 – Fax +41 (0)22 869 06 10  
Dépannage 24/24 +41 (0)22 869 06 20 - E-mail: [cgcenergie@cgcenergie.ch](mailto:cgcenergie@cgcenergie.ch)



# LES TROIS VISAGES DE L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

LUC FERRY  
ÉCRIVAIN ET PHILOSOPHE

Le sujet devient si important, les progrès de l'intelligence artificielle (IA) sont si impressionnants, si bouleversants au sens propre du terme, qu'il nous faut y revenir et suivre ses avancées si nous voulons bien comprendre à quoi nous avons affaire. Car il existe trois sortes d'IA, trois visages différents

**« LA MACHINE APPREND TOUTE SEULE, EN PERMANENCE, SANS JAMAIS S'ARRÊTER DE PROGRESSER. »**

de cette nouvelle forme de calcul, sinon de pensée, et il est tout à fait essentiel de ne pas les confondre si l'on veut comprendre la révolution qui est d'ores et déjà en marche. Il y a d'abord l'IA qu'on dit « faible » parce que bien qu'elle soit d'une puissance extraordinaire, elle ne pense pas à proprement parler. Pour être plus précis, on dira qu'elle ne dispose pas de la conscience de soi, de sorte qu'elle se contente pour l'essentiel de résoudre des problèmes à l'aide d'algorithmes qui permettent de traiter d'énormes masses de données (le fameux big data). Ce qui est malgré tout fascinant, ce sont les résultats auxquels elle parvient et les retombées potentielles qui sont les siennes. Qui aurait parié un centime au début du siècle dernier sur le fait qu'une machine battrait aux échecs le meilleur joueur du monde ? Depuis la victoire de l'ordinateur « Deep Blue » contre le champion du monde d'échec, Garry Kasparov, en 1997, nous savons non seulement que c'est possible, mais désormais, une simple application sur un smartphone est capable d'en faire autant. Depuis, grâce à ce qu'on appelle le « deep learning », l'apprentissage profond qui, pour dire les choses simplement, permet à la machine d'apprendre toute seule, en permanence, sans jamais s'arrêter de progresser, l'IA a réussi en 2016 à battre le champion du monde de jeu de GO, ce qui est infiniment plus compliqué que les échecs parce qu'il s'agit d'un jeu dans lequel on ne

peut pas tout calculer. Une telle performance ne pouvait pas rester sans conséquences dans des secteurs de l'existence humaine autrement plus importants, à commencer par la médecine, le droit, l'économie, l'architecture, le bâtiment, la finance et, d'une manière plus générale, le monde du travail, tous les métiers, ou peu s'en faut, étant impactés, parfois de manière mortelle, par les progrès faramineux de l'IA faible. Par exemple, en radiologie, la machine s'est montrée bien supérieure cette année même dans une compétition qui l'opposait à 52 dermatologues provenant de 17 pays différents à qui l'on demandait de poser des diagnostics à partir de photos de grains de beauté. L'IA faible séquence le génome, lit des radios mieux qu'un radiologue, elle commence à faire des merveilles dans le domaine de la traduction automatique, elle gère des pans entiers de l'économie nouvelle avec des applications comme Uber ou Airbnb qui fondent l'économie dite « collaborative », une économie qui se caractérise par le fait que l'intelligence artificielle permet dans nombre de secteurs à des non-professionnels de concurrencer les professionnels de la profession. Elle aura des retombées majeures dans le domaine de la défense, l'organisation du trafic routier ou aérien, la surveillance à domicile des personnes très dépendantes, la lutte contre la criminalité et le terrorisme, l'organisation des secours humanitaires, et dans 1 000 autres secteurs encore. À vrai dire, presque aucun domaine ne sera épargné dans le monde du travail. Ce qui est sidérant, c'est que la vieille Europe commence tout juste à s'en rendre compte alors que la recherche se développe de manière exponentielle aux États-Unis et en Chine depuis déjà plusieurs décennies.

Le deuxième visage de l'IA est celui de la « super IA », qui reste encore une IA faible, mais qui serait contextualisante. Le propre de l'IA faible encore aujourd'hui, c'est en effet qu'elle est assez peu capable de contextualiser les demandes qu'on lui adresse. Elle peut battre le champion du monde de jeu de Go ou séquencer le génome d'une tumeur, mais sortie de son « couloir », elle ne comprend rien. Son intelligence et ses performances sont « verticales », mais fort peu « horizontales » de sorte qu'il lui faut parfois des efforts considérables pour trouver une solution là où un enfant de 5 ans réussit mieux ►►

**Miele**

# Résultat brillant avec Miele



**Simonin**  
ELECTROMENAGER SA

ENTREPRISE FAMILIALE DEPUIS 1971

11 rue Hoffmann  
1202 Genève  
Tél. 022 733 21 23  
[www.simoninelectromenager.ch](http://www.simoninelectromenager.ch)



 **Miele** **SIEMENS** **GAGGENAU** **LIEBHERR** **BOSCH**  **Miele** **SIEMENS**

40 ANS

L'ACIER, L'ALUMINIUM, LE VERRE,  
NOTRE UNIVERS

**AAV**  
contractors sa

Chemin du Tourbillon 6  
1228 Plan-les-Ouates  
Suisse  
T +41 22 884 55 55  
F +41 22 884 55 50  
info@aav.ch  
www.aav.ch



qu'elle. L'idée qui anime les chercheurs en IA aujourd'hui, c'est qu'il faut la rendre plus transversale et plus contextualisante de telle manière qu'elle sorte de son couloir et devienne, selon la définition que Nick Bostrom donne de la « super IA », « supérieure à l'être humain, non pas dans un seul domaine comme les échecs, le jeu de Go ou le séquençage du génome, mais dans tous les domaines ». Pour prendre encore un exemple que me donnait Nick Liden, le patron de Google Europe, il faut que votre smartphone comprenne que quand vous demandez l'adresse d'un restaurant chinois à 12h et que vous faites la même demande à 3h du matin, la réponse doit être différente. Question de contexte en effet : dans un cas vous voulez sans doute aller déjeuner, dans l'autre vous cherchez plutôt une livraison à domicile. La super IA n'est pas encore au point, mais n'en doutez pas, en Chine et dans la Silicon Valley, on y travaille presque jour et nuit...

Le troisième visage de l'IA serait (je mets au conditionnel, car il s'agit encore d'une utopie) celui de l'IA forte, une intelligence dotée, comme la nôtre, de conscience de soi, de libre arbitre et d'émotions, mais incarnée (si l'on peut dire) sur une base de silicone et non plus de carbone. Alors, nous aurions créé une post-humanité dont nous deviendrions, comme le pense Elon Musk, les animaux domestiques. Pour aller à l'essentiel, on pourrait dire que l'IA forte serait l'intelligence d'une machine capable, non pas seulement de mimer de l'extérieur l'intelligence humaine, mais qui serait bel et bien dotée de trois éléments jusqu'à présent exclusivement humains : la conscience de soi, la faculté de prendre des décisions et les émotions (l'amour et la haine, la peur, la souffrance et le plaisir, la jalousie, etc.). Elon Musk, entre autres brillantissime inventeur de Paypal et patron de Tesla, Space X, Hyperloop ou Neuralink, a déclaré un jour que c'était la plus grande menace qui pèse aujourd'hui sur l'humanité, et joignant le geste à la parole, Musk a mis de sa poche 10 millions de dollars dans un fonds dédié à la recherche sur la sécurité des futures avancées de l'intelligence artificielle, montrant ainsi, s'il en était encore besoin, que l'idéal de la régulation est peut-être bien vital pour nous, aujourd'hui. Certains sont convaincus que l'IA va bouleverser nos repères et

nos valeurs. Mais de quels repères et de quelles valeurs parlons-nous ? Des valeurs des athées ou des valeurs religieuses traditionnelles des juifs, des chrétiens, des musulmans, des bouddhistes ? Des valeurs des socialistes ou de celles des libéraux, de celles des aristocrates ou des démocrates, de l'extrême gauche ou de l'extrême droite, des valeurs qui

**« NOUS NOUS SOMMES CONDUITS EN  
PERMANENCE COMME DES MONSTRES.  
ON A ENFILÉ LES GÉNOCIDES LES  
UNS APRÈS LES AUTRES. »**

furent portées par le nazisme, le stalinisme ou les djihadistes islamistes d'aujourd'hui ? La question semble postuler que les humains auraient des valeurs à la fois communes et magnifiques, des repères fondamentaux que l'intelligence artificielle pourrait venir abîmer, mais la réalité du XX<sup>e</sup> siècle vous montre qu'il n'en est rien et que nous nous sommes conduits en permanence comme des monstres. On a enfilé les génocides les uns après les autres, depuis celui des Arméniens jusqu'à celui des Tutsis, en passant par ceux des juifs ou des Khmers et ce fut quasiment sans interruption de sorte que j'ai quelque peine à voir ce que l'IA pourrait venir nous faire perdre de si précieux... Bien entendu, il faudra réguler ce nouveau monde de la technique. On ne pourra ni tout autoriser ni tout interdire, mais ce sera difficile, car la technoscience nous échappe sans cesse davantage pour trois raisons de fond : elle progresse vite, très vite, de sorte que les politiques arrivent toujours en retard ; elle est en outre très difficile à comprendre et surtout, elle est mondialisée, de ce fait les législations nationales n'ont plus grand sens. Seule une prise de conscience européenne, voire mondiale, pourrait avoir quelque efficacité. Il est temps que le monde politique et le monde intellectuel sorte enfin de leur ignorance crasse face à ces sujets... ■



# MOBY DICK ET MOI

GILBERT SINOUE  
ÉCRIVAIN

Mais quel péché ai-je bien pu commettre pour avoir été condamné à vivre pendant des semaines sur un navire, moi qui suis malade au moindre tangage ? Des semaines à voguer par tous les temps, dans les tempêtes et les embruns, et de surcroît en sinistre compagnie. Quel péché ai-je pu commettre ?

On a affirmé que j'avais rêvé de contempler les océans sauvages où les grands cétacés roulent dans les flots leur masse comparable à des îles vivantes. Les grands cétacés ? Alors que je ne supporte pas la vue d'un vulgaire poisson rouge ? On aurait pu me faire vivre cette aventure au XX<sup>e</sup> siècle, sur le *France* ou le *Queen Mary*, mais non, on m'a obligé à m'enrôler sur le *Pequod*, un vieux navire, plutôt petit que grand, l'air d'un monstre griffu.

Lorsqu'en 1840, j'ai posé le pied sur le pont de ce rafiote, il était amarré dans le port de Nantucket, berceau des baleiniers américains. La pêche à la baleine était alors en plein essor. L'huile que l'on tirait de ces malheureux mammifères n'avait pas sa pareille pour l'éclairage et la lubrification des machines. Connaissez-vous Nantucket ? C'est un îlot d'une centaine de kilomètres carrés, ancré dans l'Atlantique, au sud-est de Boston, dans l'État du Massachusetts.

Voir Nantucket et mourir ! À mon époque, ce n'était qu'une baie surplombée par une colline aride, fréquentée essentiellement par des prostituées et des marins aux traits burinés. Par quel sortilège ai-je atterri dans ce coin perdu ? Pourquoi a-t-on fait de moi un chasseur de baleines ? Pourquoi ai-je accepté de ne recevoir que la trois centième part des éventuels bénéfices ? Et pourquoi m'a-t-on affublé de ce prénom ridicule : Ismaël ? Ismaël ! Lorsque je me regarde dans la glace, j'aurais plutôt tendance à m'imaginer en John ou Ronald ou François, mais... Ismaël ?

Il m'a fallu du temps pour trouver les réponses à mes interrogations. Beaucoup de temps.

La veille du départ, le patron de La Baleine-qui-fume nous avait recommandé de passer la nuit chez son cousin, un certain Hosea Hussey, propriétaire des Deux Chopes, l'une des meilleures auberges de Nantucket, nous avait-il affirmé. Après avoir déambulé une bonne heure dans des ruelles crasseuses, nous nous sommes trouvés devant une maison

à la façade incrustée de coquillages et dont l'enseigne représentait deux énormes chopes en bois.

Mes camarades d'infortune et moi avons poussé la porte. L'atmosphère puait le poisson. D'ailleurs tout dans cette auberge puait le poisson. À dîner, on nous a servi des palourdes cuites et des morceaux de porc salé. Et pour le petit-déjeuner, nous avons eu droit au même menu, agrémenté de harengs fumés. J'exècre les palourdes, les harengs et plus encore le porc. Est-il besoin de préciser que – comme pour tout le reste – je n'ai pas eu le choix ?

Nous avons appareillé un 24 décembre, la nuit de Noël. Il faisait un froid de gueux. À peine à bord du *Pequod*, j'ai cherché du regard le capitaine, en vain. Comme je manifestais mon étonnement, le second, un dénommé Starbuck, m'a expliqué :

– Tu ne verras pas souvent le capitaine Achab. Il passe le plus clair de ses journées cloîtré dans sa cabine. Il souffre le martyre depuis que Moby Dick lui a mangé la jambe au cours du dernier voyage.

– Moby Dick ?

– Une énorme baleine blanche.

– Mais les baleines blanches n'existent pas !

– Oh que si ! Elles existent. J'ai vu Moby Dick de mes propres yeux. On aurait juré une colline de neige ! Son jet est plus rapide, plus puissant, plus épais que celui de n'importe quelle autre baleine ! Sa queue, lorsqu'elle s'évente, ressemble à un foc battu par les vents !

Alors que j'affichais une moue dubitative, une voix a claqué dans mon dos.

– Tu as l'air de douter, petit !

Je me suis retourné et presque aussitôt, j'ai senti comme un courant glacial me parcourir l'échine : le capitaine Achab, poings sur les hanches, se tenait sur le gaillard d'arrière. Il avait un visage effrayant. Une barbe aussi noire que ses yeux lui dévorait les joues. Quel âge pouvait-il avoir ? Cinquante ? Soixante ans ? Guère plus de quarante – je l'apprendrais plus tard – mais la souffrance, l'amertume et la colère l'avaient vieilli prématurément.

Un rictus anima ses lèvres et il désigna le pilon qui lui ►►

La performance  
repose sur  
la confiance.



**aprotec**<sup>®</sup>  
La maîtrise de l'énergie électrique



Nicolas Groux  
Marin professionnel



*Avec Cuivretout,  
prenez la bonne direction...*

**30**  
ans  
1986 SERVICE & QUALITE 2016  
★★★★★

**cuivretout**<sup>®</sup>  
LES TOITURES — ★★★★★ —  
*the top roofing*

FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
ETANCHÉITÉ  
ENTRETIEN

Route de Chêne 82 - 1224 Chêne-Bougeries | T: 022 781 81 81 | [www.cuivretout.ch](http://www.cuivretout.ch)

design: www.cuipub.ch

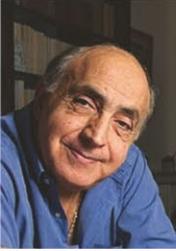


*Marque de confiance*



**Installations sanitaires ferblanterie sàrl**  
Service d'urgence 24/24 | tél. 022|885 03 85 ou 022|329 36 04  
17, rue François-Dussaud - cp 1628 - 1211 Genève 26  
fax 022|885 03 88 ou 022|328 90 09 | [www.nl-sanitaire.ch](http://www.nl-sanitaire.ch)

**FERBLANTERIE  
INST.SANITAIRES  
R.JUILLARD**  
succ. NL Sanitaires Ferblanterie sàrl



servait de jambe. Un pilon en ivoire poli; sans doute taillé dans la mâchoire d'un cachalot. Je découvrirais par la suite que l'étrange capitaine gardait dans sa cabine plusieurs jambes de rechange, toutes semblables à celle-là.

Il a repris :

– Oui! Moby Dick existe. C'est elle qui m'a démâté! Oui, c'est à Moby Dick que je suis redevable de cet affreux moignon! Oui. C'est cette maudite baleine blanche qui a fait de moi ce que je suis : une moitié d'homme!

Et il a enchaîné en levant le poing au ciel :

– Mais je la retrouverai, petit. Je fouillerai les mers. Du cap de Bonne-Espérance au cap Horn et dans le Maelström de Norvège. Je la poursuivrai jusqu'en enfer s'il le faut! Je veux la voir rejeter du sang noir par ses événements! Je veux la voir crever le ventre en l'air! Il a craché par terre et il est reparti dans les entrailles du navire. Une vingtaine de minutes plus tard, nous avons appareillé. Et le Pequod a mis le cap au nord.

Ce soir encore, alors que tout est fini, j'entends la voix d'Achab. « Comment se fait-il que le tabac ne me calme même plus? » Ou alors : « Hé! de la vigie! Il y a des baleines dans les parages! Si vous en voyez une blanche, hurlez à vous faire éclater les poumons! »

Combien de jours et de nuits avons-nous sillonné les océans? Je ne sais plus. La tête me tournait. J'étais épuisé, j'agonisais. J'aurais donné n'importe quoi pour quitter ce navire, ce dortoir de fond de cale qui empestait la sueur et le mauvais tabac. Mais quitter le Pequod était impossible. Toute évasion interdite. J'aurais voulu jeter l'ancre, ou l'encre, ce qui eût été pareil. Impossible. J'étais prisonnier des maux et des mots. De la concordance des temps et du temps. À quoi rimait cette aventure? Pour quelle mystérieuse raison y étais-je mêlé?

Et puis un soir, pendant le quart de minuit, le capitaine Achab a surgi sur le pont. Les cheveux hirsutes, la barbe en brousaille, il a fait quelques pas, s'est approché du bastingage, et après avoir longuement reniflé l'air, il s'est écrié :

– Elle est là! Elle n'est plus loin. À un mille d'ici.

Le premier moment d'étonnement passé, nous avons tous senti l'odeur caractéristique que dégagent les baleines, même

lorsqu'elles se trouvent à une grande distance. Après avoir déterminé avec une extraordinaire précision la direction d'où provenait l'odeur, Achab donna l'ordre de changer de cap.

Ce fut dans les premières lueurs de l'aube, sur une mer d'huile, que Moby Dick est apparue sous nos yeux fascinés. À intervalles réguliers, son jet d'eau s'élevait vers le ciel, tandis que son énorme bosse s'engouffrait sous l'écume en soulevant des tourbillons d'eau.

– Changez les vigies et rassemblez l'équipage! ordonna le capitaine.

Dans une incroyable bousculade, les hommes mirent trois baleinières à la mer et, Achab en tête, se lancèrent à l'attaque. Dieu merci, on m'ordonna de demeurer sur le navire avec le reste de l'équipage.

– Souquez! Souquez! hurlait Achab, littéralement en transe. Bientôt, trois lances et quatre harpons allèrent se ficher dans la chair de Moby Dick. Elles n'eurent pas l'air de lui faire le moindre effet. Le monstre bataillait, emmêlant les filins et secouant les baleinières comme s'il se fut agi de brins de paille. Moi, j'observais, médusé par le spectacle.

Brusquement, ignorant ses agresseurs, le céacé pivota et fonça vers le Pequod. Il me souvient du choc au moment où son front heurta, par tribord, l'avant du navire, ébranlant la coque tout entière. Presque immédiatement, me parvint le bruit de l'eau qui, avec la violence d'un torrent, s'engouffrait par la brèche. Le Pequod était perdu.

Là-bas, à quelques toises, toujours debout dans sa baleinière, Achab poussa un cri :

– Mon navire!

Comme si elle l'avait entendu, la baleine blanche plongea sous le Pequod, remonta à la surface et fendit la mer, droit vers l'embarcation du capitaine.

Tout se passa alors très vite. Dans un geste désespéré, Achab leva son dernier harpon et le lança vers Moby Dick. Le dard se planta en elle. La ligne fila et ne tarda pas à s'embrouiller. Achab se pencha pour la démêler. Mais un anneau de la corde le saisit par le cou, l'étrangla et l'entraîna dans l'abîme. C'est à ce moment seulement que Herman Melville, l'auteur de ce roman fou, daigna enfin me libérer. Il était temps. ■



# DANSER AVEC LES TURBULENCES

AUDE SEIGNE  
ÉCRIVAINNE

Le lieu s'apparente à une salle de conférences cachée dans un hall commercial. Autour de la table, une trentaine de visages, de tout âge, genre, métier. Et puis ce sourire, hésitant, inquiet, comme si l'esprit avait hâte d'être débarrassé de lui-même. Car oui, nous sommes tous ici pour une sorte

**« L'IDÉE QU'UN TEL ACCIDENT PUISSE SURVENIR DE CE CÔTÉ-CI DE L'ÉCRAN NOUS A VIOLEMMENT RATRAPÉS. »**

d'exorcisme, inavouable aux yeux de nos contemporains qui ne souffriraient pas du même mal : la phobie de l'avion. Chez le médecin, on vous demande de chiffrer votre douleur entre 0 et 10. Ici, je suis prête à parier que chacun évaluerait sa peur à un minimum de 10.

J'ai pris l'avion plus de 150 fois, pour visiter une quarantaine de pays. De ma naissance à l'âge de 28 ans, des petits avions à hélice jusqu'à l'A380, des vols qui me réjouissaient. À l'adolescence, mon frère et moi étions friands de films catastrophes, nous nous accrochions aux accoudoirs sitôt les roues de l'avion posées sur le tarmac en mimant les gestes paniqués d'un pilote hollywoodien hurlant « Les freins, où sont les freins ? » Cela nous faisait rire, immensément, comme si ces accidents cinématographiques étaient sans lien avec la réalité de l'appareil dans lequel nous nous trouvions. Un jour de janvier 2000, sur le point d'atterrir à Zurich après des vacances de Noël au bord de l'Atlantique, l'avion a remis les gaz. Pendant les quarante-cinq minutes qui ont suivi, nous avons aperçu 7 fois la lune à travers le brouillard nocturne et épais, clarté vacillante signifiant que nous tournions en rond. Puis l'annonce : « L'aéroport de Zurich vient de fermer, nous allons atterrir à Bâle. » Le vol 498 de Crossair venait de s'écraser sous nos pieds, sous nos ailes, dans cette mélasse ponctuée de flashes lumineux. Nous n'avons pas

ri ce jour-là. Mais l'idée qu'un tel accident puisse survenir de ce côté-ci de l'écran nous a violemment rattrapés.

Devant la petite assemblée de phobiques, je raconte cette histoire, ainsi que celles qui ont suivi. 2003 : un long vol de nuit où je fantasme l'Afrique endormie sous mes pieds – les neiges du Kilimandjaro brillent-elles dans l'obscurité ? – est interrompu par un atterrissage imprévu à Rome, parce qu'un des passagers est en train de mourir. 2005 : la carlingue d'un vol low cost jusqu'à Ouagadougou vibre tant que les hôtes nous recommandent d'éviter de nous asseoir aux hublots. 2013 : lors d'un simple Genève-Bordeaux pour me rendre à un festival avec mon editrice, je me rends compte qu'elle me parle et que je ne l'entends pas, crispée sur les accoudoirs et sur l'idée d'une chute potentielle de plusieurs milliers de mètres. Je décide d'arrêter de prendre l'avion. Il n'est pas nécessaire de m'infliger ça.

Quelques mois plus tard, lorsque le vol 815 de Malaysia Airlines disparaît, je suis isolée dans un chalet pour relire le manuscrit de mon deuxième livre, m'astreignant à des journées de travail de douze heures qu'aucun contact avec l'extérieur ne doit interrompre. Je déroge pourtant à la règle pour traquer les moindres nouvelles de l'accident, scrute les photos-satellites de l'océan Indien entre horreur et fascination. Comme tous les phobiques, je connais par cœur l'histoire des grandes catastrophes aériennes, qui s'accompagnent d'une affirmation intérieure vicieuse : je vous l'avais bien dit que j'avais raison de me méfier.

Dans la classe de phobiques réunis pendant trois jours, mon parcours est plutôt l'exception que la règle – une écrivaine-voyageuse qui a peur de l'avion, franchement, ça prête à sourire. À l'inverse, ce couple retraité n'a fait qu'un seul vol, il y a 40 ans – « plus jamais », se sont-ils dit –, et aimerait aujourd'hui traverser l'Atlantique pour rendre visite à ses petits-enfants. Un apprenti en CFC souhaiterait partir en vacances avec ses copains, une avocate parcourt l'Europe en avion pour son travail, mais voudrait se passer de la boule au ventre. Certains ont peur des turbulences et d'autres des bruits, certains du vertige ►►

# Entreprise Générale de Rénovation de l'Enveloppe des Edifices

- Mise en sécurité des façades
- Traitement de la carbonatation des bétons
- Inhibiteur de corrosion MFP
- Peinture anti-carbonatation
- Isolation thermique
- Étanchéités et revêtements résines
- Transformations intérieures
- Retraits moderne des graffitis
- Retrait des substances dangereuses
  - Amiante
  - PCB
  - Plomb



[www.bertolit.ch](http://www.bertolit.ch)

**BERTOLIT<sup>+</sup>**

# Casimo Peinture S A

## Peinture en Bâtiment



## Papier-peint Crépi

## Rénovation

Chemin du Repos 6  
Petit Lancy CH - 1213

T +41 (0)22 796 40 71  
P +41 (0)79 449 17 76  
F +41 (0)22 796 53 28

[casimo-peinture@hotmail.com](mailto:casimo-peinture@hotmail.com)



et d'autres de la claustrophobie, du détournement terroriste, de survoler l'eau. Mais parce que nous connaissons tous le caractère irrationnel de cette phobie pour ceux qui ne l'éprouvent pas, ici tout se dit, rien ne se juge. Pour la première fois, je comprends l'intérêt des groupes de parole à l'américaine, où les mécanismes émotionnels profonds de parfaits inconnus sont mis à nu, où la force réside dans le nombre, le constat que nous sommes si semblables dans notre incohérence universelle.

Comme pour une allergie, dont la désensibilisation passerait par une exposition progressive à ce qui la cause, il s'agit avant tout de côtoyer l'univers aérien au maximum. Connaître les métiers, s'habituer aux couloirs sinueux de l'aéroport et aux gilets fluorescents du personnel autorisé, visiter le cockpit d'un avion, apprendre à déverrouiller la cabine des WC de l'extérieur. Alors qu'ils représentent le paroxysme de la phobie pour plusieurs participants, je confie qu'ils m'ont au contraire l'air d'être le lieu le plus sûr de l'appareil, interférence cinématographique d'un vieil épisode de *Lost* où un personnage survit au crash aérien en restant cloîtré dans l'étrange parallélépipède sanitaire. Pour écouter les explications de nos formateurs, nous nous asseyons dans les larges sièges de la First Class, qui suscitent un constat unanime : on aurait tous moins peur si on voyageait dans ces conditions. L'équipe du stage le confirme : ce n'est pas un hasard si on place les passagers qui ont payé le plus cher à l'avant, là où les turbulences se ressentent moins.

La structure même du stage est articulée entre deux pôles, nécessairement liés : 1) le rationnel, qui peut être compris (technique, procédures, réglementations), 2) l'irrationnel, qui doit être amadoué tel un animal sensible (par des rituels, gestes, parfums). Si répéter à un phobique que « l'avion est le moyen de transport le plus sûr » est insuffisant, c'est parce que la consolidation de 1 est indépendante des croyances en 2, et notre formatrice le sait bien : « Si on vient vous parler alors que vous êtes en vol, c'est l'horreur puisque c'est vous qui contrôlez l'avion avec votre esprit. Tant que vous avez peur, l'avion vole, mais si on vous dérange, c'est là que ça va mal aller. » Rires complices et gênés, les regards pris en flagrant délit se croisent – elle sait de quoi elle parle.

On démonte ainsi des égalités : la peur n'équivaut pas au danger qui n'équivaut pas au risque. L'avion, c'est im-pres-sion-nant (le mot met tout le monde d'accord), mais ce n'est pas dangereux. « Selon les statistiques, vous avez plus de risques de mourir en faisant le ménage ou parce que vous êtes marié qu'en prenant l'avion. » On déconstruit aussi un vocabulaire populaire, souvent

## « LA PEUR N'ÉQUIVAUT PAS AU DANGER QUI N'ÉQUIVAUT PAS AU RISQUE. »

à l'aide de métaphores révélatrices. Le « trou d'air » n'existe pas, les « turbulences », c'est une voiture qui roule sur une petite route caillouteuse à 200 km/h. « Mais ce n'est pas pour autant que vous allez tomber sous la route, dans le sol. » L'image hollywoodienne de l'avion qui chute comme une pierre est encore passée par là, mais il est en réalité beaucoup plus difficile de faire descendre un avion que de le faire monter. Un nouveau lexique prend corps : portance, conditions, instruments, redondance des systèmes.

Le dernier jour est prévue la confrontation suprême : un vol Genève-Zurich aller-retour pour l'ensemble des participants. Cette programmation a failli me décourager de m'inscrire au stage, mais ce genre de mécanisme phobique n'a aucun secret pour notre formatrice : « Je suis sûre que les 3/4 d'entre vous se sont dit « au pire je ne viendrai pas le dernier jour. » Nouveaux rires coupables. Et lorsque l'avion s'élève dans l'aube genevoise, le résultat, pour certains, est immédiat : plaisir de voler, de reconnaître les phases de vol désormais assimilées. Pour moi, c'est un peu plus compliqué, et je dois mélanger toutes les techniques – respiration, huiles essentielles, scoubidou – pour ne pas retomber dans mes anciens schémas. Mais quand nous approchons du second atterrissage et qu'une unique secousse, comme un nid-de-poule, nous fait descendre d'un coup, je me surpris à rire. On nous a recommandé de laisser le corps danser avec les turbulences. ■



# ILS ONT TENU MON VOLANT SANS RIEN IGNORER DE MA CONDUITE

PHILIPPE BOUVARD  
JOURNALISTE ET ÉCRIVAIN

Pour mes 10 ans de *Figaro*, Pierre Brisson m'avait demandé le cadeau que je souhaitais. Comme j'étais déjà un multicartes écartelé entre mes diverses tâches, j'avais répondu : « J'aimerais que vous m'offriez un chauffeur. » Le patron du premier quotidien de France avait paru surpris : « Nous sommes trois

« **AUSSI NOMBREUX QUE LES APÔTRES...** »

au *Figaro* à disposer d'un chauffeur. L'administrateur général, le rédacteur en chef et moi-même. Donnez-moi le temps de la réflexion. » Trois jours plus tard, il me faisait venir dans son bureau ovale du rond-point des Champs-Élysées. Le chauffeur était accepté et j'étais nommé directeur des services parisiens. J'ai gardé pendant cinquante-deux ans ce luxe sachant que si *Le Figaro* rétribuait le chauffeur, les voitures de fonction restaient à ma charge.

Mon dernier automédon fut Perera, réfugié politique sri-lankais, agrégé de mathématiques, propriétaire de cours privés dans son pays et qui pour faire de ses deux enfants un docteur en médecine à 23 ans et une centralienne à 22 accepta de tenir mon volant sans qu'en un quart de siècle il ait eu le moindre accrochage et le plus petit retard. Ce qui n'était pas le cas de ses devanciers. Bien qu'Edward fut né à Belleville et qu'il n'ignora pas mon incapacité à m'exprimer dans la langue de Shakespeare, il mettait un point d'honneur et sans doute un zeste de malice à truffer nos échanges d'expressions dont je ne comprenais pas un mot. Il était si snob qu'il insistait pour porter une casquette déjà passée de mode. Son plus grand plaisir consistait à astiquer quotidiennement la victoire de Samothrace surmontant notre capot avant de se plonger ostensiblement dans la lecture de la brochure anglaise de la marque. Aux passants qui admiraient son zèle, il

faisait volontiers l'historique de Rolls-Royce en précisant la date à laquelle, à la mort de son dernier constructeur, le second R était passé du rouge au noir.

Suivit le « gardien de musée » qui, tandis que je dirigeais *France-Soir*, faisait visiter ma voiture-bureau en empochant un droit d'entrée pour rétribuer ses commentaires. Il y eut aussi le « grand maladroit » qui multipliait les accrochages au point qu'après avoir effectué chaque plein dans une station-service, il mettait le cap sur le carrossier. Mais c'est « l'indiscret » qui me faisait le plus peur. Il ne se contentait pas d'écouter mes conversations. Tantôt il les enregistrait, tantôt il prenait des notes. Ayant su qu'il se préparait à publier un petit livre sur mes relations et mes habitudes, je m'offris une limousine dont un épais vitrage séparait le siège avant de la banquette arrière. C'est Michel Audiard qui inaugura ce nouvel équipage. Voyant comme je m'étais isolé, il grommela « Il est contagieux ton gars ? ».

## Siège avant et banquette arrière

Le « valétudinaire » était en moins bon état que le véhicule que je l'avais chargé d'entretenir. Il allait si régulièrement d'une grippe à une angine et d'une intoxication alimentaire au rhume des foins que le journal l'avait flanqué d'un remplaçant. Il insistait fièrement sur une jeunesse de caractère lui ayant permis de contracter, alors qu'il avait dépassé la cinquantaine, la varicelle et la coqueluche. Le « séducteur compulsif » était joli garçon, le savait et en usait chaque fois que j'étais occupé à gagner notre vie à tous les deux. Un soir où j'avais prolongé les réunions très tard, je le trouvais allongé en galante compagnie sur la couchette qu'il m'avait conseillé d'aménager sur la banquette arrière pour prendre un peu de repos. À « l'ancien militaire », vingt ans passés sous le pompon des marins avaient laissé plus d'automatismes que de cheveux. Ainsi claquait-il des talons quand nous nous retrouvions le matin et saluait-il réglementairement toutes les personnes qui m'accompagnaient. Nous ne croisons pas une silhouette féminine sans que « l'obsédé » détourne son regard du pare-brise et du tableau de bord pour apprécier fugitivement un galbe ou dans l'espoir d'une liaison plus durable. Lorsque le soir venu je quittais mon bureau, je le trouvais ►►

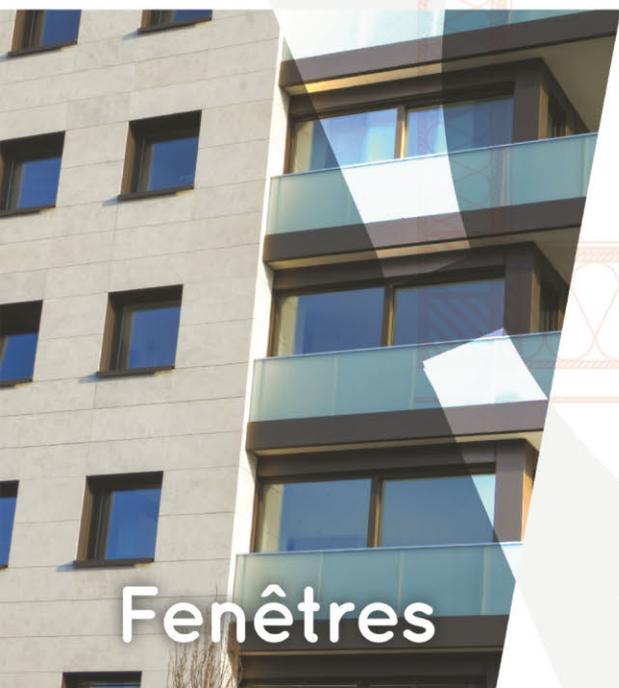


Assainissement



Charpentes

Les  
Sens  
Du  
Bois



Fenêtres

*Notre partenaire pour  
nos fenêtres bois-métal*

**meko**

barro & cie sa - Fontenette 20 - CH-1227 Carouge  
Tél. +41 22 308 16 16 - info@barro.ch - [www.barro.ch](http://www.barro.ch)

 LABEL GENÈVE



# ENTREPRISE SPÉCIALISÉE DE VIDANGE

depuis 1873

**Dépannage 7/7 - 24/24**

Vidange hydraulique

Maçonnerie  
Canalisation  
Travaux publics

Vidange de fosses

Assainissement

Transport de matières  
dangereuses et déchets  
spéciaux

Entretien de station de  
pompage et remplacement  
de pompe

Nettoyage et curage de  
colonnes

Entretien de vide-ordures

Tous travaux  
d'insalubrité

## Préservons notre environnement



**Nouveau !**

### Repérage de canalisation par radio détection

Des rapports complets sur l'état de  
vos canalisations sur cassette ou DVD



**V.GUIMET FILS S.A.**

Rue des Buis 12  
CH-1202 Genève

Tél. 022/906 05 60

Fax 022/906 05 66

[www.guimet.ch](http://www.guimet.ch)



toujours en conversation avec l'une de celles qu'il qualifiait de mignonne bien qu'elle fut parfois retraitée. À ma vue, il tendait alors à son interlocutrice une carte de visite précisant tous les numéros de téléphone où l'on pouvait le joindre y compris celui de notre voiture. Dans sa jeunesse déjà lointaine, le « caricaturiste » avait suivi les cours d'une école des Beaux-Arts. Lorsqu'à l'arrêt dans un embouteillage je le voyais crayonner, je savais qu'il brossait le portrait d'un de mes passagers. Comme il était sympathique et pas dénué de talent, nous lui avons organisé une exposition dans une petite galerie du Marais. Son bonheur avait été complet lorsque quelques jours plus tard *Le Figaro* lui avait consacré quelques lignes. Pour le « mécanicien », aucun organe du véhicule n'avait de secret. Si je l'avais écouté, mon garagiste aurait fait faillite. Sa joie était d'enfiler son vieux bleu de travail, de passer sous le châssis et d'en ressortir taché des pieds à la tête. Une fois la réparation terminée, il me calculait la somme qu'il m'avait fait économiser sans jamais rien accepter en contrepartie.

« Journaliste-né », Sylvestre possédait encore plus la fibre de l'information que moi. Au gré des déplacements et des stationnements, il se tenait au courant de tout. Si j'avais un doute sur la nature d'un monument, le succès d'un film ou les tracasseries d'un homme politique, je faisais appel à ses lumières et n'étais jamais déçu. Il savait tout sur tout et n'oubliait rien. Au soir d'une longue journée où il m'avait expliqué pourquoi dans une artère parisienne on réimplantait les rails de tramway qu'on avait enlevés vingt ans plus tôt et les différences de couleur correspondant aux périodes de Picasso, je ne pus m'empêcher de lui dire qu'il aurait été capable de jouer mon rôle tandis que je me serais évertué à interpréter le sien. Je l'avais piqué au vif. Il soupira : « Je pense que *Le Figaro* n'aurait pas perdu un lecteur et qu'il n'y aurait pas eu plus de vieilles dames écrasées sur un passage clouté. Mais le monde est ainsi fait. Quand les cartes sont distribuées, on ne peut plus quitter la table. »

### **Le raté de la Formule 1**

« L'arriviste » avait raté son départ. S'il conduisait aussi rapidement que Fangio, son rêve eut été d'avoir un chauffeur

auquel il eut recommandé la prudence. Internet n'existait pas encore, mais il occupait tous les moments d'attente que je lui imposais à fouiller les petites annonces. Par trois fois, pendant nos grandes vacances communes, il avait tenté de se reconverter. En vain. Et puis un jour, il m'annonça triomphalement qu'un vieux monsieur dans l'œil de qui il avait

**« LA BIÈRE LUI RÉUSSIT MIEUX  
QUE L'ESSENCE. »**

tapé lui confiait la gérance d'une des plus importantes brasseries parisiennes. Je l'ai rencontré par hasard quelques années plus tard. Le vieux monsieur était mort, lui laissant la propriété de la brasserie, de plus en plus prospère. Nous sommes allés boire un verre qu'il a insisté pour payer. En évoquant un passé qu'il ne reniait pas, il s'autorisa une petite perfidie : « Grâce à vous, j'ai compris comment il ne fallait pas traiter son personnel. » Le « vieux copain » ne dépara pas ma collection. Nous nous étions connus au lycée puis au régiment où sa bonne éducation et sa dextérité au volant lui avaient valu le poste envié de chauffeur du colonel. Il avait bourlingué ensuite sans trouver sa voie. Il fut mon deuxième chauffeur. Je n'avais rien d'autre à lui reprocher qu'une familiarité assez normale entre vieilles connaissances, mais je finis par être gêné de l'entendre me tutoyer en m'appelant « Fifi », qui était le diminutif imaginé par mes enfants en bas âge. J'ai excipé d'un prétexte pour m'en séparer. J'ai appris que cela lui avait plutôt bien réussi puisqu'il conduisait un ministre.

C'est ma petite galerie personnelle. Elle réunit les ratés de la Formule 1 qui en savent le plus sur moi et auxquels je dois d'être encore en vie quand nous roulions à tombeau ouvert sur des routes de montagne. Chers chauffeurs, j'ai su que j'étais vraiment devenu vieux lorsque je n'ai plus ressenti d'embarras à ce que ma portière s'ouvre sans mon concours. ■



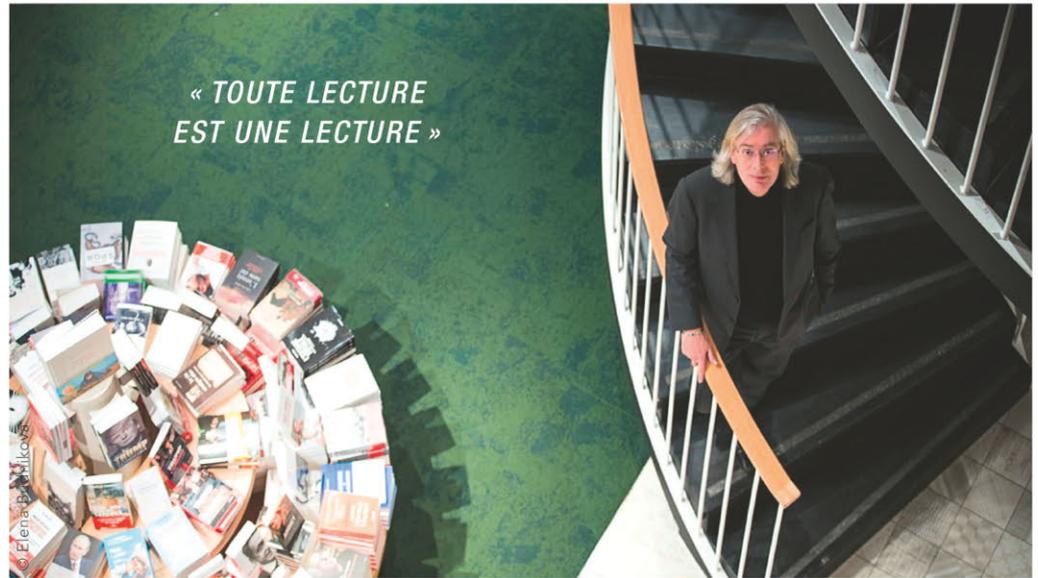
# ENTREPRISE HALDIMANN



*Décoration – Peinture – Papiers-peints – Gypserie*

# INTERVIEW DE PASCAL VANDENBERGHE

PAR THIERRY OPIKOFER



▲  
**Pascal Vandenberghe**, Président-Directeur général de Payot SA

**P**ascal Vandenberghe est un cas à part. Né en Bourgogne, il passe sa jeunesse dans le Doubs puis, à 16 ans, quitte l'école et le domicile familial et décide de se former à l'aide de livres. L'autodidacte est engagé quelques années plus tard comme vendeur au magasin Fnac de Metz, et devient onze ans plus tard directeur d'une grande librairie à Lille. Suivront des postes de direction dans des maisons d'édition parisiennes et, en 2004, il prend les rênes du groupe Payot, qu'il rachètera en 2014. Peu soucieux de plaire aux arbitres du conformisme ambiant, Pascal Vandenberghe est cependant devenu l'interlocuteur incontournable des médias dès qu'il s'agit de livre ou de culture.

Or, comme pour la direction et le développement de son groupe, le patron de Payot fait usage de deux qualités rares lorsqu'il s'agit d'analyser une situation : la vision et l'instinct. Certain que « l'avenir du livre, c'est le livre », il observe avec flegme les prophètes du tout numérique confrontés à

l'échec de leurs prévisions. Convaincu que s'il a, comme individu, une idée à exprimer et qu'elle ne plaît pas aux bien-pensants de notre temps, il n'a aucune raison de s'auto-censurer, il tient chronique dans la presse et sur le site Antipresse. Les sycophantes professionnels n'osent pas vraiment l'affronter, car l'homme a du répondant et de l'argument, le tout ancré dans une culture qui n'a rien de scolaire.

Ce qui intéresse Pascal Vandenberghe, c'est la promotion et la diffusion de la culture. Qu'il s'agisse de son initiative de collecte et de distribution de livres aux plus démunis, qui a rencontré le succès en Suisse romande, ou de la création d'un magazine littéraire aux couleurs de Payot, la réussite semble au rendez-vous. Hostile aux aides de l'État et aux subventions diverses, notre interlocuteur estime que le métier de libraire doit être autonome et peut être rentable. La trajectoire de son groupe paraît le démontrer. ■ ►►



– Lorsque vous avez décidé, en 2014, de racheter les librairies Payot au groupe Lagardère, s'agissait-il d'un élan d'optimisme, d'un coup de folie ou d'un acte stratégique mûrement réfléchi ?

– Pascal Vandenberghe: J'ai tout simplement agi par devoir et nécessité. Il était impensable que la Fnac, qui voulait mettre la main sur Payot, se retrouve ainsi en possession de la moitié des parts de marché du livre en Suisse romande. Le livre est un écosystème fragile, qui supporte assez mal le défoliant ! Avec l'appui financier de Vera Michalski-Hoffmann, j'ai pu racheter 75% des parts, François Lemarchand, fondateur de Nature & Découvertes, en détenant 20% et Jean-Marc Probst 5%. À la fin de l'année 2014, nous étions plein d'optimisme, le retour du public était bon et les perspectives prometteuses. Ce bonheur fut toutefois de courte durée, puisque l'abandon par la BNS du taux plancher de conversion de l'euro, le 15 janvier 2015, est venu compliquer notre existence. Mais nous avons tenu le choc et peu à peu repris le cours de notre développement ; paradoxalement, c'est à Genève que l'effet « franc fort » a été le moins nocif : le magasin des Rues-Basses vient d'être agrandi, celui de Cornavin fonctionne bien. Nature & Découvertes, qui représentait 15% de notre volume d'affaires, est passé à 20% et atteindra vite 25%. Nous avons depuis un an ouvert une librairie Payot à Morges et trois magasins Nature & Découvertes à Berne, à Neuchâtel et à Vevey.

– La Suisse alémanique n'était pourtant pas votre « tasse de thé », puisque vous y avez fermé des librairies Payot...

– En effet, la difficulté, à Bâle, à Berne et à Zurich, était que nous étions soit trop petits, soit trop grands. Il faut une taille critique si l'on veut atteindre la rentabilité, et la demande de livres francophones n'était pas assez forte : de plus en plus de jeunes Alémaniques optent pour l'anglais. Avec Nature & Découvertes, c'est différent.

– Alors que l'on annonçait doctement l'essor extraordinaire du livre numérique, qui allait tuer son homologue imprimé,

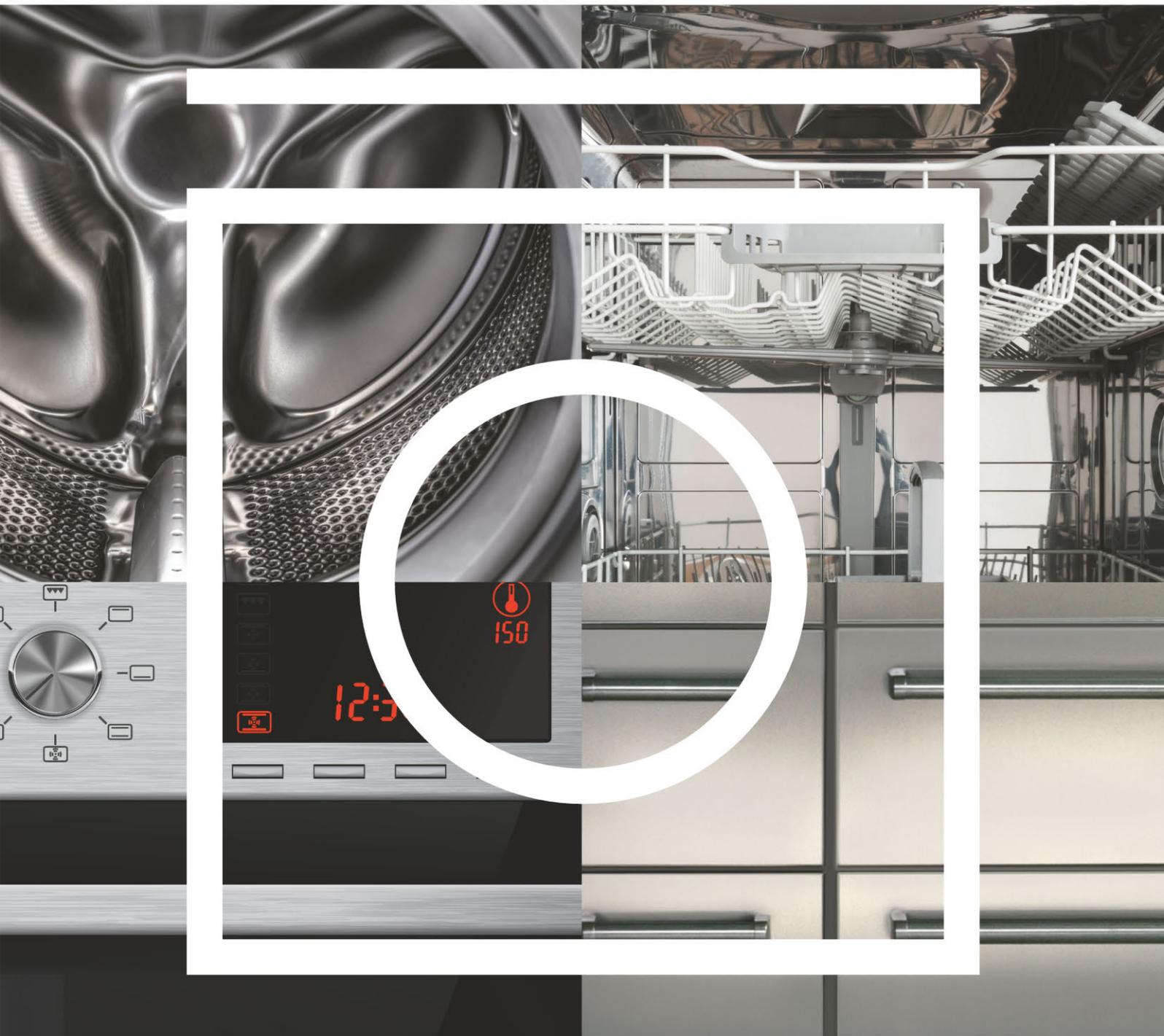
on assiste depuis quelque temps au recul du numérique et au retour du papier. Cela vous étonne-t-il ?

– Pas du tout. Dans le monde anglophone, la prétendue explosion du livre numérique était fabriquée de toutes pièces, notamment par la firme Amazon, qui perdait beaucoup d'argent en vendant des livres imprimés. Nul besoin d'être grand clerc pour réaliser qu'envoyer un livre classique par la poste coûte plus cher qu'expédier un fichier numérique. Un livre a un prix faible par rapport à son poids ! Amazon a conçu sa liseuse Kindle, vendue à un prix d'appel, et proposé des fichiers qui ne pouvaient être utilisés qu'avec cet appareil, en les facturant moins d'un dollar alors qu'ils lui en coûtaient 8 ! La stratégie était simple : convertir le public et le garder. Cela n'a pas fonctionné longtemps, et pas du tout avec le public francophone, qui nourrit un rapport au livre imprimé bien plus fort que les Anglo-Saxons. Le numérique est resté marginal dans notre marché. En outre, les gens qui passent déjà leur vie sur les écrans – téléphone, ordinateur, etc. – sont heureux de pouvoir se détendre en lisant un vrai livre. Je vous avoue qu'en pensant à certains de vos confrères, pétris de certitudes, qui m'appelaient il y a dix ans en me demandant comment j'allais faire face à la disparition du livre sur papier, je trouve assez ironique de réaliser que ce sont leurs journaux qui, entre-temps, ont disparu...

– Le livre ne mourra donc jamais ?

– Je crois à la force du livre. Depuis plus d'un siècle, on nous annonce sa mort prochaine : à cause du cinéma, puis de la radio, puis de la télévision, puis de l'ordinateur, puis d'Internet, puis du livre numérique ! Le livre est le plus ancien média, celui qui ne nécessite ni appareillage, ni batterie, ni écran. Sa capacité de résilience est grande et il s'adapte à chaque fois qu'on croit pouvoir le brûler, l'éliminer, le remplacer. Je n'en dirais pas autant de la télévision, par exemple : les jeunes ne la regardent plus, en tout cas plus en continu. ▶▶

# ELECTROMENAGER – CUISINE – CHAUFFAGE



**FORS** **LIEBHERR**

Rue Eugène-Marziano 23 A – 1227 Les Acacias/Genève  
Tél. +41 22 300 58 58 – info@philippemarechal.ch  
www.philippemarechal.ch

**Vente – Service après-vente – Toutes marques**



**PHILIPPE  
MARECHAL**

Entretien ■ Conciergerie ■ Travaux spéciaux ■ Multi-Services



## IMPEC NETTOYAGES SA

### GENÈVE

RUE GUSTAVE-REVILLIOD 9  
1227 ACACIAS  
T 022 307 88 40  
F 022 307 88 49

### VAUD

ROUTE DE ST-CERGUE 297  
1260 NYON  
T 022 361 99 85  
F 022 307 88 49

[WWW.IMPEC.CH](http://WWW.IMPEC.CH)



**Depuis 1955 à votre service.**



Qualité  
Environnement  
Sécurité

IMPEC Nettoyages SA figure parmi les leaders dans le domaine de l'hygiène et de la propreté sur Genève et Vaud. Entreprise de proximité, nous plaçons le client au coeur de nos préoccupations pour satisfaire à ses exigences les plus élevées



– Justement, on entend dire que les jeunes lisent de moins en moins. Une idée reçue qui vous déplaît...

– En effet ! C'est absolument faux. Les jeunes lisent. Certes, dans chaque génération, il n'y a toujours qu'une minorité de lecteurs. Mais aujourd'hui, les enfants et les adolescents lisent davantage qu'il y a quelques années. Dans les années 1960 et 70, on avait le choix, dès qu'on était sorti des livres pour bébés, entre la littérature catholique (groupe Bayard) et la littérature communiste (*Pif le chien*). Et il y avait un vrai fossé pour les ados, trop âgés pour le rayon jeunesse, et trop jeunes pour le rayon adulte. Harry Potter a révélé et comblé ce « vide ». Les ouvrages pour « jeunes adultes » connaissent un succès extraordinaire (certains livres dépassent les 600 000 ventes !) et la variété de titres est spectaculaire. Pour les petits (littérature dite d'éveil), la production a quadruplé au cours des dix ou douze dernières années ; globalement, on publie en français, chaque année, 10 000 nouveautés – tous secteurs jeunesse confondus – contre 6 000 en 2003. Le poids des livres pour les jeunes ne cesse de croître ; les catégories « tout-petits », « albums » et « littérature » se développent en parallèle. Oh bien sûr, il ne s'agit plus de Flaubert ou de Maupassant, mais ils ne perdent rien pour attendre. Les lecteurs prennent le goût de lire, c'est ce qui compte. Les jeunes d'avant l'an 2000 regardaient passivement des séries sirupeuses à la télévision ; ceux du nouveau millénaire pratiquent l'écrit et la lecture, ne serait-ce que pour communiquer entre eux, via smartphones et réseaux sociaux. J'ajoute – et cela me fait plaisir – que lorsque vous êtes *youtuber* ou blogueur, la vraie reconnaissance vient... par la parution d'un livre que les milliers de vos *followers* viennent acheter en librairie. Récemment, nous avons dû engager des vigiles pour canaliser une foule d'adolescentes venues faire dédicacer le livre d'une blogueuse. Il y a 25 ans, c'étaient les concerts de Bruel ou des Spice Girls qui faisaient cet effet !

– Ce sont de bonnes nouvelles, mais voir des jeunes et moins jeunes lire des journaux pour pendulaires ou des

livres un peu faciles, est-ce vraiment rassurant pour l'avenir de la littérature ?

– Cela ne me dérange pas. Toute lecture est une lecture, cela crée une habitude. Aujourd'hui, pour exister, on doit

**« POUR EXISTER, ON DOIT LIRE  
ET ÉCRIRE, PAS REGARDER PASSIVEMENT  
UN PROGRAMME DE TÉLÉVISION. »**

lire et écrire, pas regarder passivement un programme de télévision. Ce n'est donc pas négatif.

– Si le livre résiste, on a l'impression que la presse imprimée a perdu le combat. À quoi attribuez-vous cette situation ?

– À la politique des propriétaires de journaux. Confrontés au transfert des revenus publicitaires sur Internet, ils ont, d'un côté, désinvesti dans le papier, avec une baisse notable de la qualité, et donc une baisse de lectorat, créant un cercle vicieux ; et, d'un autre côté, ils ont naïvement espéré retrouver le même niveau de profits dans des versions en ligne, tout en tombant d'abord dans le piège de la gratuité des contenus ! Pourtant, il est évident que des publications de qualité gardent leur public. Ce n'est pas en publiant des « enquêtes » sur « les plus belles terrasses de Romandie » ou sur des faits divers sordides, ou en reprenant avec retard des articles de la presse étrangère, qu'on va attirer des lecteurs fidèles, qui peuvent trouver ce genre de contenu sur le Web. L'information générale est partout, gratuite et immédiate. Les journaux doivent apporter autre chose s'ils veulent survivre. ►►



© Elena Budnikova

– À propos de presse et de publications étrangères, le marché romand n'est-il finalement pas trop petit pour la presse comme pour le livre ? Peut-on échapper à l'emprise écrasante du grand voisin français ?

– C'est encore plus simple que cela pour le livre. En fait, la situation d'un éditeur suisse est grosso modo la même que celle d'un éditeur alsacien ou breton. Ce n'est pas la France qui décide, c'est Paris. Joël Dicker, par exemple, n'aurait jamais connu le succès qui est le sien si son éditeur suisse L'Âge d'Homme n'avait pas conclu une coédition avec le parisien De Fallois. En revanche, il ne faut pas minimiser l'importance du marché romand : les Suisses francophones achètent en moyenne deux fois plus de livres que les Français. Ce sont des lecteurs plus qualifiés, ce qui est sans aucun doute dû au haut niveau moyen d'éducation et de formation. Les ventes de certains titres « pointus » en sciences humaines, par exemple, pèsent proportionnellement plus lourd que la taille du marché. Ce qui confirme ce que j'avais à propos de la presse : si l'on fournit de la qualité, on a des lecteurs.

– Pourrait-on imaginer une coopération entre éditeurs suisses et belges ou québécois, pour se libérer un peu du « pouvoir » parisien ?

– Les marchés sont très différents. En Belgique, le point fort historique était à l'évidence la bande dessinée. Or tous les éditeurs du Plat Pays ont été rachetés par des Français. Pour le reste, les auteurs belges de premier plan, à l'image de Weyergans et Nothomb, sont tous publiés à Paris. Quant au Québec, qui se bat contre le rouleau compresseur de l'anglais et protège efficacement la langue française, un quart de son marché est assumé par les éditeurs locaux ; il y a des affinités et des amitiés avec la Suisse, mais les relations interprofessionnelles restent marginales.

– Vous parliez tout à l'heure des jeunes et du niveau d'éducation. N'y a-t-il pas, en matière littéraire, une baisse des exigences scolaires préoccupante, chez nous comme ailleurs ?

– Si l'enseignement scolaire était correct, cela se saurait. Il y a effectivement de quoi s'inquiéter ou s'indigner lorsqu'on entend des pédagogues expliquer par exemple que le passé simple ne sert plus à rien. L'enfant – on n'ose plus dire l'élève – ne doit surtout pas être confronté à la moindre difficulté ; c'est la loi du moindre effort et c'est le cher petit qui décide. Parallèlement, les parents et l'école fuient leurs responsabilités et abandonnent leurs missions respectives. Il y a quelque temps, j'ai eu l'occasion de voir des travaux d'étudiants d'une Haute École pédagogique : il n'y avait pas une phrase qui tînt debout ! En revanche, les collégiens apprennent à jouer de la guitare.

Pourtant, on remarque que dans les grandes entreprises, après des années de recrutement de cadres bien formés par les écoles de gestion, les carences en culture générale sont identifiées comme un problème préoccupant. Et les dirigeants commencent à privilégier la promotion de responsables sinon toujours de formation littéraire ou philosophique, du moins capables de « penser » un minimum, de construire et de rédiger sans fautes de français.

– Pour diriger une entreprise, vaut-il mieux selon vous être un « lettré » ou un « scientifique » ?

– Pour ma part, je suis un autodidacte qui a quitté l'école à 16 ans, parce que ce n'était pas possible de le faire plus tôt ! Je dois aux livres ce que je sais et ce que je suis devenu. Je pense qu'on peut diriger une entreprise en s'appuyant sur des connaissances littéraires ou scientifiques – cela dépend de l'entreprise et du secteur de son activité, sans doute – mais surtout pas en tant qu'ancien responsable financier de ladite entreprise ! Trop souvent, le CFO succède au CEO et c'est une catastrophe, parce que les financiers ne sont généralement pas des managers ; ils ne savent ni prendre des risques ni les voir arriver ! Voilà quelques années, c'était l'informatique qui décidait de tout ; aujourd'hui, c'est la finance. Comme si aligner des notes suffisait à devenir virtuose de piano. Feu Hayek Sr disait qu'un entrepreneur était avant ►►

Conciergeries



Nettoyages



# multi entretien service

une vision intérieure et extérieure

Espaces-verts



Entretiens

**Des réponses adaptées à vos besoins depuis 1978**

Chemin du Pré-Fleuri 25 - 1228 Plan-les-Ouates  
022 884 08 08 - [www.multi-entretien-service.ch](http://www.multi-entretien-service.ch)

Membre de l'Association Genevoise des Entrepreneurs en Nettoyage et de Service AGENS

# CDS



## Cheneval Dépannage Serrurerie

Port: 079 873 44 80 – Fax: 022 300 42 55 – E-mail: [p.cheneval@bluewin.ch](mailto:p.cheneval@bluewin.ch)  
Route des Jeunes 4 bis – 1227 les Acacias

V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S

**bativer**<sub>sa</sub>  
stores&verres



**Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60**

Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46

# SEICAL

PIERRES & MARBRES  
CARRELAGES

centre technologique du lignon  
chemin de la muraille 12  
CH-1219 Le Lignon  
tél. +41 22 797 47 32  
fax +41 22 797 55 33  
[info@seical.ch](mailto:info@seical.ch)  
[www.seical.ch](http://www.seical.ch)



tout quelqu'un qui avait un don, qu'il devait être un artiste. Les financiers, eux, ont bien souvent le don d'assécher et vider de leur substance les entreprises.

–Voilà qui n'est pas politiquement correct à l'heure où l'on ne raisonne qu'en contrôle de gestion, business plans et gouvernance quantifiable...

–Cela ne me trouble pas. Sur certains sujets, on me traitera de réactionnaire, sur d'autres, de dangereux gauchiste. Le profit ne doit pas être un but en soi, mais un moyen. Et donner du sens devrait primer sur le dividende versé aux actionnaires.

–À propos des étiquettes que l'on colle volontiers à ceux qui sortent du rang, vous a-t-on fait grief de votre collaboration au site Antipresse, de Slobodan Despot? Vous y tenez une chronique intitulée «Cannibale lecteur», où vous n'avez pas peur de prendre des positions tranchées.

–Je revendique en effet le droit de m'exprimer en tant que Pascal Vandenberghe et j'attends de pied ferme celui ou celle qui me dira que je devrais tenir compte de mon statut de président de Payot. Selon le principe des deux corps du roi cher à Kantorowicz, il y a l'individu Pascal Vandenberghe et il y a le patron de Payot Libraire : la personne et la fonction sont deux choses différentes. D'ailleurs Payot n'est jamais cité dans ces chroniques, qui sont littéraires et pas politiques. J'assume cette position et me refuse à avancer masqué, sous pseudonyme. D'ailleurs, jusqu'ici, j'observais un devoir de réserve en tant que *Gastarbeiter* en Suisse et ne m'exprimais pas sur des sujets de politique ou de société nationale, mais je suis désormais citoyen helvétique et j'ai même abandonné ma nationalité française.

–Payot Libraire va donc continuer à faire face à la concurrence et à s'adapter aux évolutions du marché et de l'époque.

–À anticiper ! S'adapter, c'est déjà être en retard ! Nous essayons d'avoir toujours un coup d'avance. En quatorze ans, beaucoup de choses ont changé chez Payot, qu'elles soient visibles du public ou non. L'important est que nous

**« DONNER DU SENS DEVRAIT  
PRIMER SUR LE DIVIDENDE VERSÉ  
AUX ACTIONNAIRES. »**

ne soyons jamais en décalage avec les attentes de notre clientèle. Démocratiser la lecture ? Oui, assurément. Désacraliser le livre ? Dans une certaine mesure, mais en renforçant sa forte valeur symbolique. S'accrocher uniquement à la tradition, c'est perdre le combat par avance. Foncer tête baissée dans la modernité en oubliant ses racines, sa culture, c'est bâtir un édifice fragile. Nous devons garder notre cœur de métier, celui de libraire. Mais notre site Internet se développe, avec sa personnalité, en complément de nos magasins où le conseil, le contact humain restent des atouts fondamentaux. Et notre revue littéraire, *Aimer lire*, a pris un bel essor.

–Et bientôt, reprendrez-vous l'édition de livres ?

–Je ne l'exclus pas. Mais il ne faut pas se précipiter. Ma holding se nomme Kairos, mot grec évoquant le « temps juste », l'occasion saisie au bon moment, par opposition au Chronos, le temps qui passe, qui fuit. Voilà plus de 140 ans que Payot existe, on n'est pas à six mois près ! Je suis un impatient qui sait attendre. ■

# UN INTERLOCUTEUR FIABLE ET DISPONIBLE

 **EN TOUTES CIRCONSTANCES**  
**CONSTANTIN**  
SANITAIRE, FERBLANTERIE ET COUVERTURE

- Études techniques
- Installations sanitaires
- Eau, gaz, air comprimé et fluides spéciaux
- Ferblanterie et couverture
- Contrats d'entretien
- Dépannage

**Pour votre confort depuis 1903**

# LE PREMIER ROMAN A LE VENT EN POUPE !

PAR CHRISTINE ESSEIVA

## **Un premier roman posé sur une chaise attend le chaland.**

*Des chaises récupérées chez Emmaüs sont installées devant les vitrines des commerçants de la ville de Chambéry, rien de mieux pour se reposer après une balade en ville.*

**P**as très loin de Genève, à Chambéry, se tient depuis maintenant plus de trente ans, durant quatre jours au mois de mai, le Festival du premier roman. Cet événement attire chaque année plus de 10 000 visiteurs, venus découvrir et rencontrer la fine fleur des auteurs de premier roman francophones et européens de l'année accompagnés d'écrivains confirmés. À cette occasion, ils participent à des tables rondes, des lectures ou rencontres scolaires. Derrière cet événement phare se trouve une association, Lectures Plurielles, et son réseau de 3 200 lecteurs répartis sur toute la France, mais également dans plusieurs pays européens, Suisse romande comprise, et aussi au Burkina Faso, au Québec et au Laos. Rencontre avec Daniela Dughera Farail, en charge des Relations internationales et des Relations avec les établissements scolaires et universitaires du Festival du premier roman de Chambéry.

– Comment fonctionne le Festival du premier roman ?



– Daniela Dughera Farail : Notre association a créé le Festival du premier roman en 1987 à Chambéry. Actuellement, tout au long de l'année, notre réseau de 3 200 lecteurs non professionnels lit une riche sélection de premiers romans publiés par les maisons d'édition de la francophonie et européennes et choisit ceux qui portent une promesse littéraire. Le festival est le moment phare de l'année. Nous y accueillons les lauréats, quinze francophones et sept européens, sélectionnés par les lecteurs. La Ville de Chambéry et les commerçants s'investissent totalement dans cet événement qui accueille 10 000 visiteurs chaque année. Le Festival est soutenu par de prestigieux partenaires au niveau régional, national et international. La presse locale, écrite et radio, relaye l'événement. En outre, nous avons



une plateforme numérique, Alphalire ([www.alphalire.com](http://www.alphalire.com)), qui rend les romans disponibles pour tous tout au long de l'année.

– Quel est l'intérêt de ce festival pour les auteurs ?

– Pour beaucoup d'entre eux, le festival constitue une première rencontre avec les lecteurs, il y a un effet « promo ». Les auteurs y ont cru à ce moment-là. Il s'agit d'un moment fort dont ils se souviendront toute leur vie. C'est un événement fondateur. Ce festival permet aussi de tisser des liens entre auteurs. Ils ont été ensemble ici à Chambéry et du coup ils se suivent ensuite après, deviennent parfois amis, construisent des projets ensemble. Lors du festival, nous faisons aussi en sorte d'accompagner les auteurs, car les débuts littéraires sont fragiles. Ils y puisent pour la plupart de l'énergie, c'est un tremplin pour leur carrière. Et après, on garde des liens. Nous avons un comité qui lit toutes les publications suivantes, on suit leur itinéraire, et chaque année on leur propose de revenir et de participer à des tables rondes. C'est là aussi que le discours s'enrichit et pour le public et pour les primo-romanciers qui y trouvent auprès d'autres auteurs une forme de mentorat. ►►

# LA RELÈVE LITTÉRAIRE SUISSE ROMANDE EST EN MARCHÉ

PAR CHRISTINE ESSEIVA

*En Suisse romande aussi les initiatives ne manquent pas pour soutenir et encourager la relève littéraire. La Fondation pour l'Écrit du Salon du livre de Genève, fondation de droit privé, a lancé en 2017 un programme intitulé «De l'écriture à la promotion». Delphine Hayim, chargée de projet culturel à la Fondation pour l'Écrit du Salon du livre de Genève, nous en dit plus sur cette belle initiative.*

– La deuxième édition du programme «De l'écriture à la promotion» vient de démarrer. L'idée d'encourager la relève littéraire en Suisse romande au travers de programmes comme celui-ci n'est pas nouvelle.



– Delphine Hayim: En effet, ce programme prolonge le projet de mentorat littéraire «Parrains & Poulains», où un auteur confirmé rencontrait sur une période de six mois un auteur débutant. Ce programme avait été lancé en 2013 par la présidente du Salon du livre de Genève de l'époque, Isabelle Falconnier. Le programme «De l'écriture à la promotion», lui, est légèrement différent. Il vise à intensifier et à renforcer le soutien et la promotion des auteurs sur tous les aspects professionnels et pas seulement littéraires. Au fond, nous nous sommes rendu compte que les auteurs avaient aussi besoin d'échanger avec des professionnels de l'édition et pas seulement avec des auteurs confirmés, même si ces échanges sont enrichissants et bénéfiques.

– Quel bilan tirez-vous de la première édition et quels changements avez-vous apportés ?

– La première édition, selon les témoignages des uns et des autres, fut très gratifiante, enrichissante, utile. Les auteurs sont heureux que nous leur donnions cette opportunité. Même les professionnels du secteur sont ravis d'intervenir, ils se prennent au jeu, apprécient ce huis clos. Pour la deuxième édition, nous avons un peu resserré les critères de sélection pour l'appel à candidatures, car nous nous sommes aperçus que les auteurs n'étaient pas tous au même stade dans leur projet ou carrière littéraires. Nous avons tout de même reçu près de 30 dossiers de qualité. L'année prochaine, il est possible que nous

adaptions encore nos critères en fonction du bilan que nous tirerons de cette deuxième édition, notamment au niveau de la limite d'âge.

– En quoi consiste précisément ce programme ?

– Ce programme de soutien s'adresse exclusivement aux auteurs sélectionnés. Les critères sont en libre accès sur notre site Internet. Les auteurs doivent avoir déjà publié un texte (nouvelles, romans...) à compte d'éditeur. Une fois sélectionnés, ils sont ensuite conviés à six rencontres professionnelles en Suisse romande (entre septembre 2018 et mai 2019) au cours desquelles ils vont rencontrer des éditeurs, des bibliothécaires, des journalistes, des libraires... Au fil des mois, les auteurs devront aussi rédiger des textes pour nos partenaires presse *La Couleur des jours* et *ActuaLitté*. Si les moyens nous le permettent, nous aimerions aussi les emmener au Festival du premier roman de Chambéry où ils pourraient parler de leurs projets et du programme en public.

– Quels sont les objectifs ?

– Créer une émulation, une dynamique de groupe. Les auteurs se sentent moins seuls, mieux armés. Comme je l'ai dit, le but essentiel c'est l'aspect professionnalisant plus que le rapport avec le lecteur. Ce n'est pas la vocation du programme en tant que tel que d'organiser des rencontres avec les lecteurs, même si certains auteurs seront peut-être présents sur les scènes du Salon du livre en mai prochain. Les auteurs qui participent à nos rencontres ont des demandes très précises: comment négocier un contrat? Comment aborder un libraire? Quel rôle peut jouer un agent littéraire dans ma carrière? etc. C'est très technique parfois, nous parlons chiffres et pourcentages. Enfin, l'objectif à terme, c'est aussi de créer un réseau entre auteurs, mais également avec tous les intervenants afin que tout le monde se parle, s'entraide, partage des compétences et des expériences. ■

## À vos agendas!

Le prochain appel à candidatures se fera en mai 2019  
[www.salondulivre.ch/fr/de-l-ecriture-a-la-promotion](http://www.salondulivre.ch/fr/de-l-ecriture-a-la-promotion)



– Votre démarche ne se limite pas au premier roman français. Vous prônez l'ouverture, n'est-ce pas ?

– En effet, nous faisons également la promotion des premiers romans italiens, espagnols, allemands, britanniques, portugais et roumains. Leurs auteurs sont parfaitement intégrés dans la programmation du festival : ils participent à des rencontres littéraires en langue étrangère, aux tables rondes avec les primo-romanciers francophones, aux ateliers de traduction, aux dédicaces...

Dans chaque pays, francophone et européen, on recherche des partenaires pour promouvoir la création littéraire, ce qui nous intéresse c'est un travail de veille littéraire. L'idée est d'insérer dans notre présélection des auteurs publiés par des maisons d'éditions issues de pays francophones et d'autres pays européens tels que l'Italie, l'Espagne, l'Allemagne, le Royaume-Uni, la Roumanie et le Portugal, et de pouvoir nous nourrir mutuellement. Pour la Suisse, nous avons d'ores et déjà pris contact avec la Fondation pour l'écrit du Salon du livre de Genève, ainsi que le prix littéraire SPG.

– En quoi le premier roman se distingue-t-il des autres romans, en dehors du fait que ce soit le premier publié ?

– Un premier roman, c'est un roman « gratuit », il n'y a pas d'attente, c'est souvent le roman de l'intime. Le deuxième, lui, perd un peu de son innocence. Bien souvent, le premier roman c'est un texte qui a été rédigé dans l'intimité, sans avoir pensé à être édité, un manuscrit gardé longtemps dans un tiroir.

publicité offerte

**CHASSEZ VOTRE SOLITUDE !**

Par un échange amical et régulier avec un/e de nos lecteurs/lectrices au travers de livres, revues, journaux ou jeux divers (Scrabble, mots croisés, fléchés, dames, échecs...)

Lecture et Compagnie

**Quel que soit votre âge,**  
si vous êtes seul(e),  
malade, accidenté(e)

**Renseignez-vous**  
sur notre Association  
022 321 44 56

[www.lectureetcompagnie.ch](http://www.lectureetcompagnie.ch)

– Comment sélectionnez-vous vos premiers romans ?

– Nous avons un comité de présélection se réunissant tout au long de l'année afin de proposer une riche sélection de premiers romans publiés dans l'année. Nos membres du jury sont intraitables, ils ne regardent ni les prix obtenus ni les maisons d'édition. Cela nous fait parfois un peu de tort par rapport au monde de l'édition, voire vis-à-vis de grandes maisons d'édition. Toutefois, on ne s'ignore pas. Si un livre a reçu un prix littéraire et qu'il ne se trouve pas dans notre présélection, on se questionne, on peut éventuellement réévaluer notre appréciation. On peut se tromper aussi !

– Quels sont les thèmes le plus fréquemment abordés ?

– Dans les premiers romans, on retrouve les inquiétudes de notre culture et de notre société. Le monde du travail est très présent, on y parle de suicide, de souffrance. D'autres romans portent sur l'Histoire, ou des personnages forts de l'Histoire. Les liens familiaux, l'enfance ou la maladie d'Alzheimer. On pourrait faire un catalogue de toutes les nouvelles tendances sociétales. Le roman est une réponse à un questionnement sur des problèmes actuels de notre société, ou une réflexion sur une thématique vue par le biais d'un personnage, de l'histoire ou de l'art.

– En quoi ce festival et ce réseau soutiennent-ils la création littéraire ?

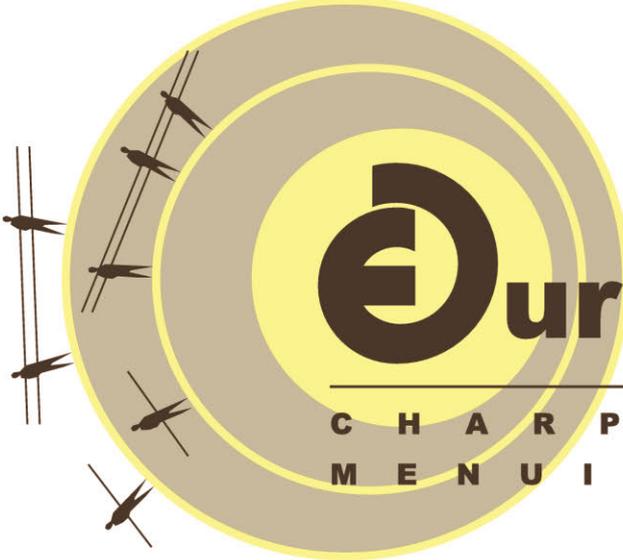
– Dans le foisonnement de ces deux rentrées littéraires, en septembre et en janvier, où près de 600 romans sortent, certains professionnels misent parfois sur le label, l'étiquette « premier roman » et si au bout de quinze jours, placé en tête de gondole, le livre ne marche pas, ne se vend pas, il est remplacé par un autre. C'est une industrie, ne l'oublions pas, il faut faire place à d'autres livres. Malgré cela, le roman peut être de bonne qualité, et si l'auteur n'est pas accompagné par une dynamique telle que la nôtre, des romanciers peuvent abandonner. Je le rappelle, le critère, pour ce qui nous concerne, c'est l'avis du lecteur. Depuis trente ans que nous existons, notre lectorat est éduqué, il est à même de déceler le talent d'un auteur, il a une vraie sensibilité littéraire.

Prochain rendez-vous du Festival du premier roman :  
du 23 au 26 mai 2019 – [www.lecturesplurielles.com](http://www.lecturesplurielles.com) ■

# MANU S.A.

Nettoyage et Conciergerie

Rue de Saint-Jean 17 – CH-1203 Genève – IDE-1205.726.889  
Fixe : 022 345 90 12 – Natel : 079 206 67 66  
manu.dacosta@bluewin.ch



**Duret sa**  
C H A R P E N T E  
M E N U I S E R I E

fondée en 1871

t. 022 703 40 90  
f. 022 703 40 98  
107, avenue de Thônex  
1226 Thônex  
duret.sa@duret.ch  
www.duret.ch



**Entretien**  
**Dépannage 24/24**  
**Surveillance**  
**Installation**  
**Assainissement**  
**Pompe à chaleur**  
**Solaire**

**RECORD Maintenance S.A.**  
Chemin du Foron 14, CP 216, 1226 THONEX  
Tél. 022 309 20 20, Fax 022 309 20 21  
www.recordmaintenance.ch



# OÙ LE PASSÉ EST-IL PASSÉ ?

PAR ÉTIENNE KLEIN  
PHYSICIEN



Où va le présent quand il devient passé ? Pareille question, parce qu'elle interroge le temps en usant de termes relatifs à l'espace, déclenche en notre esprit un gigantesque embarras : en associant des catégories d'habitude séparées, elle sonne comme une provocation intellectuelle. On n'y répond d'ailleurs que de façon évasive, en accordant au passé une réalité vacillante, à mi-chemin entre l'existence et l'inexistence.

Prenons l'exemple d'une chaise qui n'est plus présente parce que quelqu'un l'a brûlée. Devons-nous considérer qu'elle

existe encore quelque part, sous la forme d'une « chaise passée qui a existé » ? Ou bien qu'elle n'existe plus du tout, nulle part ? La réponse se discute.

D'un côté, on peut soutenir que le passé est privé de toute consistance réelle au motif qu'il est incapable de se frayer une voie vers une présence observable ou palpable. Le passé serait donc irréel au motif qu'il est déconnecté du présent, conçu comme le seul lieu de la réalité : le passé, par essence dépassé, n'existe plus, donc n'existe pas. ►►

**Où est le passé ?** Vladimir Nabokov parlait d'une « transparence des choses, à travers lesquelles brille le passé ».



Dans ce cas, en disparaissant du présent, notre chaise détruite a été purement et simplement néantisée. Mais d'un autre côté, on peut tout aussi bien considérer le passé comme une sorte de réalité éminente au motif que sa condition de passé le protège de toute altération.

**« LE PASSÉ, PAR ESSENCE DÉPASSÉ,  
N'EXISTE PLUS, DONC N'EXISTE PAS. »**

Il est l'équivalent temporel d'une forteresse imprenable : si un événement s'est réellement passé, il demeurera toujours vrai qu'il a eu lieu, même si aucune mémoire ne l'a emmagasiné, même s'il n'a laissé aucune trace perceptible, même si son advenue est par la suite contestée ou niée. Ainsi, le mal de tête que j'avais ressenti hier a beau avoir cessé aujourd'hui, il existe encore en tant qu'événement passé, mais il n'est plus douloureux (en ce sens, une douleur passée peut donc continuer d'exister sans plus faire mal...).

Selon cette conception, la chaise détruite continue d'exister et existera toujours au motif qu'elle est passée une fois par la case du présent.

Ainsi, en jouant un peu avec le langage et la logique, on parvient à dire du passé à la fois qu'il s'est littéralement néantisé et qu'il est définitivement immortel...

Mais chacun sait que la théorie de la relativité d'Einstein publiée en 1905 a révolutionné les relations mutuelles de l'espace et du temps. Or, cette théorie banalise la notion d'événement : à ses yeux, c'est simple, tout est événement. Plus précisément, les seuls éléments de réalité qui existent selon elle ne sont pas des choses, des objets matériels par exemple, mais des

événements dans l'espace-temps, chacun étant représenté par un simple point, repéré grâce à quatre coordonnées, trois d'espace et une de temps : mon stylo posé sur cette table à 15h32 est un événement ; mon stylo au même endroit une seconde plus tard est encore un événement, tout comme ce même stylo dans ma main à 15h35. L'événement devient en somme la norme, la platitude par excellence. Après qu'il a eu lieu, il continue d'exister dans l'espace-temps, à la même place, et rien, absolument rien, ne peut l'effacer ou le défaire.

Si j'envisage maintenant l'immeuble qui est là devant moi comme la théorie de la relativité restreinte invite à le faire, qu'est-ce que je constate ? Qu'il n'est pas une chose statique dans l'espace, mais une suite d'événements dans l'espace-temps ; qu'il n'est pas un volume à trois dimensions, mais un hyper-volume à quatre dimensions, qui aurait commencé à prendre corps dans la profondeur du passé et n'aurait jamais cessé depuis lors de se translater dans le temps, instant après instant, tout en demeurant invariablement au même endroit dans l'espace. En somme, cet immeuble a perduré en se répétant identiquement à lui-même, continûment, sans jamais s'absenter. Fascinante mise en abîme : la persistance des choses qui nous semblent immobiles cache en réalité une dynamique invisible, incessante, celle de la succession ininterrompue des instants qui ont transporté leur présence depuis leur première apparition.

Lorsque nous nous concentrons sur un objet matériel, où qu'il se trouve, le seul fait d'y prêter attention nous amène ainsi à nous enfoncer involontairement dans son histoire. Vladimir Nabokov parlait d'une « transparence des choses, à travers lesquelles brille le passé<sup>1</sup> ».

Bien sûr, le passé est également l'enjeu du travail de l'historien : reconstituer les fils d'une trame temporelle, telles sont bien son ambition et sa mission. Poussées à l'extrême, ►►

<sup>1</sup> Vladimir Nabokov, *La Transparence des choses*, Fayard, Paris, 1979, p. 11



**MINERGAPPELSA**  
CHAUFFAGE - VENTILATION - CLIMATISATION

*L'esprit de service*

Le partenaire de  
tous vos projets  
énergétiques pour  
les bâtiments.

Etudes, conception, travaux,  
assainissement et maintenance,  
nous vous proposons des  
solutions sur mesure pour  
répondre à vos besoins.

Dépannage 24h./24h.



Curage

Recyclage

Vidange fosse

Colonne

Station de pompage

Contrôle caméra



23 b, rue Eugène Marziano 1227 Acacias Tél. 022 329 05 24

celles-ci viseraient même à rendre présent ce qui n'est plus, à faire comme si le passé était encore là, quelque part, presque montrable tel qu'il fut. Mais cette tâche est sans doute démesurée, peut-être même impossible, car au fond, toute époque est incommensurable à celles qui la précèdent ou bien lui succèdent : le travail du temps qui passe et les événements qu'il a portés empêchent les mises en correspondance trop directes. La durée qui nous sépare du passé n'est pas seulement un milieu dont l'épaisseur et l'opacité rendent l'image du passé plus confuse : au cours du temps, c'est aussi notre vue qui s'est modifiée au point que nous ne pouvons plus voir ce que voyaient nos prédécesseurs, même lorsque nous l'avons sous les yeux. En voulant reconstruire par la pensée ou le souvenir les périodes passées, nous les insérons à notre insu dans le monde d'aujourd'hui.

### **L'univers primordial**

À la réflexion, il n'y a qu'un être qui ait conservé la mémoire intégrale de tout son passé : l'univers lui-même... Une grande partie de son passé nous est en tout cas accessible : grâce à leurs collisionneurs de particules à haute énergie, les physiciens se rendent capables de « faire exploser le passé dans le présent » en recréant, pendant des durées très brèves, les phénomènes physiques qui eurent lieu dans l'univers primordial.

Des physiciens ont développé une thèse, dite de « l'univers-bloc », qui invite à considérer l'espace-temps comme une structure intégralement déployée de toute éternité, au sein de laquelle tous les événements, qu'ils soient passés, présents ou futurs, coexistent. Ils y ont exactement la même réalité, de la même manière que les différentes villes coexistent en même temps dans l'espace, tout en étant situés en des lieux différents : tandis que je suis à Paris, Genève et Berne existent tout autant que la capitale française, la seule différence entre ces trois villes étant que Paris accueille ma présence, alors que ce n'est le cas ni de Genève ni de Berne, du moins au moment où j'écris ces lignes. De la même façon, selon la conception de l'univers-bloc qui étend à l'espace-temps ce que nous venons de dire sur

l'espace, tout ce qui a existé dans le passé existe encore au sein de l'espace-temps, et tout ce qui va exister dans le futur y existe déjà aussi. Les événements dits « présents » sont comme les autres, à ceci près qu'ils sont ceux qui se trouvent se produire là où nous sommes nous aussi présents dans

### **« L'ESPACE-TEMPS CONTIENDRAIT L'INTÉGRALITÉ DE L'HISTOIRE DE LA RÉALITÉ. »**

l'espace-temps. Le présent ne serait en somme rien d'autre que le lieu de notre présence mobile. Quant à l'espace-temps, il contiendrait l'intégralité de l'histoire de la réalité, chaque événement passé, présent ou futur y occupant depuis la nuit des temps une place bien déterminée. C'est un peu comme pour la pellicule d'un film de cinéma : celle-ci existe sous forme statique, elle contient « en même temps et sans cesse » toutes les images du film, elle n'a pas de temporalité propre, mais dès qu'on la projette sur un écran, elle en acquiert une, par le défilement successif des images.

En somme, les événements passés et futurs seraient « là » eux aussi, mais « installés » ailleurs qu'à l'endroit où nous sommes présents dans le déploiement spatio-temporel de l'univers. Finalement, la seule différence entre le moment présent et les autres moments du temps tiendrait en ce qu'il accueille notre présence, alors que le passé et le futur, soit ne l'accueille plus, soit ne l'accueille pas encore...

Mais alors, ce que nous appelons le passé ne serait-il que ce dont nous sommes capables de nous souvenir, c'est-à-dire presque rien par rapport à toute l'histoire de l'univers ? Notre mémoire ne se déploierait-elle que sur le terreau d'un colossal oublié ? ■

**Geneux Dancet**

*depuis 1854*

**Toitures  
Etanchéité**



# L'AGRICULTURE 2.0 PART À LA CONQUÊTE DES VILLES

PAR ALEXANDER ZELENKA

## Le savoir-faire suisse s'exporte.

Construite par la start-up zurichoise Urban Farmers à La Haye, aux Pays-Bas, cette ferme s'étend sur plus de 1 500 mètres carrés, pour une production estimée à 70 tonnes par an.



DE NEW YORK À SINGAPOUR EN PASSANT PAR BÂLE, ZURICH OU GENÈVE, LES PROJETS D'AGRICULTURE URBAINE ESSAIMENT PARTOUT, AVEC L'AMBITION DE CONTRIBUER À NOURRIR LA POPULATION DES VILLES.

**A**u XXI<sup>e</sup> siècle, il n'y a plus forcément besoin de champs pour faire pousser des légumes et des fruits. Toits, cours intérieures, espaces publics, friches urbaines ou souterrains sont autant de surfaces qui peuvent s'avérer propices. Bien que le sens que l'on donne au concept d'agriculture urbaine varie fortement selon que l'on parle de parcelles potagères ou de véritables cultures pratiquées en ville, les objectifs sont souvent les mêmes : produire de la nourriture de qualité, soit grâce à des techniques de maraîchage traditionnelles ou plus innovantes, comme l'aquaponie ou

l'hydroponie, qui permettent de réduire les quantités d'eau et d'intrants utilisés.

Si l'agriculture urbaine est vue comme une pratique récente, elle renvoie à des modes de faire autrefois largement répandus. Car durant des siècles et ce, jusqu'au début de la révolution industrielle, la production de légumes, de céréales voire de viande se faisait dans ou à proximité immédiate des villes. Ce sont la croissance démographique puis la généralisation du chemin de fer et des solutions frigorifiques ►►

qui ont contribué à éloigner ces activités des centres urbains, en créant une séparation nette entre ville et campagne, donc entre habitat et lieux de production.

### Stade de foot transformé en potager

En Europe, ce sont les jardins ouvriers, appelés aussi jardins familiaux, qui ont permis à l'agriculture de garder un ancrage dans les villes malgré le développement rapide des zones urbaines. Fondés au XIX<sup>e</sup> siècle, organisés à l'origine par le patronat, ils ont évolué pour devenir des espaces collectifs et autogérés que les citoyens se sont réappropriés. Au cours des dernières décennies, avec un changement dans les politiques d'urbanisation mais aussi dans les habitudes de consommation, de nombreux projets ont fleuri un peu partout, que ce soit en Europe, aux États-Unis ou encore en Asie.

En Suisse romande, Lausanne se pose en pionnière de l'agriculture urbaine. Depuis plus de vingt ans, ses plantages offrent aux habitants la possibilité de faire pousser leurs propres fruits et légumes dans des potagers installés au pied des immeubles – une démarche récompensée en 2015 par le Prix Schultess des jardins. La plupart des villes romandes ont suivi le mouvement, à l'instar de Genève, elle aussi très active en la matière. Une trentaine de projets peuvent y être répertoriés, la plupart lancés en partenariat avec l'association Equiterre. Mis en place par le service Agenda 21-Ville Durable,

le programme Nourrir la ville, qui s'inscrit dans la feuille de route 2015-2020 du Conseil administratif, prévoit de donner un coup de boost supplémentaire à l'agriculture urbaine, l'un de ses axes de développement.

Outre-Sarine, Bâle est certainement l'une des villes les plus dynamiques dès lors que l'on parle d'agriculture urbaine. Fondée en 2010 sous l'impulsion du réseau Netz Soziale Okonomie Basel, l'association Urban Agriculture Basel coordonne aujourd'hui une cinquantaine de projets dans la cité rhénane. On lui doit notamment la reconversion de l'ancien terrain de football du club de la ville en potager géant, où sont cultivées quelque 300 variétés de fruits, de légumes et d'herbes aromatiques. Encore plus originale, l'opération Keinkaufswagen (contraction des mots « Kein », rien, et « Einkaufswagen », caddie) a vu 230 chariots de grande surface transformés en jardinières mobiles. Des opérations largement médiatisées qui ont ajouté à l'engouement des citoyens pour ce type d'agriculture.

### Des fermes sur les toits

Ce terreau fertile a permis à des entreprises innovantes de voir le jour. Fondée à Zurich en 2011, la start-up Urban Farmers (UF), issue de la Haute école de sciences appliquées de Zurich, a développé une ferme aquaponique modèle pouvant être installée à peu près partout en ville. Leur premier ►►

## LA PLUS GRANDE FERME URBAINE EST NEW-YORKAISE

*S'étendant sur trois sites à Long Island City, dans le Queens et au Brooklyn Navy Yard, Brooklyn Grange est, avec 30 000 m<sup>2</sup>, la plus grande ferme urbaine du monde. Son rendement dépasse les 22 tonnes de légumes, d'herbes aro-*

*matiques et de fleurs biologiques par an. La production se concentre sur les cultures les plus rentables, qui sont ensuite revendues sur les marchés de gros, à des détaillants ou à des restaurants. Fondée en 2010, la société organise aussi des*

*cours de yoga, des ateliers éducatifs et même des fêtes de mariage. Le projet s'intègre dans le plan de développement de New York, qui veut reverdir une partie de ses toitures afin de réduire la température au centre-ville. ■*



Le parquet, un choix idéal  
pour aménager un intérieur  
qui vous ressemble.



**ARTRÄD SA**  
105, route des Jeunes • 1227 Carouge  
T 022 827 90 00 • F 022 827 90 01  
[www.artrad.swiss](http://www.artrad.swiss)

essai, mené sur un toit de la zone industrielle bâloise, a permis de fournir 5 tonnes de légumes et 850 kilos de poisson, pour l'essentiel vendus à une grande surface partenaire et à divers restaurants. En 2015, la firme zurichoise a remporté l'appel d'offres lancé par la Ville de La Haye, aux Pays-Bas, pour construire une nouvelle ferme aquaponique sur le site d'une ancienne usine ayant appartenu au groupe Philipps. Présentée par UF comme le « Times Square of Urban Farming », elle verra

**« L'AGRICULTURE URBAINE FOURNIT  
DES ALIMENTS FRAIS, GÉNÈRE DES EMPLOIS,  
RECYCLE LES DÉCHETS URBAINS, CRÉE  
DES CEINTURES VERTES. »**

croître poissons et plantes vertes sur plus de 1500 mètres carrés, pour une production annuelle estimée à 70 tonnes.

Inaugurée durant la biennale d'architecture de Rotterdam, en 2012, The Dakakker est la plus grande ferme installée sur un toit d'Europe. Située en pleine ville, au sommet d'un immeuble de bureaux, elle bénéficie de conditions qui profitent en particulier aux herbes aromatiques, aux légumes racines et à des variétés rustiques comme les courges ou la rhubarbe. L'entretien des cultures est assuré par un spécialiste en environnement, qui s'occupe également des ruches installées sur le toit. Une association chapeaute toutes les activités de cette ferme pas comme les autres, incluant des visites, des ateliers éducatifs et des journées réservées aux volontaires désireux de mettre les mains dans la terre.

### Projets XXL aux États-Unis

Mais comme dans bien d'autres domaines, c'est du côté de l'Amérique du Nord qu'il faut regarder pour voir jusqu'où

les projets d'agriculture urbaine peuvent se développer. Les fermes Lufa se sont fait connaître au Québec en construisant une serre sur le toit d'un immeuble – une première mondiale –, pour démontrer le potentiel d'une production annuelle à haut rendement. La croissance de l'entreprise a été rapide. En 2017, huit ans après sa fondation, Lufa a inauguré sa ►►

## REVENIR À UNE ALIMENTATION PLUS DURABLE



*Au cours des cinquante dernières années, l'industrie agroalimentaire a profondément modifié les habitudes liées à l'alimentation – un phénomène encore plus perceptible dans les villes. La complexité de ses filières a rendu plus opaques les processus de production et de transformation, entraînant une méconnaissance de la composition et de l'origine des aliments. Par un effet domino, les savoir-faire traditionnels se sont réduits, tandis que le temps consacré aux repas a diminué. Dans ce contexte et au-delà des enjeux écologiques et économiques, les problématiques sanitaires (pesticides, OGM, qualité, etc.) de même que la question des apports nutritionnels nécessaires au bon fonctionnement de l'organisme sont revenues sur le devant de la scène, portées par des consommateurs qui veulent désormais savoir ce que contiennent leurs assiettes. ■*



Tout commence par un rêve...

140 ANS

- . Sanitaires
- . Ferblanterie
- . Couverture
- . Dépannage  
7/7 - 24/24

 **Schneider**  
schneider-sanitaires.ch



# OLIVIER MURNER

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES  
SERRURERIE GÉNÉRALE  
TOUS TRAVAUX INOX ALU ACIER  
SERRURES ET PORTES DE HAUTE SÉCURITÉ

19, rue Le Royer · 1227 Acacias/Genève  
Téléphone: 022 342 28 72  
Dépannage: 079 346 28 46  
[www.murner.ch](http://www.murner.ch)



## Services S.A.

PARQUETS · MOQUETTES · NETTOYAGES · ENTRETIENS

45, avenue de la Praille · 1227 Carouge/Genève  
Tél. 022 797 33 48 · Fax 022 796 32 05  
[info@msservices.ch](mailto:info@msservices.ch)



## Atel STORE

L'ATELIER du STORE  
et du VERRE

37, Chemin J.-Ph.-De-Sauvage  
1219 Châtelaine – Genève  
Tél. 022 797 02 20  
Fax 022 349 53 89  
[info@atelstore.ch](mailto:info@atelstore.ch)



Entreprise générale travaillant dans l'esprit du développement durable

► **La plus grande ferme du monde est américaine.**

Implantée à New York, Brooklyn Grange se concentre sur la production de légumes, d'herbes aromatiques et de fleurs, 100% bio. Son rendement annuel dépasse les 22 tonnes.

dernière et plus grande serre, à Montréal. Sa superficie totale de culture a augmenté pour atteindre 13 000 mètres carrés, soit assez pour nourrir 10 000 familles par semaine.

À 1 000 kilomètres de là, à Chicago, The plant est un projet tout aussi novateur. Cette ferme zéro énergie occupant un ancien abattoir désaffecté est un incubateur de petits producteurs locaux, dont une microbrasserie, une boulangerie, des maraîchers, un élevage de poissons ou encore un torréfacteur. Au-delà de la production de denrées alimentaires hyper locales dans un espace urbain où les habitants n'ont pas accès à des aliments sains à un prix abordable, le but de ce laboratoire en perpétuelle évolution est de favoriser les collaborations, notamment au travers du recyclage de déchets.

## RÉVOLUTION HIGH-TECH AUSSI DANS LES CHAMPS

*Drones, robots, engins agricoles sans pilote guidés par GPS... l'agriculture traditionnelle est elle aussi en pleine mutation. Encouragée par la Confédération dans le cadre de la stratégie «Suisse numérique», lancée en avril 2016, la digitalisation des exploitations helvétiques va encore s'accélérer. En juin 2018, le conseiller fédéral Johann Schneider-Ammann a signé la Charte sur la numérisation dans l'agriculture et le secteur agroalimentaire suisses en compagnie de nombreux représentants d'entreprises et d'organisations du secteur. Permettre aux exploitants de faire des économies d'intrants dans les cultures en s'appuyant sur l'agriculture de précision, réduire l'usage de médicaments grâce à la biosurveillance dans les élevages, anticiper différents scénarios à l'aide de nouveaux outils de gestion sont autant de possibilités que la digitalisation pourrait offrir. ■*



### Les promesses du vertical farming

S'il faut des surfaces relativement grandes pour la culture maraîchère pratiquée de manière traditionnelle, ce n'est pas le cas du «vertical farming», qui représente la forme la plus technologique de l'agriculture urbaine. Le microbiologiste Dickson Despommier, professeur de santé publique et environnementale à l'Université Columbia de New York, a été le premier à théoriser, dès 1999, les possibilités de ce type de production qui, comme son nom l'indique, consiste à tirer profit de l'espace vertical pour y faire pousser des légumes. D'après ses calculs, un «farmscraper», soit une ferme verticale de 30 à 40 étages pour une hauteur de 200 mètres, occupant la même surface au sol qu'un îlot urbain, pourrait alimenter plus de 10 000 personnes, en offrant un rendement moyen jusqu'à cinq fois supérieur à celui de l'agriculture traditionnelle.

Bien que peu de véritables gratte-ciel agricoles aient été construits à ce jour, des expériences de culture verticale émergent à New York, Montréal, Singapour, Paris ou Shanghai. Le concept inspire nombre de designers et d'architectes, dont Vincent Callebaut, qui dessine des tours à l'allure futuriste et bardées de technologies high-tech. Pour Dickson Despommier, qui aime répéter «We can if we want to», tout cela n'a rien d'une utopie. La révolution de l'agriculture urbaine, qu'elle se déploie à l'horizontale ou à la verticale, est bel et bien en marche. ■

# econowatt s.a.

LA MAITRISE DE L'ENERGIE A VOTRE SERVICE

## NOS PASSIONS

La conduite, l'entretien et la surveillance  
d'installation du bâtiment

La télésurveillance et la gestion  
énergétique à distance

## NOS OBJECTIFS

Economiser l'énergie  
Satisfaire  
Polluer moins



# CES ARTISTES EMBARQUÉS DANS L'ODYSSÉE VERTE

PAR JULIE CHAIZEMARTIN

► **«Futur Fossil Spaces» de Julian Charrière.** Cet artiste s'intéresse aux interactions qui existent entre nos sociétés actuelles et les ressources géologiques. Son installation à l'Arsenal de Venise pour la Biennale fait référence au plus vaste désert de sel du monde, le Salar d'Uyuni, en Bolivie. Sous l'étendue blanche, le précieux carbonate de lithium est une ressource inestimable, dont l'exploitation modifie le paysage.



ILS SONT RÉVOLTÉS ET ATERRÉS PAR L'ATTENTISME POLITIQUE. ILS VEULENT DÉNONCER, ÉVEILLER EN S'EMPARANT DU PROCESSUS CRÉATIF POUR INVESTIR L'ESPACE PUBLIC ET L'ACTION CITOYENNE. ARTISTES DE RENOMMÉE INTERNATIONALE OU ÉCO-ARTISTES ENGAGÉS, ILS SONT LES NOUVEAUX EXPÉRIMENTATEURS ET MÉDIATEURS DU CHANGEMENT ENVIRONNEMENTAL. LEURS ŒUVRES DÉTIENNENT-ELLES LES CLEFS D'UN FUTUR ÉCOLOGIQUE ?

L'écologie n'a pas toujours été le dada des artistes. Elle fut longtemps l'apanage d'activistes politiques. Et si un artiste s'en emparait, il était d'emblée taxé de radical ou de militant de pacotille. Pourtant, lors de la Biennale de Venise de 1968, l'Argentin Nicolas Uriburu ose un geste solitaire dans le paysage artistique de l'époque, colorer les eaux du canal de Venise en vert fluorescent pour en dénoncer la pollution. Provocatrice, cette teinture assumée sera reprise en 2010 par Greenpeace

dans la rivière Riachuelo à Buenos Aires. Geste artistique pour ébranler le politique, loin d'être obsolète, au contraire. Évolution lente des mentalités, statu quo révoltant, les performances des années 1970 n'ont pas suffi. On se souvient pourtant des belles heures de l'engagement, celles des 7000 chênes de Joseph Beuys plantés près de Cassel pour la Documenta 7 en 1982 ou celles d'autres artistes «conscients», le regard tourné vers la nature, sa composition, son évolution et ►►

son immensité. Beuys veut impliquer le regardeur responsable, chacun d'entre nous, plusieurs générations même, gardiennes du temps de la vie des arbres. L'Anglais Peter Hutchinson, alchimiste en herbe, n'hésite pas à gravir les flancs du volcan Paricutin au Mexique pour déposer, sur les bords du cratère, du pain humidifié recouvert de feuilles de plastique afin d'en observer la lente altération. Un brin utopiste, amoureux du végétal dans tous ses états, Hutchinson s'extasie, expérimente, photographie aussi pour garder trace de ses œuvres éphémères qui mettaient déjà en scène des déchets. Poésie de l'instant, du cycle de la nature, de sa beauté, une posture que revendiquent les membres du Land Art, né à la fin des années 1960 aux États-Unis qui fit se confronter pour la première fois l'art et le milieu naturel. On ne parle pas encore d'art écologique, mais l'idée d'un changement social, de l'adhésion à une contre-culture, germe dans les esprits. Lente et timide insémination de l'écologie dans l'art.

### Prise de conscience récente

Cinquante ans plus tard, on ne compte plus les manifestations artistiques liées à la protection de l'environnement.



© Tomas Gislason, littlesun.com

Déforestation, biodiversité, réchauffement et migration climatiques, déchets, pollutions, autant de thèmes que d'occurrences artistiques. La crise du monde moderne a réveillé les consciences vertes, inquiètes et en quête de solutions alternatives pour assurer la transition écologique. Embarqués dans la cause verte, depuis 2003, plusieurs artistes ont participé aux expéditions de Cap Farewell et du bateau Tara d'Agnès b., aventures multidisciplinaires à l'avant-garde qui font se côtoyer, à l'instar des grandes expéditions maritimes du passé, les artistes et les scientifiques pour une observation commune de l'environnement. En plein milieu de l'océan Arctique, la voix de l'artiste allait sortir de son hibernation. Ainsi, Pierre Huyghe ou Xavier Veilhan furent embarqués. Plus récemment, la jeune artiste Noémie Sauve (au nom prédestiné) dessine les poissons et les coraux sortis de l'eau dont la fluorescence la fascine.

### Bascule culturelle

En 2015, la COP21, conférence internationale sur le climat – qui a abouti à l'Accord de Paris engageant les pays à réduire leurs gaz à effet de serre pour limiter le réchauffement climatique – a été un des déclencheurs. Puis Donald Trump et sa décision de retirer les États-Unis du Plan Climat : « Ce qui a tout accéléré, c'est l'élection de Donald Trump, le climato-sceptique. Le milieu de l'art n'était pas spécialement en avance auparavant. Mais là, on a assisté à une bascule culturelle et à une forte réaction de la société civile, en particulier du milieu culturel. Paradoxalement, ça a renforcé l'intérêt pour le climat », analyse Alice Audouin, pionnière du lien entre art et développement durable et fondatrice en 2014 d'Art of Change 21, association française regroupant artistes, entrepreneurs sociaux, accélérateurs du changement « post-carbone » et jeunes leaders de la transition écologique. L'art est aujourd'hui au centre des questions écologiques. « De plus en plus d'artistes de renommée internationale s'y intéressent. Aujourd'hui, c'est Marina Abramovic ►►

◀ **Olafur Eliasson et sa Little Sun.** L'artiste veut éclairer le monde grâce à l'énergie solaire.

**Confiance Expérience Qualité Résultats**



## Résultats

Révision

Expertises

Fiscalité

Comptabilité

Gestion des salaires



**GESTOVAL SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE S.A.**

8, rue Jacques-Grosselin - Case postale 1035 - 1211 Genève 26 - Tél. 022 308 44 00 - Fax 022 308 44 44 - E-mail: info@gestoal.ch

qui s'implique pour la protection des océans avec son œuvre *Rising*», souligne-t-elle, précisant que l'intérêt d'une artiste d'une telle envergure est un marqueur évident. Dans *Rising*, présentée pour la première fois à la foire Art Basel Hong Kong 2018, le visage de Marina Abramovic apparaît en réalité virtuelle enfermé dans un réservoir en verre qui se remplit progressivement d'eau. « Je me suis dit qu'il serait intéressant de créer quelque chose dont vous pouvez faire l'expérience, quelque chose qui changerait véritablement votre conscience, et vous pousserait à agir », a déclaré l'artiste à cette occasion, un message fort, allié à une performance médiatique aux contours effrayants, pour éveiller les consciences sur l'élévation du niveau des océans.

### Ces artistes, acteurs du changement

Pour la 12<sup>e</sup> édition de la Manifesta de Palerme, pas moins de 50 artistes sont réunis autour du concept de « Jardin Planétaire » développé en 1997 par le botaniste et paysagiste français Gilles Clément. Nous sommes les gardiens de la nature et de sa diversité, de ce fragile équilibre de plus en plus déstabilisé par les intérêts privés des multinationales et les forces politiques. Pour les artistes, le jardin botanique de Palerme s'apparente presque à un Eden perdu, symbole de ce qu'il faut préserver, cet agrégat miraculeux de différences – multitude d'espèces naturelles – dans une ville qui a su brasser et intégrer des

cultures venues d'horizons divers. Ils interrogent le changement climatique et les migrations, tout en regardant l'avenir de la cité sicilienne. L'idée est aussi d'instaurer un dialogue entre interventions culturelles et autorités locales. Ces dernières seraient-elles en train de comprendre que la culture peut jouer un rôle fondamental dans le changement sociétal? En 2012, ce n'était pas encore le cas, comme le rapporte Michael Pinsky au sujet de son installation *Plunge* à Londres composée de marqueurs bleus sur les monuments indiquant le niveau de l'eau en 3111 : « Mon œuvre a porté à controverse chez beaucoup de politiques londoniens. Je suis dans la contestation pour faire émerger des questionnements critiques. » Plus récemment, en avril 2018, l'artiste a installé à Londres cinq capsules dans lesquelles il a reproduit la pollution atmosphérique de cinq grandes villes du monde pour sensibiliser les citoyens. « Ces artistes ne sont pas seulement des producteurs de représentations. Ils imaginent plutôt des dispositifs de médiation qui interviennent activement dans l'espace public parfois au-delà du champ de l'art », écrit la chercheuse Joanne Clavel en parlant des éco-artistes. C'est le cas d'Haroom Mirza et de son installation *Stone Circle* qui s'élève au milieu du désert étouffant du Texas. Silhouettes mégalithiques, qui ne sont pas sans rappeler certaines légendes d'adorateurs du soleil ou, plus proches de nous, les expérimentations du Land Art. Mais au-delà de la beauté, cette œuvre exposée par le ►►

## LA JEUNE GARDE ENGAGÉE

*Ils ont pour nom Jérémy Gobé ou Julian Charrière. Le premier, Français, né à Cambrai en 1986, multiplie les expositions depuis 2011. Lauréat du prix Coal Océan 2015, en partenariat avec Tara Expéditions et Agnès b., il vient de participer à l'exposition collective « Warmingland » organisée par Alice Audouin Consulting dans le cadre*

*du Forum International Météo et Climat à Paris, où il a présenté son projet Corail Artefact, qui utilise de la dentelle comme matériau compatible pour régénérer la barrière de corail. Un projet qui allie une chercheuse en biologie marine et la société Scop Fontanille, productrice de dentelle. Le second, Franco-Suisse, né à Morges en 1987,*

*poulain d'Olafur Eliasson et figure montante de l'art contemporain, s'est fait remarquer à la Biennale de Venise de 2017 avec ses imposantes colonnes de sel de lithium et ses pigeons peints de colorants alimentaires. Il s'intéresse plus particulièrement à la pollution des sols et prélève des échantillons de terre dans les sols du monde entier. ■*

# Nous comprenons le bâtiment. Nous comprenons le multitec.



Electricité | Chauffage, Ventilation, Climatisation, Sanitaire | Technique du froid  
ICT Services | Security & Automation | Parafoudre | Technical Services  
Photovoltaïque & Solaire | Efficacité énergétique | E-Mobility

Le multitec est un service Alpiq unique en son genre reposant sur la collaboration de plusieurs corps de métier. Nous réalisons les projets exigeants de bout en bout.

[www.alpiq-intec.ch](http://www.alpiq-intec.ch)

**ALPIQ**

# DURAFFOURD



« L'ARTISAN DE VOS TOITURES »

FERBLANTERIE

COUVERTURE

ENTRETIEN TOITURE

ÉTANCHÉITÉ

Robert Duraffourd

32, route des Acacias • 1227 Les Acacias

Tél.: 022 794 82 93 • Fax.: 022 342 42 80

e-mail: duraffourd@dfinet.ch



# MLP

ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉCOMMUNICATION

**ÉTUDE / RÉALISATION / DÉPANNAGE**

RUE FRANÇOIS PERRÉARD 4 | 1225 CHÊNE-BOURG

T +41 (0)22 349 59 60 | WWW.MLP.SA.CH

# traitair s.a.

VENTILATION CLIMATISATION

**Traitair S.A. contribue à votre confort...**

Chemin du Foron 14

Case postale 216 CH - 1226 Thônex

T +41(0) 22 827 36 80

F +41(0) 22 827 36 86

traitair@bluewin.ch

► **« Fallen Fruit ».** Collaboration artistique entre David Burns et Austin Young, commencée à Los Angeles, consistant à référencer tous les fruits des arbres de la ville dans les espaces publics. Installation immersive en papier peint qui dessine une carte des fruits de Palerme pour la Manifesta 12.



Ballroom Marfa va permettre à ce centre d'art contemporain de fonctionner à l'énergie solaire, une initiative qui aura aussi un impact sur la communauté locale grâce à un partenariat avec Freedom Solar, premier fournisseur d'énergie au Texas. Autre exemple, Olafur Eliasson, porte-étendard des agissants pour l'environnement, déjà remarqué avec son installation *Ice Watch* qui avait fait apparaître des blocs de glace du Groenland sur la place du Panthéon à Paris pendant la COP21, se tourne depuis 2016 vers l'énergie solaire transportée par sa petite lampe en forme de fleur jaune, *Little Sun*, mise au point avec l'ingénieur Frederick Ottesen. Les recettes de sa commercialisation dans les pays riches servent sa distribution dans les zones qui ne sont pas reliées au réseau électrique, en Afrique notamment. Plus de 600 000 lampes ont déjà été distribuées. « L'art nous aide à nous identifier les uns les autres et à étendre la notion du « nous », en partant du local vers une dimension globale », explique-t-il.

### Ces artistes médiateurs et porteurs d'innovation

« L'intuition créative permet de tenter des choses de l'ordre du design social et technologique qu'une approche d'ingénierie seule ne ferait pas », continue d'écrire Joanne Clavel. Intuition de l'avenir, porteur de rêves, vecteur d'innovation, l'artiste a sa place là où le politique et l'ingénieur ne peuvent agir. « Je veux essayer d'être utile, et travailler avec des laboratoires

de recherche est une manière de mettre en valeur leurs travaux, trop souvent méconnus », confie la jeune designer Anne Fischer, lauréate du Prix Coal Art et Environnement 2017. De plus en plus d'actions artistiques associent des ingénieurs et des chercheurs. L'art comme laboratoire des possibles ? À la fois artiste, chercheur, archéologue, explorateur, l'Américain Mark Dion en est convaincu. Il construit des scénographies en forme de cabinets de curiosité, récréation d'environnements, quand l'art et la science n'étaient pas si éloignés. Illusion du savoir scientifique aussi, trop oublieux de la réalité de la nature. Les œuvres de Mark Dion aident à se forger une conscience écologique, à se questionner. Comment être au diapason du monde ? Plusieurs jeunes artistes s'intéressent aujourd'hui à la préservation de la biodiversité et cherchent des solutions. D'autres inventent des mondes nouveaux, comme la star de l'art contemporain Tomas Saraceno et son concept d'*Aerocone*, sculptures flottantes portées par la chaleur du soleil et les rayonnements infrarouges de la terre. Rêve de futurs possibles... Avec la cause écologique, l'art serait-il en passe de redevenir critique et mobilisateur, porteur d'un message clair et non d'un buzz éphémère, statut qu'il avait perdu, dilué dans un système prônant tour à tour le spectaculaire douteux et l'intellectualisation aiguë ? Une chose est sûre, il implique comme jamais le citoyen qui participe aux œuvres et en ressent l'impact social. « Chacun est artiste », l'expression de Joseph Beuys résonne plus que jamais. ■



**MARBRIER D'EXCEPTION  
DEPUIS 1987**

**Réalisations en marbres, granits,  
pierres naturelles ou artificielles.**

022 367 19 70 / [info@mardeco.ch](mailto:info@mardeco.ch)  
[www.mardeco.ch](http://www.mardeco.ch)

**MARDECO S.A.** 



# Bio Clean Facility Services

Bio Clean Facility Services  
Rue de la Calle 19 – 1213 Onex

Téléphone: 022 940 26 36 – Fax: 022 940 25 96  
E-mail: [info@bio-clean.immo](mailto:info@bio-clean.immo)

# SAVEZ-VOUS SLASHER ? LES «POLYACTIFS» BOUSCULENT LE MONDE DU TRAVAIL

PAR ISABELLE PARÉ

► **Les slasheurs.** Les compétences multiples des employés sont parfois peu valorisées dans les entreprises.



LES SLASHEURS BOUSCULENT LES CODES DU MONDE DU TRAVAIL. LEURS HABILETÉS PLURIELLES FONT DE CES TRAVAILLEURS CAMÉLÉONS UN ATOUT PRÉCIEUX POUR DE PLUS EN PLUS D'ENTREPRISES EN TRANSFORMATION. VOICI VENUS LES «SLASHEURS», CES MORDUS DU PLURITRAVAIL QUI CARBURENT À LA POLYVALENCE ET AUX MULTITÂCHES.

**A**vant même que le mot «slasheur» ne soit inventé, Marielle Barbe, professionnelle enthousiaste, a cumulé pendant des années les boulots les plus divers. Butinant d'un projet à l'autre, elle s'est frottée à l'entrepreneuriat, explorant sans cesse de nouvelles avenues professionnelles. D'assistante-réalisatrice, à formatrice, à auteure de jeux télévisés, celle qui vient de publier *Profession: slasheur* a mis du temps avant de faire son «coming out», comme elle dit.

«J'ai été slasheuse, sans même savoir que le mot existait. J'avais l'impression de ne jamais avoir ma place, d'être perçue comme le vilain petit canard. J'espérais toujours que je réussirais à trouver ma voie», raconte-t-elle aujourd'hui.

Elle crut longtemps qu'elle finirait par trouver «sa voie», portant son parcours en dents de scie comme un boulet, avant de tomber sur le bouquin *One person, multiple careers*, de l'auteure Marci Alboher.

## Un phénomène qui monte

L'Américaine, avocate et collaboratrice au *New York Times*, y décrit la montée en flèche des pluritravailleurs aux États-Unis qui fuient l'ennui qu'incarne pour eux le monotravail dans un poste à temps plein. Baptisés slasheurs en raison des «slashes» qui s'additionnent sur leurs profils, ils assument pleinement ce trait incliné entre leurs identités multiples. ►►

Selon la consultante/formatrice/auteure de *Profession: slasheur*, qui explore elle aussi dans son bouquin cette nouvelle tendance, la France compterait pas moins de 4,5 millions de slasheurs (16% de la population active). Ils seraient plus de 30 millions aux États-Unis, où le tiers de la main-d'œuvre (57 millions de personnes) est constitué de travailleurs autonomes. Cette horde aurait connu une hausse de 12% entre 2010 et 2015.

Un coup de sonde mené en France par le Salon des micro-entreprises (SME) démontre que 70% de ces nouveaux abonnés au travail multiple le font par choix plutôt que par obligation et 27% pour mettre une de leurs passions à profit.

### Slasheur: mode d'emploi

Slasheuse et fière de l'être, Alexandra Cauchard, conférencière/coach/fondatrice de la boîte de consultation en innovation Shaker, soutient qu'il existe différents profils de slasheurs. «Il y a des «slasheurs obligés», qui cumulent les emplois pour obtenir un revenu décent. Mais le phénomène qui croît, c'est celui de gens salariés qui développent en parallèle un statut d'autoentrepreneur.»

C'est le cas de François Boucher, directeur d'Exodrone Montérégie qui, en marge de son poste à temps partiel à la société de production électrique Hydro-Québec, fait voler des drones pour des compagnies de production de vidéos, en plus de gérer une école de pilotage de drones dans sa région. «Quand j'ai commencé ma formation comme pilote, j'étais comme un enfant qui vient de découvrir un trésor. Dès la fin de mon cours, mon aventure a commencé avec la photographie aérienne et très vite, j'ai décidé d'ouvrir ma propre école», explique ce slasheur, qui dit avoir ainsi «trouvé sa façon de réaliser son rêve».

Actuaire de profession, Dany Lemay ne saurait lui non plus se passer de sa «deuxième vie». S'il passe le plus clair de son temps à conseiller ses divers clients en gestion de risque, il s'absente fréquemment pour se retrouver derrière le micro, à titre de commentateur sportif. Une façon, pour cet ex-champion

de patinage de vitesse de rester en contact avec ce sport qu'il a pratiqué pendant vingt ans et de continuer à faire le tour de la planète.

«La technologie me permet de faire mon travail d'actuaire à distance. Grâce au décalage horaire, je suis en ondes le jour, pendant que mes clients dorment! Je fais mon travail par courriel le matin et le soir», explique ce slasheur qui en est à ses 3<sup>es</sup> Jeux olympiques.

### Bonheurs pluriels

Alexandra Cauchard, elle, a choisi l'entrepreneuriat pour pouvoir marier ses différentes aspirations professionnelles. Consultante en innovation, la slasheuse ne connaît pas de semaine lambda et peut rencontrer des clients le lundi, animer un atelier sur la créativité le mercredi, et prononcer une conférence sur l'innovation collaborative en entreprise le vendredi.

«Je travaillais déjà comme journaliste spécialisée en ressources humaines, mais je passais 30% de mon temps à développer l'innovation au sein de l'entreprise pour laquelle je travaillais. D'autres employeurs m'ont demandé de faire la même chose pour eux. J'ai gardé ma casquette de journaliste, mais je suis devenue indépendante pour donner des conférences, en plus de devenir coach pour la prise de parole en public», dit-elle.

Ce cocktail convient parfaitement à cette polyglotte du travail en quête de diversité. «C'est vraiment un choix et ça me rend super heureuse. L'hyperspécialisation et le travail en silo, ça ne fonctionne pas pour moi», dit-elle.

Cette nouvelle façon d'envisager le boulot sera le propre de travailleurs curieux, autonomes, davantage dynamisés par la découverte que la continuité. Éternels touche-à-tout, les slasheurs cumulent souvent les centres d'intérêt, affirme Marielle Barbe qui les qualifie d'ailleurs de «serial learners». Leurs passions variées les obligent à apprendre constamment, à se réinventer, et à vivre de nouvelles expériences. ►►

Les finitions commencent ici.



alternative.ch - photo: Loris von Sieberthel

Caragnano & Cie SA  
Avenue de la Praille 45  
CH-1227 Carouge  
T +41 22 784 16 77  
F +41 22 784 16 83  
info@caragnano.ch  
www.caragnano.ch

PEINTURE  
PAPIER PEINT  
PLÂTRERIE  
STUCCO VENEZIANO

caragnano

« Les slasheurs préfèrent les chemins de traverse aux autoroutes toutes tracées d'avance, qui les ennuiant. Ils parviennent à amalgamer des compétences connexes et ces liens font en sorte qu'ils deviennent très efficaces », estime-t-elle.

Mais si les mutations du monde du travail favorisent l'apparition de ces nouveaux profils, la propension à l'ubiquité pro-

### « POURQUOI FAUDRAIT-IL SE LIMITER, DIT-ELLE, QUAND TANT DE GENS SONT DES « COUTEAUX SUISSES » EN PUISSANCE ? »

fessionnelle se logerait par contre bien loin, au plus profond de l'identité des individus qui y trouvent leur équilibre, assure l'auteure de *Profession : slasheur*.

#### Qui suis-je ?

Bien des polygames professionnels traversent une période d'incubation avant de cerner le slasheur qui sommeille en eux, pense Isabelle Dowd, aujourd'hui correctrice/rédactrice/chanteuse/compositrice. Tout semblait aller pour le mieux pour cette chanteuse, aussi correctrice d'épreuves, jusqu'à ce qu'on lui offre, à 27 ans, un emploi à temps plein.

« Le fait de savoir que mon horaire allait être prévisible, ça devenait un carcan où il n'y avait plus de place pour la musique », dit-elle.

Celle qui butinait déjà de festivals en événements avec divers groupes de musique décide alors de tout lâcher pour se dédier à la musique. Mais rapidement la vie de nomade en tournée érode ses certitudes. Elle retourne à la correction où son efficacité lui vaut à nouveau un horaire à temps plein dans un journal. Rapidement, le spleen revient au galop. Au bout d'un

an, elle demande à ne travailler qu'à temps partiel. « L'idéal, c'est un alliage de mes deux vies, qui font appel à des compétences différentes, mais essentielles. Mon équilibre, je le trouve dans un savant dosage entre mon côté rationnel et mon côté créatif », confie-t-elle.

Déjà toute petite, l'auteure de *Profession : slasheur* affirme elle aussi n'avoir jamais pu ou voulu répondre à la question : « Que veux-tu devenir plus tard ? » La question qui tue ! Pourquoi faudrait-il se limiter, dit-elle, quand tant de gens sont des « couteaux suisses » en puissance ?

#### Drôles d'oiseaux

Si on peut assumer sa « polyactivité », il est parfois plus difficile de la faire accepter. Ces profils atypiques sont souvent mal perçus dans certains milieux, où les changements de cap dans les CV attirent la suspicion plutôt que l'intérêt des employeurs.

Bien des slasheurs taisent leurs activités parallèles de crainte que cela n'entache leur crédibilité professionnelle, affirme Alexandra Cauchard. « Dans le secteur industriel, je connais des gens qui ne vont surtout pas ajouter à leur CV qu'ils sont masseur ou professeur de yoga en dehors des heures de travail. Mais dans d'autres secteurs d'activité, comme celui de l'innovation, c'est plutôt bien perçu », dit-elle.

Maude Choko, avocate de formation/auteure dramatique/scénariste et touche-à-tout, en sait quelque chose. Elle a dû quitter sa carrière académique à l'Université d'Ottawa pour pouvoir poursuivre ses projets d'écriture. Mener les deux de front devenait incompatible. Pourtant, ces deux mondes pourraient s'enrichir l'un l'autre, croit-elle.

« Que je sois en cours ou devant un public de théâtre, j'ai cette facilité à capter un auditoire. La discipline acquise pour travailler sans cesse des textes me vient aussi du droit. Les trucs appris dans une profession me servent dans l'autre. » ▶▶



# DULLA

## PARCS ET JARDINS SA

Route de Malagny 31  
1294 Genthod

Tél: +41 22 788 15 15  
Mob: +41 79 219 41 84  
[www.dulla-paysagiste.ch](http://www.dulla-paysagiste.ch)  
Email : [dulla.parc@gmail.com](mailto:dulla.parc@gmail.com)

Polyvalent, tout simplement.  
Votre partenaire pour toutes les marques.



Il y a beaucoup de fabricants d'ascenseurs. Il y a encore plus de types d'ascenseurs. Mais lorsqu'il s'agit de trouver le bon partenaire pour l'entretien et la modernisation de votre ascenseur, le choix est vite fait. AS Ascenseurs est né du regroupement de plusieurs fabricants de renom. C'est sur ce socle que s'appuient nos compétences multimarques qui font de nous votre partenaire idéal pour toutes les marques d'ascenseurs. [www.lift.ch](http://www.lift.ch)



**AS Ascenseurs**

*simplement  
plus proche*



**3** **TECH SA**

télécommunication  
électricité  
sécurité

### Une plus-value

Pour Marielle Barbe, les « polyactifs » qui rongent leur frein dans des emplois fixes sont plus nombreux qu'on ne le pense. Leur diversité devrait être vue comme un atout plutôt qu'une tare. « J'ai décidé d'écrire ce livre justement pour que les gens qui vivent cela cessent de souffrir du regard qui est porté sur eux. »

Le boulot linéaire et ultraspécialisé est une vision récente du travail, héritée de la Révolution industrielle, soutient l'auteure de *Profession : slasheur*. Dans un siècle où l'on

ignore encore quels seront les métiers de 2050, les slasheurs auront « une longueur d'avance », ajoute Marielle Barbe. « Les enfants et les jeunes générations, élevés à l'ère du multitâche, ne vivront pas dans un monde dominé par le monotravail. » À son avis, les entreprises ont tout intérêt à commencer à moduler leurs cadres de travail pour attirer ou retenir ces employés à géométrie variable. Nombre de pépites cachées demeurent inexploitées au sein des entreprises et devraient être mises à profit, estime Mme Barbe. Le cumul des compétences, défend-elle, crée de la valeur ajoutée. « Pour moi, un plus un, égale trois. » ■



## ÊTES-VOUS POLYMATHE ?

PAR ISABELLE PARÉ

**Marielle Barbe,**  
auteure du livre « *Profession : slasheur* »,  
Éditions Marabout, Collection Marabout psychologie, août 2017

*Il n'y a pas si longtemps, le cumul de divers boulots et la polyvalence étaient encore la norme dans la société, avance Marielle Barbe. À la Renaissance, on vénérât les « esprits universels ». On qualifiait de polymathes ces lettrés qui cumulaient les connaissances au carrefour des sciences et des arts, comme d'autres les livres dans une bibliothèque.*

*« Combien de grands esprits étaient polymathes, comme Léonard de Vinci, Descartes, Copernic, Michel-Ange, artistes et scientifiques à la fois ? » lance-t-elle.*

*Aujourd'hui, on reproche souvent aux gens reconnus dans leur domaine de se « disperser » quand ils s'aventurent dans de nouveaux sentiers.*

*L'auteure rappelle avoir été choquée après voir lu que l'entourage de la comédienne Juliette Binoche avait tenté de la dissuader de s'aventurer dans la danse, craignant que cela ne fasse ombrage à sa carrière. « Comment cette merveilleuse artiste, qui n'avait plus rien à prouver, pouvait-elle être « obligée » de se limiter à son activité d'actrice pour éviter de ne plus être clairement identifiée comme telle ? » déplore Marielle Barbe, fermement*

*convaincue que personne n'est taillé « d'un seul bloc ».*

*Les idées les plus percutantes surgissent souvent au carrefour des savoirs et des compétences, relance-t-elle, rappelant que la maîtrise de la philosophie, de la physique et le sens politique ont fait de Einstein, d'abord mathématicien, un esprit unique, un scientifique visionnaire entre tous.*

*« Autour de nous, il y a probablement plein de Vinci à qui on coupe les ailes, dit-elle. Je pense qu'au fond, plusieurs d'entre eux sont des slasheurs qui s'ignorent. » ■*

Bienvenue  
chez vous...



*Prestige*  
IMMOBILIER 



Plurality Presse SA  
8, rue Jacques-Grosselin • 1227 Carouge  
E-mail: [info@prestigeimmobilier.ch](mailto:info@prestigeimmobilier.ch)  
Tél. 022 307 02 20 • Fax: 022 307 02 22



En vente actuellement chez Naville  
au prix de CHF 9.50  
Abonnement: 3 numéros par an CHF 28.-  
E-mail: [abonnements@dynamapresse.ch](mailto:abonnements@dynamapresse.ch)

« Zéro déchet. Zéro émission. Zéro pauvreté. »

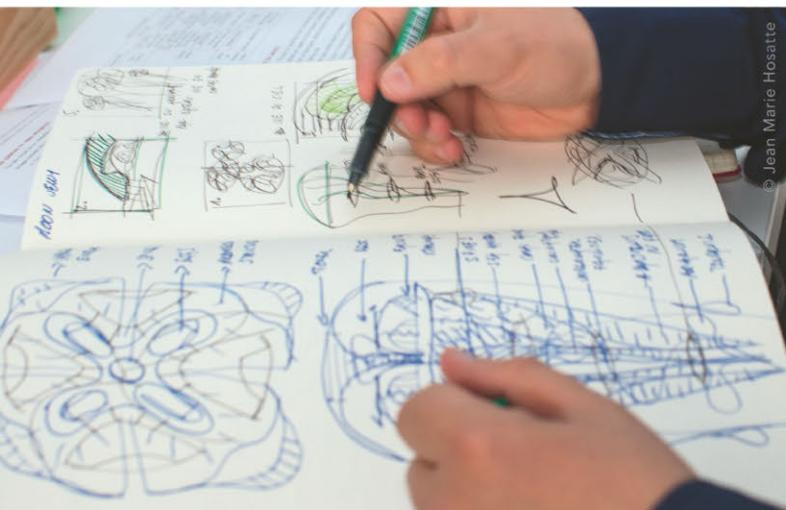
Le projet Nautifus aux Philippines doit abriter une communauté urbaine pacifiée. Tous les besoins élémentaires des habitants seront satisfaits, mais la cité sur l'eau n'aura aucun impact sur l'environnement.





VINCENT CALLEBAUT  
L'ARCHITECTE DES VILLES  
FERTILES DU FUTUR

PAR JEAN MARIE HOSATTE



◀ **Vincent Callebaut.** *L'architecte invente des villes qui guérissent l'environnement pour éviter l'apocalypse climatique.*

LES PAGES D'UN CAHIER NOIR ET GRAND FORMAT PORTENT LES PROJETS DÉMESURÉS DE L'ARCHITECTE FUTURISTE VINCENT CALLEBAUT. PENSER GRAND, IMAGINER SANS LIMITE SONT LES PRIVILÈGES DE CEUX QUE L'ON A PRIVÉS D'AVENIR. « À 25 ANS, JE N'AVAIS PLUS RIEN À ESPÉRER. FACE À LA CATASTROPHE ENVIRONNEMENTALE, ON NOUS DISAIT QU'IL FALLAIT ACCEPTER, QUE CHERCHER UNE ISSUE ÉTAIT ILLUSOIRE. JE SUIS LUCIDE MAIS PAS VAINCU : LA SITUATION EST SI DÉSESPÉRÉE QUE NOUS NE POUVONS PLUS NOUS PERMETTRE D'ÊTRE PESSIMISTES ! »

PAR JEAN MARIE HOSATTE

**L**a formule rythme les entretiens que Vincent Callebaut accorde aux quatre coins de ce monde qui va si mal. On le convoque à l'ONU ; on l'invite à parler devant la Commission européenne, on le sollicite dans de savants colloques ou de grands événements médiatiques. Gramsci pensait que pour réussir une révolution, il faut allier le pessimisme de l'intelligence à l'optimisme de la volonté. À écouter le prophète des « villes fertiles », on se dit que cela peut marcher aussi en architecture.

Il n'a pas encore 40 ans. Il veille à ce qu'on ne l'oublie pas en faisant remarquer que Renzo Piano avait son âge, en 1971, quand son projet révolutionnaire pour le Centre Pompidou a été choisi parmi 691 autres. À cette époque, le génial Italien

imaginait des villes et des bâtiments capables de se déplacer comme d'énormes coléoptères. Callebaut a repris l'idée de la ville vivante. Il invente des cités qui nourrissent seules leurs populations, éliminent leurs déchets et purifient l'air et l'eau qu'elles consomment. Leurs bâtiments ont la capacité de produire plus d'énergie qu'ils n'en consomment.

Pendant des années, il a crayonné ses rêves dans sa chambre de bonne. Il n'est l'héritier d'aucune fortune et tient à ce que ses interlocuteurs s'en souviennent. À La Louvière, en Belgique, sa mère est infirmière et son père, ouvrier métallurgiste.

Un passage au sein de l'agence de Jacques Rougerie l'entretient dans ses projets. Son éphémère patron pense au ►►

**Une ville ne doit plus servir uniquement à loger ses habitants.** Les urbains de 2050 trouveront tout ce qui leur faut pour se nourrir, s'éduquer, travailler, se soigner, se cultiver sans avoir à se déplacer à plus de quelques minutes de leur appartement.



moins aussi haut, aussi grand et aussi pur que lui. Depuis le milieu des années 1970, Jacques Rougerie annonce l'avènement de la civilisation des Mériens, des humains comme nous mais qui vivront sur les océans, dans ces cités flottantes. En 1978, Jacques Rougerie publie son livre *Habiter la mer*. Depuis, sa péniche-atelier, amarrée sur la Seine au cœur de Paris, est le rendez-vous d'un club prestigieux de scientifiques, d'anciens chefs d'État, de spationautes, d'explorateurs des abysses, des étoiles, des pôles, qui préparent le Grand Retour ; vers l'océan. L'ère terrestre approche de sa fin et il est urgent « d'océaniser l'humanité ». Les cités mériennes seront des démocraties idéales, gouvernées selon le principe de la « non-prédation ». Elles ne dépendront de personne pour alimenter, chauffer et nourrir leurs habitants. Une « paysannerie de la mer » cultivera les algues, les poissons, les crustacés nécessaires à l'alimentation des Mériens. Leur énergie sera

produite par la maîtrise des courants marins, des panneaux solaires et la photosynthèse des algues microscopiques.

« Toutes les technologies nécessaires à l'édification de cette nouvelle civilisation existent déjà ! » martèle Jacques Rougerie. C'est un argument que reprend Vincent Callebaut quand il décrit Dragonfly, son projet de ferme verticale géante qu'il a l'intention d'amarrer, à quelques encablures de Manhattan. Le bâtiment a la forme d'une aile de libellule, translucide et nervurée, de 132 niveaux, culminant à 700 mètres de hauteur. Trente mille personnes pourraient y vivre mais surtout produire assez d'alimentation biologique pour approvisionner 50 000 citadins en lait, viande, légumes, céréales et fruits. Les productions de Dragonfly seront toutes biologiques. Aucun engrais chimique, aucun pesticide ne sera utilisé pour les cultures. La « tour bionique » produira elle-même toute ►►



**Les cités fertiles guériront l'environnement.**

*L'humanité urbanisée fabriquera elle-même toute sa nourriture dans ses villes fertiles. Aucune ressource ne sera prélevée. La nature aura le temps de se reconstituer après des siècles d'exploitation irraisonnée.*





# FAITES LE PLEIN D'ÉNERGIE

## SANS BOUGER DE VOTRE CANAPÉ!

Proche de chez vous, VARO est la seule et unique entreprise à concevoir des produits pétroliers en Suisse.

Son mazout de haute qualité Neoflam procure une chaleur douce à votre foyer, tout en vous permettant de réaliser des économies, d'assurer un meilleur rendement énergétique, d'allonger la durée de vie de vos installations.

Commandez votre mazout en quelques clics sur [varo-energy.ch](http://varo-energy.ch), et gagnez en simplicité sans bouger de votre canapé!

VARO Energy Direct Sales SA  
ch. de la Longeraie 1  
1312 Eclépens  
T: 021 731 07 50  
E: [vente@varoenergy.com](mailto:vente@varoenergy.com)

**NEO**  
**FLAM**  
MAZOUT

[varo-energy.ch](http://varo-energy.ch)

COLOURING ENERGY

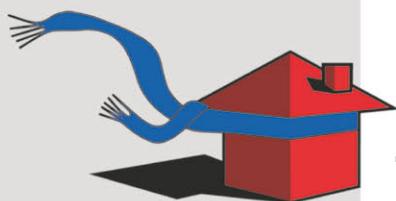
**VARO** 

# TECH JARDIN

Professionnels de l'aménagement d'espaces verts



63, route de Presinge  
1241 Puplinge – Suisse  
Tél. : +41 22 349 13 17  
Fax : +41 22 349 40 69  
contact@techjardin.com  
www.techjardin.com



## ***Durlemann sa***

Installations thermiques & Energie renouvelable

- 36, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg
- T: 022 348 18 03
- F: 022 348 69 81
- E: info@durlemann.ch
- www.durlemann.ch

**Installation**

**Rénovation**

**Entretien**

**Dépannage  
24h/24**



Energie renouvelable | Pompe à chaleur | Energie solaire

...pour la protection de l'environnement

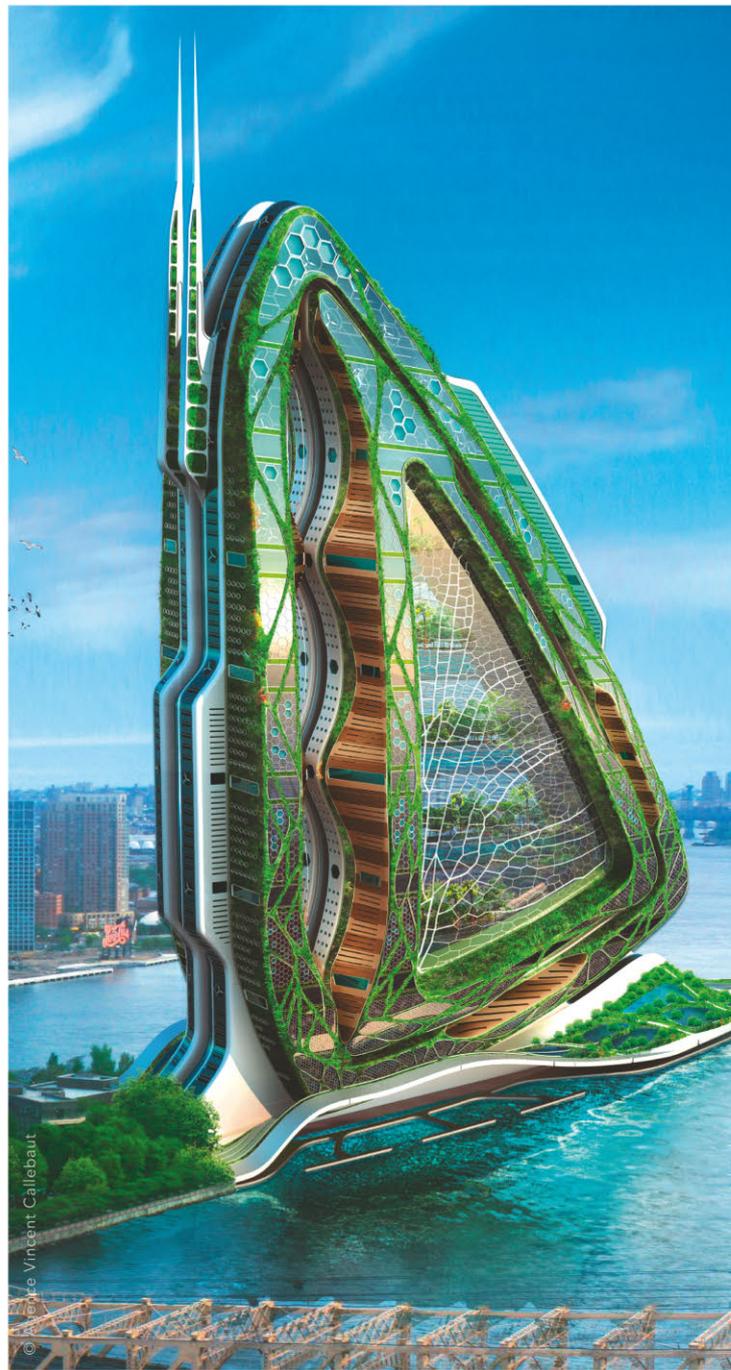
►  
**La nature est le véritable architecte des villes fertiles.** Une tour Dragonfly pourra fournir assez de légumes, de fruits, de céréales, de lait et de viande à 50 000 personnes grâce à l'utilisation optimisée de l'eau et de la lumière.

l'énergie solaire et éolienne dont elle aura besoin. Dragonfly ne rejettera aucun déchet. Les eaux usées seront filtrées par les plantes et les résidus solides seront transformés en engrais. L'empreinte carbone de la gigantesque ferme verticale sera nulle, elle contribuera même à purifier l'atmosphère de New York.

Le projet a été élaboré en collaboration avec les scientifiques du MIT – en particulier Dickson Despommier, l'inventeur de l'agriculture urbaine verticale – qui estiment que rien ne s'oppose techniquement à sa réalisation. Pourtant les sceptiques abondent. L'architecte Michael Sorkin se passionne lui aussi pour l'agriculture urbaine. Après avoir étudié le sujet pendant six ans, il est arrivé à la conclusion qu'il faudrait l'énergie de 30 centrales nucléaires pour produire assez de chaleur et de lumière pour apporter chaque jour 2 500 calories « bio » aux 8,5 millions d'habitants de New York. Il serait donc mathématiquement illusoire qu'une mégapole puisse vivre un jour en autarcie alimentaire.

Pour Vincent Callebaut, les réticences que suscite sa vision du futur des villes n'expriment rien d'autre qu'un conflit de générations: « Les décideurs, les scientifiques, les élus, les promoteurs qui ont moins de 60 ans soutiennent nos projets, ceux qui ont dépassé cet âge en ont peur. »

En 2010, il a pu fonder son agence en remportant un concours pour la création d'une tour d'habitation à Taïpei. ►►





▲ **En 2050, Le Caire comptera 40 millions d'habitants.** Pour éviter que la situation ne tourne au chaos, les nouveaux urbains seront logés dans des immeubles où ils disposeront naturellement – et à coût réduit – d'eau, de nature et de fraîcheur.

Son projet s'est imposé face à ceux de Norman Forster, de Zaha Hadid et de toute une galaxie de « starchitectes ». Le promoteur taiwanais a été convaincu par la « forte identité visuelle » de l'Agora Garden conçu par Vincent Callebaut, mais ce qui a fait la différence c'est le fait que, de sa construction jusqu'à son exploitation, l'ensemble consommera deux fois moins d'énergie qu'un bâtiment de taille et de confort équivalent. « Le promoteur m'a simplement dit : invente ce qui n'existe pas encore ! Il voulait être le premier à construire un immeuble emblématique d'un urbanisme raisonnable, dont le souci premier est de concilier le bien-être de ses habitants avec la préservation de l'environnement. »

### Égypte – Gate Heliopolis

Depuis ce premier succès, l'agence de Vincent Callebaut est sollicitée pour de nombreux projets dans les pays émergents : « Dans ces pays, nous sommes portés par l'enthousiasme de toute une génération de décideurs politiques, de promoteurs,

de banquiers, d'investisseurs qui ont le même âge que nous. Ils ont été élevés, comme nous, dans la certitude que le monde fonce vers sa fin. Ensemble, nous voulons échapper à ce sort et l'architecture représente une solution. »

En 2050, Le Caire comptera 40 millions d'habitants alors que la ville peine déjà à offrir un minimum vital de services, de logements, de sécurité à 25 millions d'individus. Le projet Gate Heliopolis est destiné à démontrer qu'il est possible de créer des oasis urbaines où des milliers de familles pourront vivre dans une atmosphère rafraîchie et pure sans avoir recours à la climatisation artificielle. L'eau, qui sera une ressource rare et hors de prix en Égypte dans quelques années, est recyclée naturellement et réutilisée sans fin. L'air extérieur surchauffé est aspiré par des puits à vents vers le sous-sol où il est rafraîchi avant d'être redistribué vers les 1 200 appartements, les galeries commerçantes, les bureaux et les jardins intérieurs. Le soleil fournit l'énergie nécessaire au fonctionnement du bâtiment. Le toit porte 25 000 mètres carrés ►►

**EAUX-SECOURS**

**VON ALLMEN SA**

**INSTALLATIONS SANITAIRES**

**022**

**771**

**40 00**

# DEP

SA



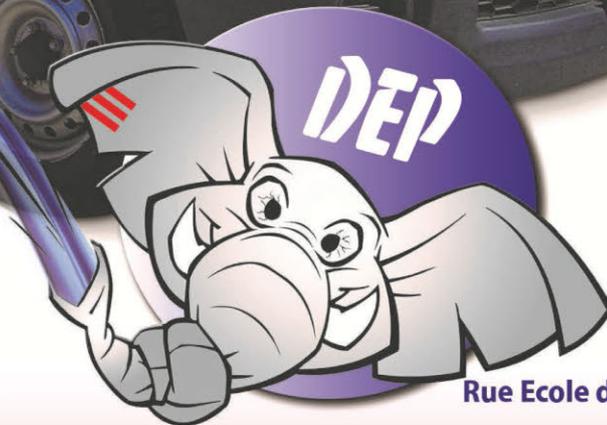
## INSTALLATIONS SANITAIRES

# Dépannages 24/24

NETTOYAGE A HAUTE PRESSION-  
TRANSFORMATIONS



CURAGE À HAUTE PRESSION  
DES CONDUITES



SERVICE DE DEPANNAGE RAPIDE  
JOUR & NUIT  
MAITRISE FEDERALE  
INSTALLATIONS SANITAIRES  
TRANSFORMATION & RENOVATION D'IMMEUBLES

Rue Ecole de Medecine 5  
1205 Genève  
depsa@depsa.ch

[www.depsa.ch](http://www.depsa.ch)

022 328 71 88



**Les hydrogénases dévorent la soupe plastique qui étouffe les océans.** L'énergie produite sert à propulser ces géants du ciel capables de transporter une charge de 2 000 tonnes, sur 10 000 kilomètres.

de jardins collectifs. Gate Heliopolis offrira à ses habitants un niveau de confort auquel on ne peut accéder, dans cette région du monde, qu'en dépensant des fortunes et en polluant l'air, l'eau et les sols. « Il n'y a aucune raison d'expliquer aux populations des pays émergents qu'elles doivent accepter la décroissance, la frugalité et les privations pour payer la note environnementale d'erreurs que nous avons tous commises », plaide Vincent Callebaut. « Mon objectif, en Égypte est de démontrer que des communautés entières peuvent jouir d'une vie agréable sans avoir pour cela à se comporter comme des prédateurs de ressources rares et des pollueurs. »

### Les hydrogénases

Vincent Callebaut appartient à cette génération que l'on a entretenue dans la certitude qu'elle serait la dernière, au mieux l'avant-dernière libérée du souci de se battre pour manger,

boire, se soigner avant le déclenchement de l'apocalypse climatique. Il n'accepte pas d'être privé d'avenir. Il conçoit des formes urbaines qui n'aggraveront pas la situation mais contribueront à réparer les dégâts déjà commis. Le salut de l'humanité est dans la démesure de projets aussi gigantesques que ses hydrogénases. L'idée se situe entre l'ingénierie et la biologie. Une hydrogénase est un fuseau vertical volant de 480 m de haut et de 180 mètres de diamètre. Cet aéronef transportera une charge de 2 000 tonnes sur une distance de 10 000 kilomètres. Il est propulsé par des moteurs à hydrogène. Le carburant est produit dans des fermes flottantes où les déchets carbonés – tout particulièrement les particules de cette « soupe plastique » qui étouffe les océans – sont dégradés par des micro-algues. Pour remplir leurs réservoirs, les hydrogénases viennent s'amarrer le temps nécessaire aux fermes à hydrogène flottantes. Plus besoin d'aéroports. Tous les points de la planète sont accessibles. ►►

**En Chine, le tourisme de masse irresponsable est une calamité.**

*Vincent Callebaut propose d'obliger les touristes à se mêler aux résidents permanents. Les uns et les autres apprennent à s'accepter dans un environnement conçu pour éviter conflits et gaspillages.*



On y arrivera simplement moins vite. Les aéronefs inventés par Vincent Callebaut ne volent qu'à 175 kilomètres/heure. On voyagera doucement, mais confortablement et sans mauvaise conscience. Les hydrogénases contribuent à dépolluer les océans et ne rejettent pas un gramme de carbone dans l'atmosphère.

Projet à la Jules Verne dont on peut penser qu'il restera pour toujours dans des cartons à dessins faute de financement. Ce serait oublier un peu vite que les projets de Callebaut correspondent idéalement aux espoirs d'une bonne partie de la génération Y. Selon de récentes études conduites par les banques internationales, ces millions d'hommes et de femmes, nés entre 1980 et 2000, vont hériter, de leurs parents, la génération X, la somme fabuleuse de 4 trillions de dollars. Cette estimation ne concerne que les États-Unis et la Grande-Bretagne. Selon Burkhard Varnholt, du Credit Suisse, il est évident « que les valeurs de la génération Y sont nourries d'une volonté sincère de rendre le monde meilleur. Le capital disponible sera utilisé pour améliorer la situation de l'ensemble de la communauté et restaurer l'environnement. Les capitaux seront investis prioritairement dans des projets de développement durable. »

Les projets de Vincent Callebaut ont toutes les chances d'être portés par cette conversion rapide aux valeurs de l'« impact investing ». Restera à surmonter les obstacles politiques et culturels.

### Paris en 2050

En 2015, la Mairie de Paris lui demande de dessiner la ville en 2050. Avant de crayonner la capitale, il la décrit telle qu'il la désire : « Verte, verticale, dense, hyperconnectée. »

Dans cette liste figure l'adjectif qui risque de faire s'enliser tout le projet dans de sanglantes escarmouches politiques et des procédures judiciaires aussi arides que le sera un jour Paris si rien n'est fait pour contrer les effets du changement climatique.

Paris déteste les tours. Paris maudit cette « verticalité » dans laquelle Vincent Callebaut voit pourtant le dernier espoir de salut des villes. La tour Montparnasse reste le bâtiment le plus mal aimé de Paris. Les gratte-ciel de Chinatown et les tours du front de Seine, dans le 15<sup>e</sup> arrondissement, resteront à jamais stigmatisés comme l'expression d'un « urbanisme imbécile » dont le critique André Fermigier écrivait en 1972 qu'il avait produit « le Paris stupide... On se frotte les yeux en regardant ce conglomérat prétentieux et presque burlesque de tours hideuses, véritables silos de main-d'œuvre et entassements de clapiers vendus à des prix exorbitants à des malheureux abusés par une publicité dont chaque ligne est un morceau d'anthologie. Quelle société une telle architecture suppose-t-elle ? C'est vraiment n'importe quoi, n'importe où, n'importe comment. »

Les Parisiens ne se sont jamais débarrassés du sentiment de s'être fait abuser par les promoteurs et les architectes, ces marchands de verticalité. Depuis presque vingt ans, la Mairie de Paris bataille en vain pour imposer la tour Triangle, 180 mètres de haut, à la Porte de Versailles. Les Parisiens multiplient les recours contre ce projet et ne désespèrent pas de triompher des promoteurs, à l'usure.

« Si nous acceptons de passer outre cette phobie de la grande hauteur, dans trente-cinq ans, les mots de déchets et de pollution ne voudront plus rien dire », promet Vincent Callebaut. « Il faut multiplier les bâtiments de 100 à 150 mètres de hauteur dans un Paris qui est en train de se muséifier et de se gentrifier. Il faut abandonner le modèle des années 1960 d'une ville monofonctionnelle. Il faut construire la ville jungle, la ville qui mélange tous les niveaux sociaux entre eux, qui mélange toutes les fonctions jusqu'à devenir un agglomérat de villages verticaux. »

Le projet de verticalisation de la rue de Rivoli existe déjà. L'objectif est de faire vivre les travailleurs là où ils gagnent leur vie. Ils habiteront dans des « montagnes bioclimatiques » ou des « arbres habités », de « véritables écosystèmes autonomes capables de produire leur propre énergie et qui recycleront leurs déchets en ressources naturelles illimitées ». ►►



▲ **En 2050, Paris sera une ville fertile.** Les ponts sur la Seine supporteront habitations et fermes verticales. Le courant de la rivière et le vent apporteront l'énergie nécessaire au confort des habitants et aux productions agricoles.

Le no man's land de la Porte d'Aubervilliers est reconquis par trois empilements gigantesques de galets de verre et d'acier qui servent de cocons high-tech à des champs, des cultures, des prairies. Des milliers de familles vivent dans cette campagne enclose. L'ensemble prend racine dans une forêt urbaine qui recouvre le périphérique. La tour Montparnasse n'est pas détruite, mais elle «est transformée en un véritable Central Park à la verticale où se côtoient les promeneurs, les commerçants et les employés de bureau au travail. Les ponts sur le périphérique portent des Tours-Ponts rassemblant des champs, des forêts, des logements, des bureaux, des ateliers. Le quartier de la Gare du Nord, aujourd'hui, si sale, dangereux, pollué sera transformé en « mangrove urbaine », cette « forêt de tours végétales

autonettoyantes et dépolluantes ». Les pas des centaines de milliers de voyageurs qui passent sur les quais de la gare sont transformés par des dalles piézoélectriques en assez d'électricité qu'il en faut pour alimenter tous les immeubles du quartier. Partout des tours, de l'uniformité nulle part. Vincent Callebaut annonce que Paris sera un écosystème aussi varié, foisonnant que la « jungle amazonienne ». Comment vivra-t-on dans cette jungle verticale high-tech ? Voici la prédiction de son architecte : « On vivra au 20<sup>e</sup> étage, travaillera au 40<sup>e</sup> après avoir déposé son enfant à la crèche et salué son maraîcher au passage. La nécessité de se déplacer d'un lieu monofonctionnel (son habitat) à un autre lieu monofonctionnel (son travail) aura disparu. On ne polluera plus et on vivra mieux. » ▶▶



René Faigle SA  
Route de Denges 36  
1027 Lonay  
Tél. +4121 811 44 44

Genève - Neuchâtel - Martigny

ARCHIVAGE DE TOUS VOS DOCUMENTS

# OPTIMISATION & RAPIDITÉ

FAIGLE  
SOLUTIONS  
SA

RENE  
FAIGLE  
SA

**FAIGLE**

PARTENAIRE DE LA PERFORMANCE

## La solution complète pour les métiers de la construction



- Offres libres ou selon le CAN grâce à l'interface SIA 451, avec calculation et comparaison d'offres
- Saisie mobile des prestations sur chantier avec iPad
- Contrôle des budgets et post-calculation avec salaires de la construction
- Gestion des ordres d'intervention et des contrats

[www.abacus.ch](http://www.abacus.ch)

**ABABAT**  
by Abacus



# FANTASTICO

FERBLANTERIE - COUVERTURE - ÉTANCHÉITÉ

## LES EXPERTS DE LA MÉTALLURGIE

**Fabio Fantastico**

Rue Peillonex 36 - 1225 Chêne-Bourg

N +41 (0)79 822 74 41 – T +41 (0)22 340 70 58 – F +41 (0)22 344 29 16

[ffantastico@hotmail.com](mailto:ffantastico@hotmail.com) – [www.fferblanterie.ch](http://www.fferblanterie.ch)



**L'Asie est pionnière en matière d'architecture fertile.** Confrontés à des problèmes environnementaux dramatiques, les pays d'Asie espèrent échapper à la catastrophe en appliquant les principes d'une architecture non prédatrice. L'Agora Garden, de Vincent Callebaut, est la première réalisation d'architecture verte à Taiwan. ▲

### Les « termites bobos »

Faut-il se résoudre à accepter cette existence de « termites bobos » s'inquiètent ceux qui refusent de vivre, travailler, consommer, s'aérer dans un gratte-ciel dont ils n'auront plus aucune raison valable de sortir ?

Le Corbusier avait déjà annoncé ce futur de réclusion en définissant son « gratte-ciel cartésien » destiné à réaliser des « concentrations formidables », à raison de 3000 à 4000 individus à l'hectare. Ses habitants y trouvent tous les commerces et les services indispensables et n'ont plus besoin de s'éloigner de leurs « unités d'habitation ».

Guy Debord pensait que Le Corbusier était un architecte « juste un peu plus flic que les autres. » Thierry Pacquot, le philosophe de l'urbain, s'inquiète déjà du stress que générera une architecture, certes, brillante, géniale, mais qui assignera les citoyens à résidence dans leurs appartements-jardins et

leurs terrasses-potagers : « Le citoyen est un terrien qui s'évertue en permanence à se placer entre ciel et terre, qui a besoin du vent et de la pluie, du soleil et du froid, des passants, des boutiques, de l'animation des rues ou de l'isolement qu'un parc ou une artère peu fréquentée permet, et qui ne peut se satisfaire d'une serre en hauteur. »

Vincent Callebaut contre-attaque : « Quelle est l'alternative aux villes fertiles, à cette architecture résiliente que je préconise ? Tout simplement la poursuite du cauchemar urbain. Faut-il attendre que l'air de Paris soit aussi toxique que celui de New Delhi pour commencer à imaginer qu'une forme de développement nous a conduits dans une impasse et qu'il faut imaginer des solutions inédites, radicales pour nous en sortir ? Pour pouvoir s'interroger sur le genre de vie que l'on veut avoir, il faut commencer par rester vivants. » Les gens qui se croient privés d'avenir ont souvent tendance à présenter un peu plus brutalement les problèmes à résoudre. ■

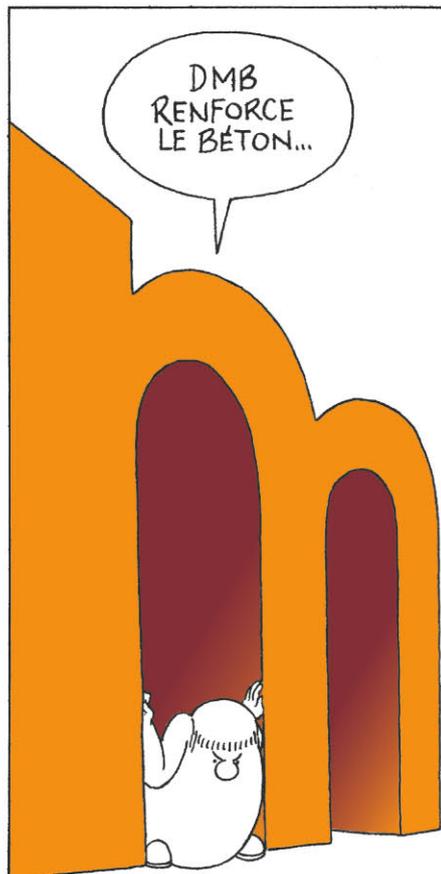
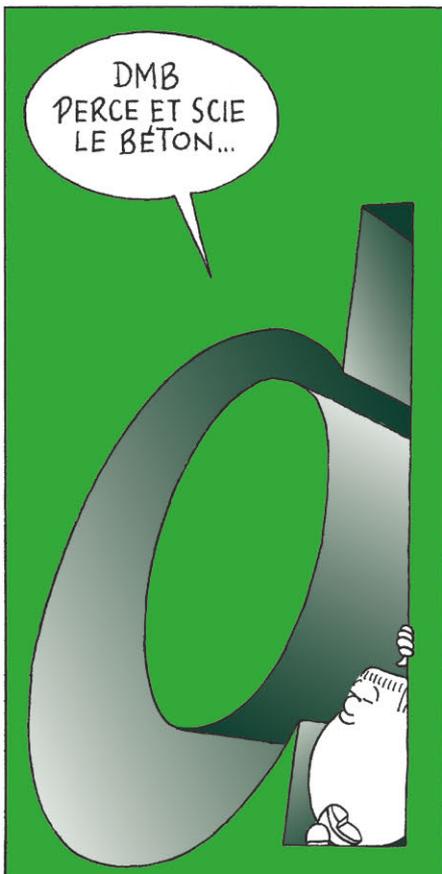


Nos compétences techniques  
et professionnelles à votre service.



Entreprise générale d'électricité

34 Bd Carl-Vogt • 1205 Genève • T 022 708 03 03 • info@cometel.ch • www.cometel.ch



DMB SA • Travaux du bâtiment • Ch. de la Muraille 12 • CH 1219 Le Liqnon Genève • Tél. 022 797 55 77 • E-mail: info@dmba.ch • www.dmba.ch

**BERNARDINO** sàrl ENTREPRISE DE REVÊTEMENTS DE SOLS

PARQUETS  
PONÇAGE

MOQUETTES  
NETTOYAGE

13, PROMENADE CHAMPS-FRÉCHETS  
1217 MEYRIN

E-MAIL: [bernardino-sols@bluewin.ch](mailto:bernardino-sols@bluewin.ch)  
TÉL.: 022 782 45 67 - FAX: 022 782 45 78

Parcs, jardins, piscines

*Celui qui plante un jardin,  
plante le bonheur.  
(proverbe chinois)*

Ent. **GD**  
**B** Dal Busco SA

PAYSAGISTE-PISCINE-TRAVAUX FORESTIERS

15, route de Meinier - 1253 Vandœuvres  
Téléphone: 022 736 37 08 - Fax: 022 736 37 86 - e-mail: [g@dal-busco.ch](mailto:g@dal-busco.ch)

*Le couvent des Capucins à Sion.*



© Bourgeois de Sion



# LE COUVEN DES CAPUCINS : UNE HISTOIRE MOUVEMENTÉE

PAR GRÉGOIRE PRAZ



▲  
**Chœur intérieur avec vue sur l'église.**  
*Le lieu de prière des capucins.*

MONUMENT D'IMPORTANCE NATIONALE, LE COUVENT DES CAPUCINS DE SION A DÉCHAÎNÉ LES PASSIONS DANS LES ANNÉES 1960 PAR SON TROP GRAND MODERNISME. AUJOURD'HUI, IL NE RESTE QUE TROIS FRÈRES ET LE COUVENT A ÉTÉ REPRIS PAR LA BOURGEOISIE, QUI RÊVE D'EN FAIRE UNE ÉTAPE INCONTOURNABLE DE LA VISITE DE LA VILLE DE SION.  
PAR GRÉGOIRE PRAZ

**A**u nord de la capitale du Valais, près du cimetière de Saint-François, le couvent des capucins est l'un des seuls monuments valaisans d'importance nationale avec l'église d'Hérémece. Il marie harmonieusement l'ancien et le moderne, selon les historiens de l'architecture actuels. La rénovation du couvent de 1962 à 1968 par un élève du Corbusier, Mirco Ravanne, avait pourtant déchaîné les passions

et les critiques dans le canton et même au-delà. Dans les années 1960 mais encore 1970, la controverse est largement répercutée par la presse: « Nouvelle verrue au coteau ? » se demande un lecteur anonyme du *Confédéré*, un journal local. L'architecture était qualifiée de trop moderne, l'utilisation du béton armé avait choqué certains capucins, qui refusaient d'y loger. ▶▶



*Chœur intérieur du couvent.  
Œuvre d'Alberto Burri.*



© Bourgeoisie de Sion

© Bourgeoisie de Sion

◀ **Couvent des capucins.** Péristyle avec fontaine d'Angel Duarte.

Mirco Ravanne y avait mis en pratique les leçons de son maître avec l'utilisation d'éléments cubiques et le Modulor, sorte de proportion idéale modulée selon les proportions du corps humain. Cinquante ans plus tard, l'architecture ne fait plus débat mais le nombre de capucins est passé de plus de 40 à 3.

Autrefois, le couvent logeait près de 20 étudiants en théologie, au maximum. L'avenir ne s'annonce pas sous les meilleurs auspices pour la communauté des capucins. Le couvent et ses dépendances ont été repris en totalité en 2010 par la Bourgeoisie de Sion, qui était déjà propriétaire des terrains. Elle s'est

engagée à loger gratuitement les capucins tant qu'ils seront présents au couvent. L'aile Est est déjà occupée depuis 1992 par la Fondation Emera, qui loge actuellement 32 personnes handicapées. Cette dernière paie un loyer assez important à la Bourgeoisie de Sion pour pouvoir occuper les lieux.

### Avenir sombre

Les dernières rénovations financées par la Bourgeoisie furent minimales par rapport au loyer payé par la Fondation Emera qui, selon le rapport annuel, s'élève à 1,2 million de francs ▶▶

publicité



**ENGY**  
SOLUTIONS IMMOBILIÈRES



ANALYSES  
ET DIAGNOSTICS



BILANS  
ÉNERGÉTIQUES



PILOTAGE  
DE PROJETS

**RUE DE VEYRIER 11A - 1227 CAROUGE**  
058 440 15 55 - INFO@ENGY.CH - WWW.ENGY.CH



**ESTEVES** sàrl

Parquet - Moquette - PVC - Résine  
Nettoyage - Entretien - Débarras

☎ T. 022 734 20 04

📱 076 582 69 35

🌐 [www.votre-parquet.ch](http://www.votre-parquet.ch)

✉ [entreprise.esteves@bluewin.ch](mailto:entreprise.esteves@bluewin.ch)

📍 av. Louis-Pictet 9b 1214 Vernier

# Préservez votre santé et votre patrimoine contre les nuisibles

Spécialisé dans la prévention et la lutte contre les infestations, Anticimex offre des solutions adaptées à vos besoins. Depuis 70 ans en Suisse, nous rendons des environnements intérieurs sains grâce à nos contrôles, nos innovations et nos dispositifs maîtrisés.

Dératisation

Désinsectisation

Protection Bâtiment



SMART™

La ville de demain est connectée, verte et sans rat

Solution sans toxique



Tél. 058 387 75 50

## Réparation, vente et installation dans toute la Suisse

SIBIRGroup propose un service global toutes marques pour la cuisine et la buanderie.

24h/24h  
365j/365j

Service Hotline  
0844 848 848

SIBIR GEHRIG gorenje   
 AEG  Bauknecht  BOSCH  Electrolux  Merker  
 Miele SIEMENS  SCHULTHESS ZANUSSI GAGGENAU

SIBIRGroup SA, Rte de Vevey 42, 1009 Pully, Tél. 021 721 08 80,  
Fax 021 626 36 62, service@sibirgroup.ch, www.sibirgroup.ch



Votre partenaire pour la cuisine et la buanderie

Une société de V-ZUG SA

# PerrOtin S.A.

INSTALLATIONS SANITAIRES - DÉPANNAGE RAPIDE

305, route de Saint-Julien - 1258 Perly  
T 022 343 14 12 - N 079 301 20 45  
F 022 343 40 19 - perrotinsa@bluewin.ch

Entre SOL et MUR SA

Nous mettons notre savoir-faire à votre service  
pour mener à bien tous vos projets!

[www.entresoletmur.ch](http://www.entresoletmur.ch)



**La rénovation du couvent date des années 1960.**  
Chœur de l'église avec fresque de Gino Severini.

Table de communion avec deux évangélistes de Remo Rossi.



par année. La Bourgeoisie hérite pourtant d'un lieu d'importance nationale et d'une valeur artistique et patrimoniale inestimable. Le supérieur du couvent, le Frère Aloys Voide, est un peu amer quant à cette situation: «L'avenir ne s'annonce pas radieux pour le couvent avec trois capucins. C'est

un peu de notre faute, car il est très difficile de prévoir, et il était délicat de donner son avis au sujet de la rénovation du couvent et du don à la Bourgeoisie. Parmi les frères qui ont mené les tractations tous sont absents de Sion et certains sont malades ou décédés. *Lire la suite en page 98 ►►*

## HISTOIRE DU COUVENT

La sacristie. Œuvre  
d'Antoni Tapiès.



En 1631, les capucins s'installent à Sion. Ils viennent de Savoie. En 1612, à la demande du pape Clément VIII, les capucins de la Province de Savoie entament la mission à Saint-Maurice et à Sion. Le Chapitre de Sion cède un terrain au nord de la ville et la construction du couvent est lancé en 1631 par l'évêque Adrien III de Riedmatten. Les pères capucins, ayant fait vœu de pauvreté, ne peuvent rien posséder. Ce sont donc les Magnifiques Seigneurs bourgeois de Sion qui seront leurs protecteurs et propriétaires. En 1766, le couvent des capucins de Sion est incorporé à la Province suisse. Il devient alors un lieu d'enseignement réputé, notamment en philosophie et en théologie jusqu'en 1970.

Deux agrandissements interviennent dans les années 1920-30. L'architecte Alphonse de Kalbermatten allonge l'aile Nord du couvent, comprenant la sacristie et le chœur, et hausse l'aile Est d'un étage pour y aménager une douzaine de cellules. Dix ans plus tard, il ajoute à l'aile Sud un étage de cellules tout en la prolongeant côté Ouest de manière à agrandir la bibliothèque. En 1946, un séisme touche la région de Sion. Il faut consolider les murs du couvent. La construction et le réaménagement sont confiés à Fernand Dumas qui dessina le nouveau mobilier ainsi que la nouvelle grille séparant la nef du chœur.

La communauté des capucins, toujours à l'étroit, mandate en 1962 Mirco Ravanne, architecte vénitien pour un nouvel agrandissement. Le supérieur Damien Mayoraz avait contacté Le Corbusier mais celui-ci, trop occupé, proposa l'un de ses élèves Mirco Ravanne (1928-1991), récemment installé à Sion. Le but initial était d'agrandir le couvent afin de répondre à de nouveaux besoins pour accueillir les étudiants fréquentant les quatre cours de théologie de la partie romande de la Province suisse : chambres, salle de lecture, salles de classe et d'étude. Le couvent nécessitait une rénovation suite au tremblement de terre de 1946. Mirco Ravanne conserve le plan d'origine tout en reformulant de manière architectonique l'ensemble du conventuel. Il décide la démolition de l'aile Sud dessinée par Alphonse de Kalbermatten et utilise un nouveau matériau, le béton armé. Sur les anciens murs viennent s'appuyer des poutres précontraintes destinées à supporter les deux étages supplémentaires et à suspendre une nouvelle dalle coiffant notamment la salle du réfectoire. Il crée un nouveau bâtiment à l'Est, construit sur pilotis, entre lesquels il aménage un nouveau cloître, réservé aux frères capucins, et ajoute un étage au bâtiment situé au Sud, en remplacement de l'étage construit par Alphonse de Kalbermatten en 1920. Ravanne construit également un nouveau chœur et agrandit la sacristie. Il crée des cellules dans l'aile Sud et dans la nouvelle aile Est, et une nouvelle bibliothèque. Dans l'aile Sud, il agrandit le réfectoire.

Son projet est la conséquence d'une réflexion sur la vie conventuelle et la fonction de chaque espace, pour servir les actions quotidiennes des capucins. Le plan est articulé en deux zones, l'une publique et l'autre réservée aux religieux. La transition entre ces zones se fait par l'ancien cloître, qui permet aux visiteurs qui circulent autour de l'église et aux capucins de se croiser.

Ravanne se base sur le Modulor du Corbusier comme élément répétitif de l'architecture. « J'ai voulu une dimension humaine et les 2,26 m du Modulor du Corbusier se retrouvent partout. Pour la cellule, qui est un monde en soi, j'ai aussi voulu faire entrer le

monde extérieur. Je suis parti de la cellule, ce cristal qui rayonne partout. Selon moi, la cellule est comme un microcosme dans le microcosme. Je n'ai pas voulu la considérer comme une entité isolée. À travers les panneaux en béton placés devant les grandes baies vitrées, j'ai cherché à obtenir dans le même temps un effet d'isolement et d'arêtes vers l'extérieur » commente Mirco Ravanne. Il utilise également un élément de base qu'il appelle « cube-non-cube », le cube perd ses limites et ses arrêtes et devient un espace pur.

Mirco Ravanne a également dessiné les meubles des cellules et du cloître. Essuie-pieds, portemanteaux, chaises, cadres de tableaux, bibliothèques coulissantes, la plupart des objets du couvent ont été conçus par Ravanne ainsi que tous les agencements. Il privilégie le bois tout en évitant le pittoresque. Il invite plusieurs amis artistes et artisans, il s'adjoint la collaboration d'artistes de renommée internationale comme Antoni Tapiès, Burri, Severini, Azuma. Respectueux du patrimoine artistique du couvent, il confie la restauration des toiles anciennes au Milanais Aurelio Morellato.

### Critiques

Dans les années 1960, le projet de l'architecte est violemment critiqué par la Commission cantonale des constructions, par la population et la presse. Il y a même des prises de position issues des capucins eux-mêmes. Le coût des travaux dépasse le million de francs qui est trois fois plus élevé que le devis initial. Le supérieur est tenu pour responsable et transféré dans un autre convent. L'écrivain Maurice Zermatten et le critique d'art André Kuenzi prennent position pour soutenir Mirco Ravanne.

En 1990, comme le nombre de capucins diminue, il est décidé de louer l'aile Est à la fondation Emera ce qui entraîne la démolition du second cloître construit par Mirco Ravanne.

En 2010, la Bourgeoisie de Sion, qui avait cédé en 1968 un droit de superficie à la communauté des capucins, reprend l'entière propriété des bâtiments et des jardins qui les entourent. Elle s'engage à entreprendre la réfection et le réaménagement des bâtiments pour mettre gracieusement une partie des locaux à disposition des frères capucins et louer l'autre à la Fondation Emera.

En 2011, commencent les recherches historiques et la rénovation. Les cellules sont agrandies avec un espace jour et un espace nuit. Deux ascenseurs nouveaux, les parois sont repeintes en respectant les consignes de Ravanne. Les travaux se sont terminés en 2016. Pendant près de trois ans, les capucins ont dû loger hors du couvent. ■

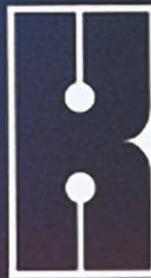


◀ **Le cimetière.** Sculpture réalisée par Bernard Mühlematter.

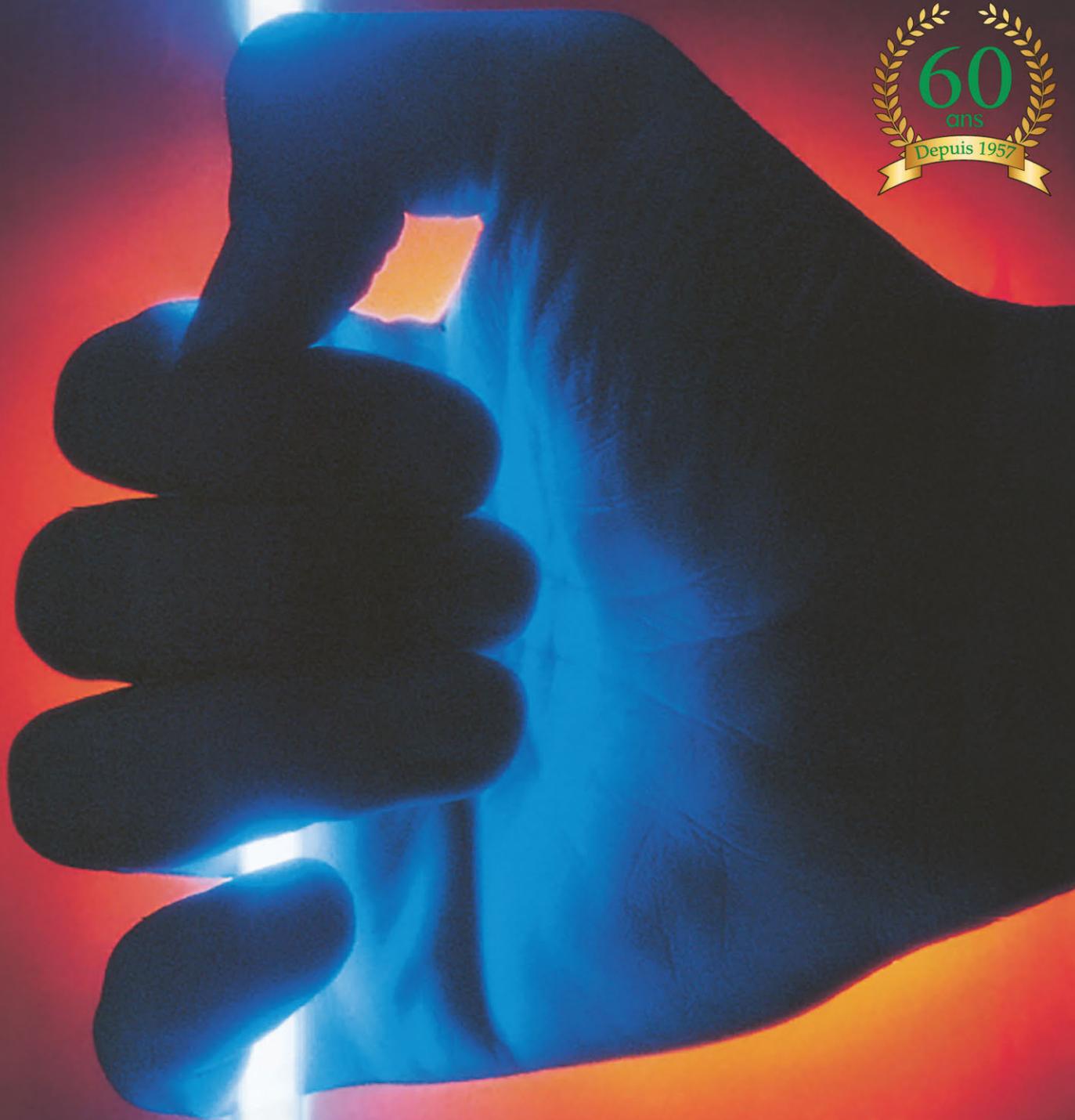
De plus, dès le contrat signé, plusieurs frères ont dû partir immédiatement pour que les travaux puissent être réalisés et il s'est passé trois ans avant qu'ils commencent réellement... Certains frères sont allés vivre chez les sœurs Hospitalières et Ursulines pendant près de quatre ans avant de pouvoir regagner le couvent. Deux chambres ont été refaites rapidement, ce qui a permis à deux confrères de toujours demeurer sur place. Ces changements ont fait souffrir plus d'un confrère. »

### **Rapports difficiles**

Les rapports entre la Bourgeoisie et les capucins n'ont ainsi pas toujours été au beau fixe. Lors de la rénovation ►►



**KREUTZER & CIE SA**

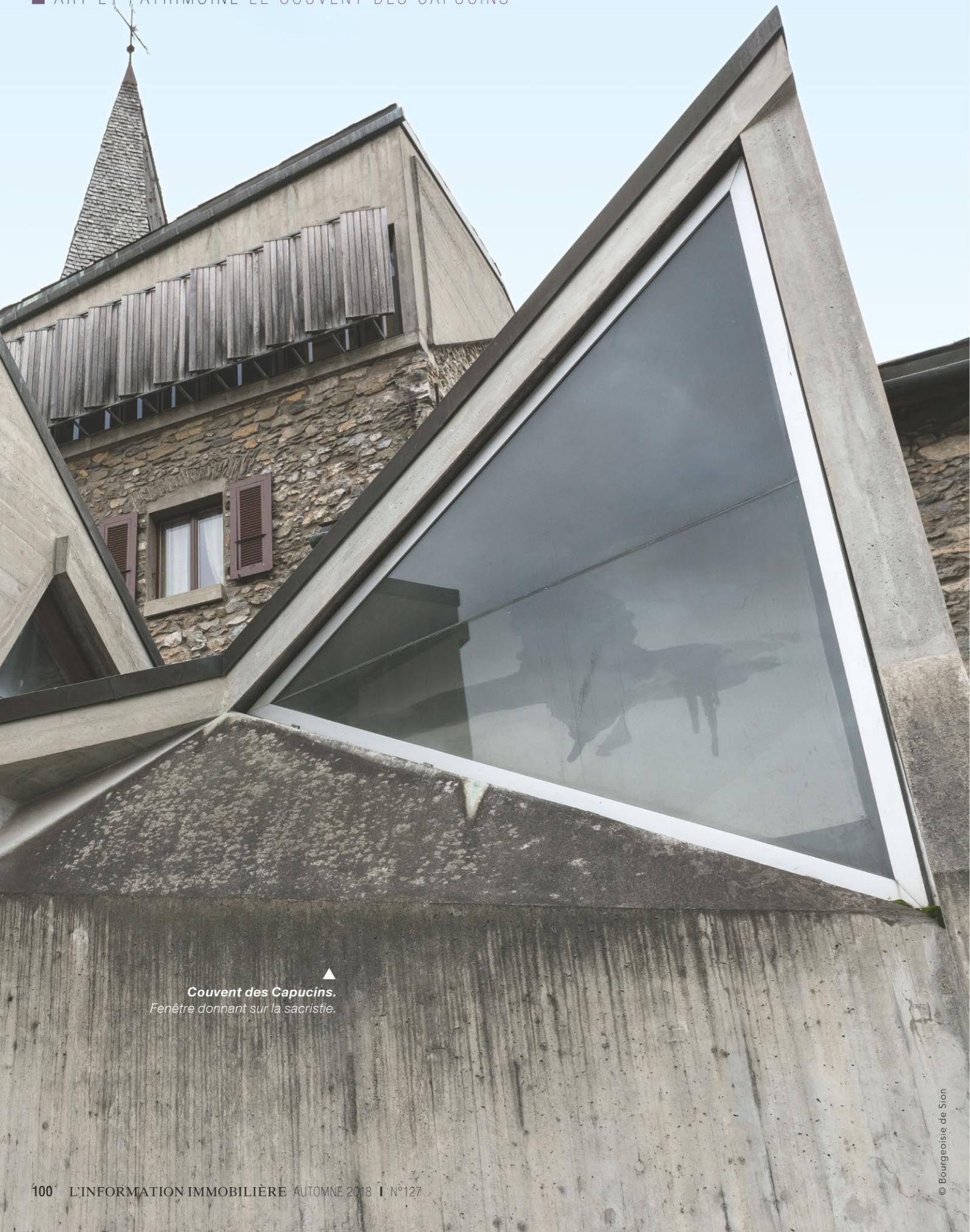


**ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ**

KREUTZER & CIE SA

11b, RUE MICHELI-DU-CREST · CP 92 · 1211 GENÈVE 4

TÉL. 022 800 14 14 · FAX 022 800 14 12 · [www.kreutzer-electricite.ch](http://www.kreutzer-electricite.ch)



▲  
**Couvent des Capucins.**  
*Fenêtre donnant sur la sacristie.*

par Mirco Ravanne dans les années 1960, le devis initial fut dépassé de trois fois, ce qui a déclenché la colère des autorités. Certains capucins ont même affirmé publiquement que le bâtiment ne respectait pas les principes franciscains. L'écrivain Maurice Zermatten et le critique d'art André Kuenzi sont néanmoins intervenus dans la presse locale pour défendre le projet de Mirco Ravanne. Maurice Chappaz défend l'architecte dans la revue *Treize Étoiles*: «C'est le tranquille exploit d'un homme modeste au vrai talent. Il est bien le premier: le béton est vivant. Il l'a sculpté. On dirait une plante.» Le supérieur du couvent fut alors déplacé, il a dû assumer la responsabilité du dépassement du devis initial et des critiques. «Il a été très courageux et a soutenu le projet contre vents et marées, mais il a peut-être laissé trop de liberté à Mirco Ravanne sans imposer des éléments fondamentaux pour les capucins. Cela s'est passé aussi lors de la dernière rénovation, le supérieur ne s'est

pas assez impliqué et nous n'avons pas pu donner notre avis, c'est dommage. Il y a encore certaines choses à résoudre, on ne désespère pas. On y vit bien maintenant.», précise le Frère Aloys Voide.

### Intervention minimale

Les derniers travaux ont duré deux ans et les études initiales entre deux et trois ans. Le but était de respecter au maximum l'architecture de Ravanne et réduire au minimum l'impact sur le bâtiment: «Nous avons gardé une cellule témoin. Pour avoir plusieurs avis, on a créé une commission composée d'un expert fédéral, une employée des monuments historiques, l'architecte de la ville, l'architecte cantonal, et la Bourgeoisie. Nous avons voulu limiter au maximum l'intervention pour un impact minimum sur le bâtiment. La Bourgeoisie avait un droit ►►

## MIRCO RAVANNE (1928-1991)

*Fils de Giuseppe. Études d'architecture à l'Université de Florence (1951-1954), à l'École des beaux-arts de Paris (1954-1955), puis à l'Académie des beaux-arts de Sion (1957, cours d'Alberto Sartoris). Collaborateur de divers bureaux d'architectes à Florence, Paris, La Chaux-de-Fonds, Sion et Brigue, Ravanne travailla notamment avec Marcel Breuer, Pier Luigi Nervi, Bernard Zehrfuss et Jean Prouvé. Il projeta le pavillon Hachette pour l'Exposition universelle de Bruxelles*

*de 1958 et transforma le couvent des capucins de Sion (1964-1968). À partir de 1970, Ravanne conçut aussi des meubles et des maisons, qui constituèrent la base d'une réflexion sur l'espace.*

#### À lire:

«Le couvent des capucins»,  
*Bourgeoisie de Sion, 2017.*

Christophe Bolli, «Le couvent des capucins de Sion», *Sedunum nostrum, 1998.*

«Mirco Ravanne, architecte-designer», sous la direction d'Angelica Diamantis, *Presses polytechniques et universitaires romandes, 1998.*

#### À voir:

Vidéo explicative de l'architecture du couvent:  
[www.notrehistoire.ch/medias/102649](http://www.notrehistoire.ch/medias/102649)

Histoire du couvent:  
[www.bit.ly/2w729jq](http://www.bit.ly/2w729jq) ■

de superficie jusqu'en 2088. Les capucins nous ont convoqués en 2009. Comme la Fondation Emera loue déjà l'aile Est depuis 1992, nous avons fait une étude sur les deuxième et troisième étages ainsi que l'attique et avons décidé de rénover et de reprendre l'ensemble. En contrepartie, les capucins sont garantis de pouvoir loger gratuitement », précise Antoine De Lavallaz, président de la Bourgeoisie de Sion.

Le couvent renferme des trésors artistiques qui vont de tableaux du VII<sup>e</sup> siècle à des œuvres d'Antoni Tapiès, des vitraux de Jacques Le Chevallier, une sculpture de Remo Rossi, un

chemin de croix peint sur émail par François Ribas, des bas-reliefs de Remo Rossi, un tabernacle de Marcel Feuillat, trois fresques de Gino Severini, une installation d'Alberto Burri, des sculptures de Kenjiro Azuma, un bassin d'Angel Duarte et des meubles dessinés par Mirco Ravanne.

Romaine Syburra-Bertelto, historienne de l'art et membre du Conseil Bourgeoisial, nous guide dans les salles du couvent à la découverte de ce riche patrimoine artistique. Dans les couloirs du couvent, des tableaux anciens représentent des scènes bibliques, des scènes de la vie de saint François par le ►►



◀ **Œuvres de Kenjiro Azuma.** Lavabos à la sacristie et au réfectoire.





**MULLER  
SERVICES**<sup>SA</sup>

CHAUFFAGE  
VENTILATION  
CLIMATISATION  
GESTION D'ÉNERGIE



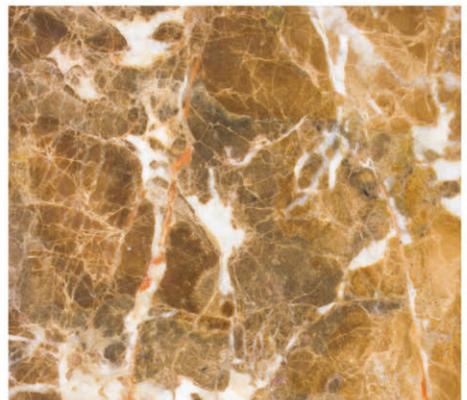
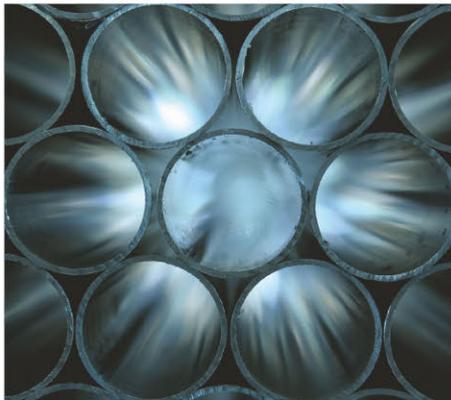
**DÉTARTRAGE  
SERVICES**<sup>SA</sup>

DÉTARTRAGE  
DÉSOXYDATION  
TRAITEMENT D'EAU  
ÉBOUAGE



**MULLER  
RÉNOVATION**

RÉNOVATION  
TRANSFORMATION  
OBJETS CLÉS EN MAIN  
OBJETS DE LUXE



**MULLER  
SERVICES**<sup>SA</sup>

EXPÉRIENCE  
COMPÉTENCE  
PERFORMANCE

**MULLER-SERVICES.CH**  
022 722 19 10



**DÉTARTRAGE  
SERVICES**<sup>SA</sup>

NOTRE PASSION  
À VOTRE SERVICE

**DETARTRAGE-SERVICES.CH**  
022 300 43 40



**MULLER  
RÉNOVATION**

DU SUR MESURE

**MULLER-RENOVATION.CH**  
022 722 19 00

**Depuis 60 ans à votre service**



**FOURNITURE ET POSE - PARQUETS - MOQUETTES  
SOLS PLASTIQUES - PLINTHES - PONÇAGE - IMPRÉGNATION**

8, ch. des Carpières | Tél. : 022 796 83 22  
1219 Le Lignon - Genève | Fax: 022 796 83 69  
murner.sa@bluewin.ch

**amiante**  
**PCB**  
**plomb**  
**HAP**

**MEMBRE**  
**ASCA**  
**VABS**  
ASSOCIATION SUISSE DES CONSULANTS AMIANTE

**Expertise des polluants du bâtiment**  
**Suivi de chantier d'assainissement**

**GENÈVE - FRIBOURG - YVERDON-LES-BAINS - NEUCHÂTEL - MARTIGNY**  
**www.dgexpertise.ch - contact@dgexpertise.ch**

**ENTREPRISE CAPOBIANCO**  
**GYPSERIE - PEINTURE**  
**PAPIERS-PEINTS - DECORATION**

7, AVENUE DE L'AURORE / 1225 CHÊNE-BOURG  
FAX 022 700 43 29 NATEL 079 213 50 16  
entreprise.capobianco@gmail.com



Œuvres en bronze réalisées  
par Marcel Feuillat.



peintre Hans Ludolf et des portraits de patriciens du VII<sup>e</sup> siècle. Dans la sacristie, on peut découvrir les œuvres d'Antoni Tapiès, *Ventales I, II III*, trois grandes peintures à l'encre de Chine sur des toiles cousues et accrochées devant les fenêtres. La lumière extérieure donne une ambiance mystique, ces toiles sont conçues comme des fenêtres sur l'au-delà, les toiles sont enfermées dans un châssis de verre, sorte de vitraux contemporains avec un motif de croix noire esquissée qui revient souvent dans l'œuvre de l'Espagnol et des sortes de lunettes cerclées, très énigmatiques. L'œuvre répond à la forme triangulaire des fenêtres de la sacristie. Le chœur de la chapelle comprend une

fresque de Gino Severini, artiste futuriste italien où l'on voit saint François recevant les stigmates. Dans le chœur des Pères où les capucins récitent en commun leurs prières, Alberto Burri a placé un losange couvert d'un plastique brûlé monté sur un cadre en métal que la lumière spirituelle transfigure. De nombreuses autres œuvres sont à découvrir dans le couvent et les jardins.

L'Office du tourisme de Sion organise des visites du couvent : seuls le rez-de-chaussée, le réfectoire, les tableaux le cloître, la sacristie, l'église, le chœur et les jardins peuvent être visités, pour respecter les lieux de vie des frères. ■



### Prix du premier roman suisse romand

Le Prix littéraire SPG récompense une première œuvre de fiction (roman) d'un auteur romand, écrite en langue française et éditée par une maison d'édition suisse. Ne peuvent pas concourir les ouvrages édités à compte d'auteur, les traductions ainsi que les rééditions.

Ce prix a pour but de promouvoir la création littéraire romande et sa diffusion, d'encourager de nouveaux auteurs romands, et de soutenir l'édition romande et ses acteurs.

Le Prix littéraire SPG est doté de la somme de CHF 5'000.- (cinq mille francs). Le jury est composé de membres bénévoles. Pour consulter la liste: [www.prixlitterairespg.ch](http://www.prixlitterairespg.ch)

La remise du Prix littéraire SPG a lieu chaque année au Salon du livre de Genève fin avril.

Les premiers romans destinés aux membres du jury sont pris en charge par l'organisateur du prix.

Prix littéraire SPG  
Route de Chêne 36  
CH-1208 Genève  
[prixlitteraire@spg.ch](mailto:prixlitteraire@spg.ch)



**2017**  
*Hiver à Sokcho*  
Éliisa Shua Dusapin  
Éditions Zoé



**2018**  
*L'adieu à Saint-Kilda*  
Éric Bulliard  
Éditions de l'Hèbe



**2014**  
*La Lune assassinée*  
Damien Murith  
Éditions L'Âge d'Homme



**2015**  
*Black Whidah*  
Jack Küpfer  
Olivier Morattel Éditeur



**2016**  
*Le Dragon du Muveran*  
Marc Voltenuer  
Éditions Plaisir de lire

Salon  
du livre  
Genève

Société de Lecture  
1818

af Alliance Française  
de Berne

SPG GROUPE SPG-RYTZ R

40 ans  
1978 - 2018

SANITAIRES - FERBLANTERIE

INSTALLATIONS, DEPANNAGES  
ET ETUDES DE PROJETS

DALLAIS SA

*Depuis 1978... "Au delà d'un nom, une famille, une signature..."*



l'entreprise s'engage  
pour le développement durable et  
la protection de l'environnement

nos véhicules roulent au gaz naturel 



26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28

[www.dallais.ch](http://www.dallais.ch)



Changez de  
point de  
vue sur  
le monde

Nous sommes là pour vous aider à voir le monde autrement.  
Découvrez-en plus sur les technologies,  
les services et l'expertise d'Otis sur [otis.com](http://otis.com).

**OTIS**  
Made to move you

OTIS SA  
Route de la Galaise 2  
1228 Plan-les-Ouates  
022.879.09.30



*Terre de fjords et de glaciers, la  
Nouvelle-Zélande est accrochée  
aux confins de la planète.*





LA NOUVELLE-ZÉLANDE :  
L'ÎLE LA PLUS PROCHE  
DU PARADIS

PAR FLORENCE DECAMP



AMARRÉE AUX CONFINS DE LA PLANÈTE, DERNIÈRE ESCALE AVANT L'ANTARCTIQUE, LA NOUVELLE-ZÉLANDE AURAIT PU PASSER INAPERÇUE. LONGTEMPS, ELLE EST RESTÉE SEULE AVEC SES GLACIERS ET SES PICS ENNEIGÉS QUI CARESSENT LE VENTRE DU CIEL, SES TORRENTS TUMULTUEUX ET SES DOUCES PLAINES. CES ÎLES ONT ÉTÉ PARMI LES DERNIÈRES À AVOIR ÉTÉ DÉCOUVERTES PAR L'HOMME, QUI A ABUSÉ SANS VERGOGNE D'UNE TERRE GÉNÉREUSE. AUJOURD'HUI, LES HABITANTS ESSAYENT DE RÉPARER LES DÉGÂTS CAUSÉS PAR LEUR IGNORANCE, DE RENDRE HOMMAGE À SA BEAUTÉ ET DE FAIRE DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE UN DES PAYS LES PLUS VERTS DE LA PLANÈTE.

PAR FLORENCE DECAMP

**L'** eau du torrent, fouettée par le courant, n'est plus qu'un trait de jade qui se tord entre les falaises, se déchire sur les rochers. À chaque méandre, le torrent se cogne sur les berges, rebondit et repart. À la cadence d'un cheval fou, il cavale, décroche les galets qui tapissent son lit et les fait gicler comme des truites hors de l'eau dans un grondement d'orage. Rivière de marbre, aussi froide que les glaciers dont elle arrive à si belle allure. Mais en y plongeant les mains pour remplir sa gourde, Ray n'a pas un sursaut. L'habitude, mais aussi la colère qui l'habite ce matin l'ont rendu insensible à la

morsure de l'eau. Ce Néo-Zélandais de presque 80 ans est aussi résistant qu'à l'époque où il était ranger dans le sanctuaire d'Okarito. Quelques heures plus tôt, il a trouvé le corps d'un kiwi. Sous la fougère, la nuque brisée, l'oiseau gisait sur la mousse.

Le kiwi est à la Nouvelle-Zélande ce que le coq est à la France, un emblème national. Il est aussi le surnom que l'on donne aux Néo-Zélandais. Le kiwi est un drôle d'oiseau : Pas d'ailes mais des moustaches de chat, des plumes qui ont la texture ►►



*Dunedin. L'Université d'Otago est la plus ancienne du pays.*

© David Wall

de poils, des narines plantées au bout du bec et un œuf de la taille d'un melon, que le mâle va couvrir durant environ 80 jours. Parce qu'il est resté longtemps sans prédateur sur ces îles où, à l'exception des chauves-souris, n'existait aucun mammifère, le kiwi n'a jamais eu à apprendre à voler. Tout comme le moa, gigantesque volatile qui apparut au temps du Gondwana, ce continent qui réunissait toutes les terres du Sud. Quand les pirogues des premiers Maoris abordèrent le rivage d'Aotearoa, ils découvrirent une terre inespérée avec de l'eau douce à profusion et des hordes de moas dont un seul suffisait à nourrir une tribu entière. Ils furent mangés jusqu'au dernier. Plus tard, les colons britanniques, en introduisant chiens, chats et renards, bouleversèrent une immémoriale harmonie. Ce fut l'hermine qui fut fatale aux kiwis, elle ne les dévore que

petits, mais 95% d'entre eux succombent avant d'atteindre l'âge adulte. Les rowis, les plus rares des kiwis, étaient des dizaines de milliers, il n'en reste que quelques centaines.

On les trouve dans cette région, à l'ombre de Franz et Fox, deux glaciers qui font la paire. Ils ont pratiquement les pieds dans l'eau et sont les joyaux des Alpes du sud, masse bleutée qui descend dans le goulot des vallées. Le sanctuaire d'Okarito, déployé sur 12000 hectares de forêts et qui a reçu pour mission de sauver le rowi, est un champ de bataille, parsemé de 1500 pièges conçus pour briser les reins des hermines qu'aucun poison n'a pu éradiquer. « Mais cela revient à tenter d'endiguer une marée... » soupire Ray en creusant la terre sous un sapin pour y déposer l'oiseau. ▶▶

**Kiwi, manchot royal et opossum.** Le premier est en voie de disparition, le dernier est considéré comme l'ennemi numéro un du pays.



►  
**Île du sud.** Des routes  
vertigineuses filent en  
direction de l'Antarctique.





**synergie**

SERVICES FACILITY MANAGEMENT SA

---

---

**ÉLECTROMÉNAGER & BUANDERIES**  
Vente - SAV - Toutes marques

**Autorisation limitée de raccordement  
selon OIBT art. 15**

Chemin des Olliquettes 10  
1213 Petit-Lancy

Chemin de Longeraie 103  
1052 Le Mont-sur-Lausanne

058 100 54 10  
[electromenager@synergie-facility.ch](mailto:electromenager@synergie-facility.ch)

---



► **Tunnel Beach, Dunedin.** Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, un homme politique local fit creuser un tunnel à travers la falaise pour que sa famille puisse rejoindre la plage et se baigner...

**Le Parc national Whanganui.** Des soldats néo-zélandais rentrés de la Première Guerre mondiale s'installèrent comme fermiers sur ces terres. Les maisons ont disparu, reste le pont.

**La rivière Haast.** Une eau pure qui arrive des glaciers et se jette dans la mer de Tasman.



### Arches de Noé

À défaut de pouvoir éliminer les hordes de prédateurs installées sur les grandes terres du nord et du sud, de petites îles comme Codfish, Maud ou Kapiti, au large de la Nouvelle-Zélande, sont devenues – après avoir été nettoyées de toutes les espèces indésirables – les forteresses où survivent les rescapés. Des kiwis, des takahés aux plumes mauves, des tuataras, reptiles aux allures de lézard qui furent les contemporains des dinosaures... la Nouvelle-Zélande tente de rattraper le temps perdu et même de recréer les mondes disparus comme à Zealandia, qui ressemble à une prison bien qu'elle soit un sanctuaire. Les mesures de sécurité déployées ici ont pour but d'empêcher une invasion et non une évasion. À 2 kilomètres de Wellington – la capitale de la Nouvelle-Zélande – ce parc de 252 hectares a pour ambition de remonter le fil du temps et de recréer une parcelle de terre à l'image de ce qu'elle était avant l'arrivée des hommes. Le périmètre de ce futur paradis a été bouclé par une barrière de 8,6 kilomètres décrétée infranchissable. Deux cents mammifères, 22 scientifiques et ingénieurs ainsi que plusieurs mois de réflexion ►►





© Tourism Eastland Inc

▲ **L'arboretum d'Eastwoodhill.** On y trouve, sur 70 hectares, 4 000 arbres originaires de l'hémisphère Nord.

furent nécessaires pour tester ces barricades qui s'élèvent à plus de 2 mètres. Les chats devaient être incapables de les sauter, les opossums de les escalader, les rats de les contourner en creusant des tunnels. Puis, le parc fut vidé de tous les animaux indésirables pour y installer flore et faune endémiques avant d'être inauguré en 1999. Le public et le personnel n'y entrent qu'après avoir été fouillés et, si tout se passe bien, il faudra cinq siècles pour que cet éden soit achevé...

Mais si l'on veut, sans attendre, rêver à ce que fut la Nouvelle-Zélande des premiers jours, il faut aller dans les forêts d'Oparara, sur l'île du sud, quand les nuages se déchirent à la cime des arbres en écharpes de brume, la magie de l'ancien monde est encore perceptible. Il suffit de suivre le fil des

araignées géantes ou le sillage des escargots à la chair bleue pour imaginer des moas qui avancent entre les fougères arborescentes, le cri des kiwis qui, par milliers, se répondent et le vol de cet aigle géant dont les ailes se déploient avec l'ampleur d'une voile au vent. Les arbres y sont velus des mousses et des lichens qui recouvrent leurs troncs et leurs branches, les rivières y ont creusé des arches de pierres et des grottes où gisent des foisons de fossiles, souvenirs des temps disparus.

### 100 % pur

Pour le visiteur qui douterait des convictions écologistes des Néo-Zélandais, un passage à l'aéroport international d'Auckland – la plus grande ville du pays qui se prend parfois ►►



La bonne  
gestion  
des  
énergies  
avec



Bienvenue chez  
**GF ASCENSEURS**

"La satisfaction de nos clients est au centre de nos préoccupations"

GF Ascenseurs SA est une entreprise indépendante active sur les cantons de Genève et Vaud. L'expertise et la proximité, nous réalisons sur simple demande un devis de reprise du contrat d'entretien le plus adapté à votre installation.



**ENTRETIEN**

Les contrats d'entretien que nous proposons sont adaptés au trafic de l'immeuble et au fonctionnement de votre ascenseur, c'est la raison pour laquelle nous avons des prix très concurrentiels et qui nous différencie des autres sociétés qui pourraient vous proposer des offres standards.



**MODERNISATION**

GF Ascenseurs effectue des travaux de rénovations et de modernisations en respectant les demandes de nos clients. En effet, les caractéristiques techniques et esthétiques des ascenseurs sont respectées, conservées ou améliorées.



Route de Genève 150  
1226 Thônex, Suisse

Tél. : 022 340 57 94  
Fax : 022 344 27 88

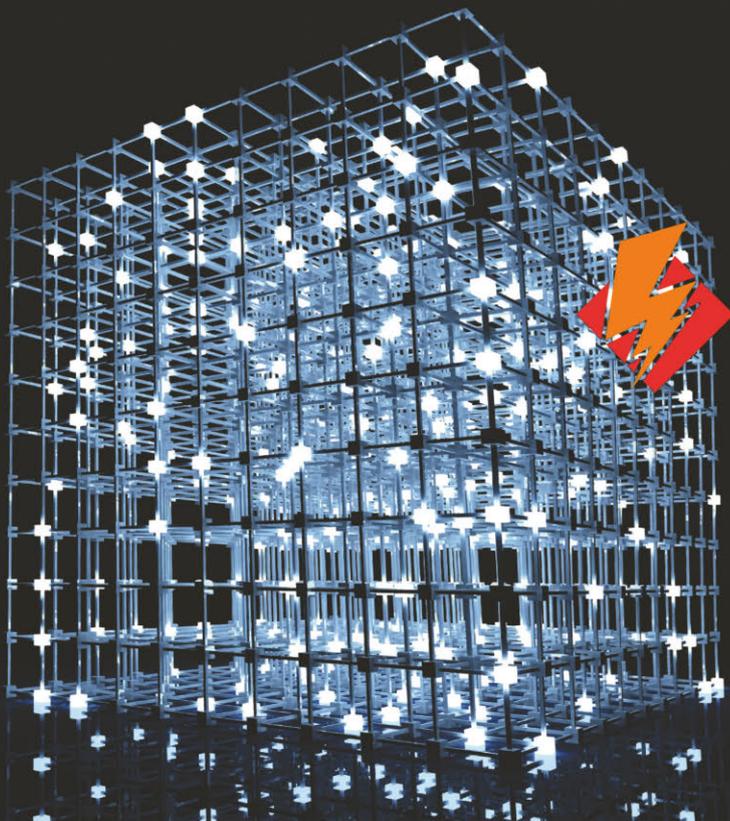
Email : [gf.ascenseurs@bluewin.ch](mailto:gf.ascenseurs@bluewin.ch)  
Site web : [www.gfascenseurs.ch](http://www.gfascenseurs.ch)

électricité

télécom

installation

dépannage



**LSCONNECT**  
YES WE CAN

Rue de la Fontenette 23  
1227 Carouge  
E-mail: [lsconnect@bluewin.ch](mailto:lsconnect@bluewin.ch)

T 022 301 17 70  
F 022 301 17 72  
M 076 616 16 35

## Restaurant «Le Vignoble Doré»



*Fermé dimanche soir et lundi*

*[www.vignobledore.com](http://www.vignobledore.com)*

*Route du Mandement 332 - 1281 Russin (Genève)  
Tél.: 022 754 11 13 - Fax: 022 347 80 36*



© Eric Lindberg

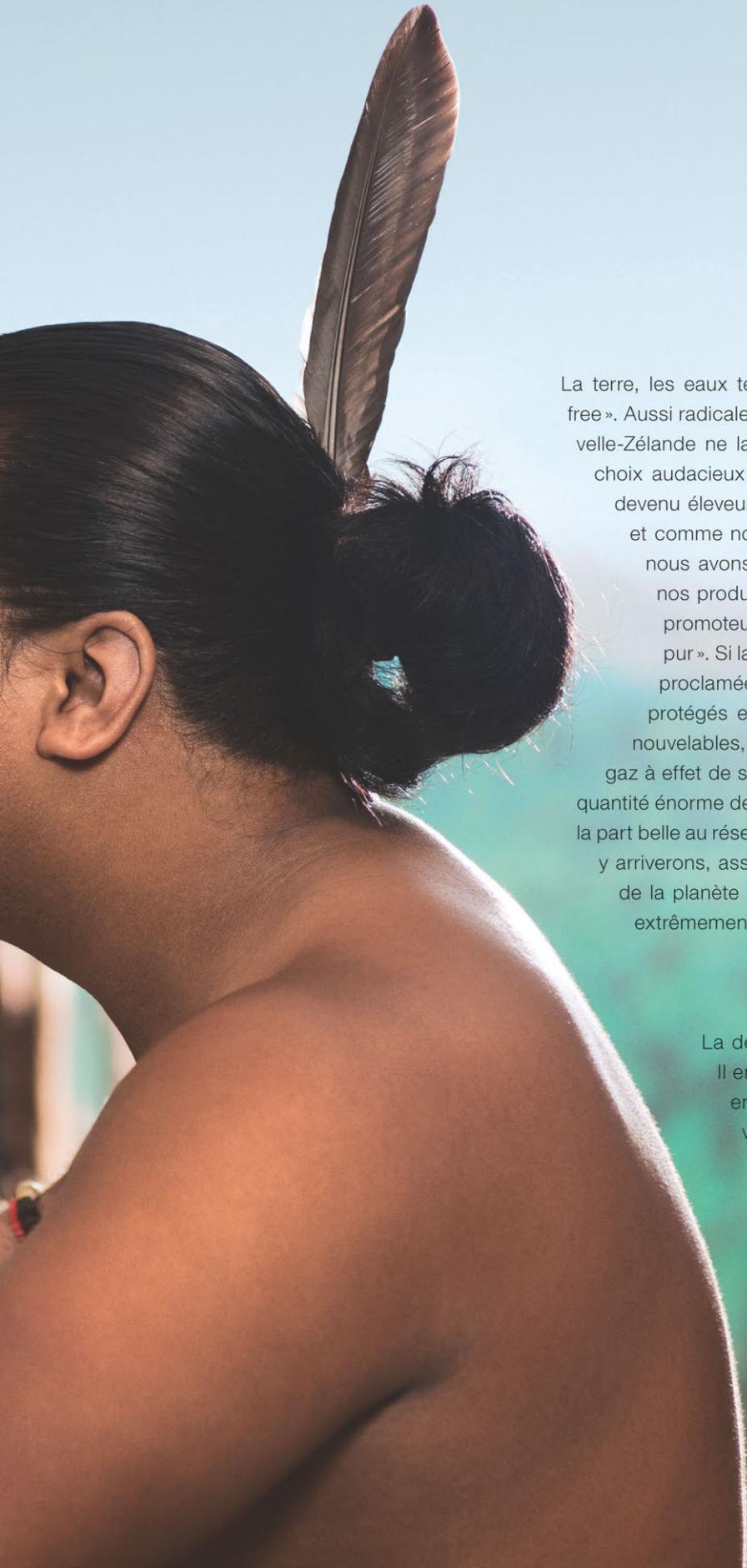
▲  
**Roturua.** La tradition maorie se perpétue à l'École nationale de sculpture de Te Puia.

pour la capitale – donne le ton. Dans les bagages des arrivants, les agents des services phytosanitaires traquent tout ce qui pourrait mettre en péril la nature et les cultures du pays. Les fruits ou le miel qui pourraient contenir des insectes, la terre sous les chaussures qui pourraient transporter des germes fatales à l'agriculture du pays... Si elles sont sales, elles seront momentanément confisquées, récurées et rendues au touriste avant qu'il ne soit autorisé à mettre un pied à l'extérieur de l'aéroport. Quand il repartira, on lui proposera d'acheter une fourrure d'opossum. Ces charmants marsupiaux ont été importés d'Australie et relâchés dans l'île du sud en 1837, ils ont traversé tout le pays pour atteindre, en 1990, l'extrême pointe nord du pays. Plus nombreux que les moutons et d'une

voracité de sauterelle, ils sont la plaie de la Nouvelle-Zélande. Leur population est estimée à 60 millions et autant de dollars sont dépensés par an pour tenter de contrôler des opossums qui, chaque nuit, avalent 20 000 tonnes de feuilles. Aucun arbre ne les rebute avec une préférence pour les pousses les plus tendres. Dans un pays où, dans les années 80, porter une fourrure relevait de la provocation, afficher du poil d'opossum est aujourd'hui considéré comme un acte de salut écologique pour préserver la nature et l'agriculture, qui représente l'exportation la plus importante du pays avec une large part faite aux produits laitiers et à la viande. Des marchandises qui peuvent se targuer d'être sans contamination. La Nouvelle-Zélande, qui fait la même taille que le Japon, a banni le nucléaire en 1984. ►►

**Hongi.** C'est un salut traditionnel. Pendant le honggi, les Maori pensent que le ha (souffle de vie) s'échange et se partage. ▼

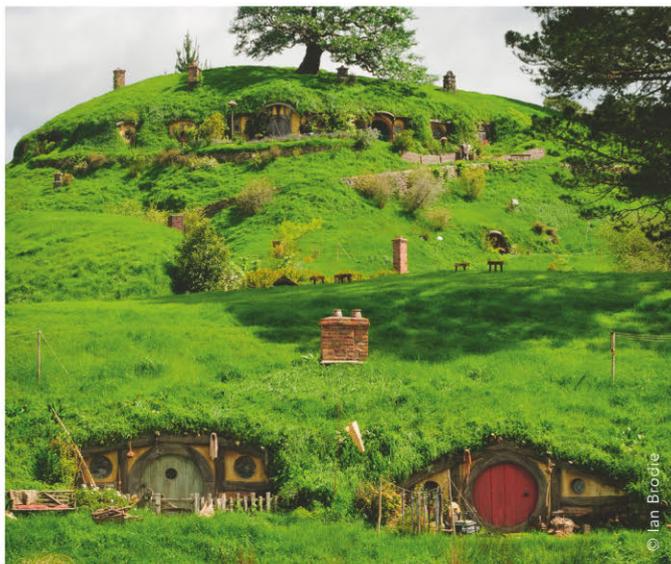




La terre, les eaux territoriales et l'espace aérien néo-zélandais sont « nuclear free ». Aussi radicale qu'ait pu paraître la décision à l'époque, personne en Nouvelle-Zélande ne la regrette. « Être un pays totalement dénucléarisé était un choix audacieux mais visionnaire, explique Michael King, un fonctionnaire devenu éleveur de mouton ; Aujourd'hui, cela renforce notre image écolo et comme nous sommes un petit pays en marge des grands marchés, nous avons besoin d'être différents pour que le monde s'intéresse à nos produits. » C'est dans cette direction que se sont engouffrés les promoteurs du tourisme néo-zélandais en proclamant le pays « 100 % pur ». Si la publicité est efficace, la réalité n'est pas encore à la hauteur proclamée. Certes un tiers du pays est constitué de parcs nationaux protégés et les trois quart de son électricité provient d'énergies renouvelables, mais la Nouvelle-Zélande produit encore un taux élevé de gaz à effet de serre. Ses millions de moutons et de vaches produisent une quantité énorme de méthane et son absence de transport public de qualité fait la part belle au réseau routier et aux voitures, toujours plus de voitures... « Nous y arriverons, assure Michael King. Nous serons un jour le pays le plus vert de la planète et le reste du monde suivra notre exemple, nous sommes extrêmement déterminés. »

### **Des durs à cuire**

La détermination ne fait certainement pas défaut à ce peuple. Il en fallut du cran aux Néo-Zélandaises pour aller, de maison en maison, recueillir assez de signatures pour que le droit de vote leur soit finalement accordé en 1893, bien avant que le reste du monde ne le concède aux autres femmes ; ►►



▲ **Matamata.** Le village des Hobbits où furent tournées certaines scènes du « Seigneur des Anneaux ».

De la passion au jeune Néo-Zélandais Edmund Hillary pour être le premier, avec le sherpa Tenzing, en mai 1953 à escalader le mont Everest en 1953 ; De la conviction au premier ministre de l'époque David Lange, dans les années 80, pour tenir tête aux Américains qui voulaient avoir le droit d'ancrer leurs navires sans dire s'ils étaient ou non à propulsion nucléaire. « On est des durs à cuire », confirme Ray, l'ancien ranger qui continue à patrouiller à travers les montagnes de son pays, qui peuvent être parfois secouées de terribles tremblements quand la terre bouge. Les soubresauts de la Nouvelle-Zélande, installée sur

la ceinture du feu du Pacifique, sont peu fréquents mais spectaculaires quand ses volcans se mettent à cracher des tonneaux de flammes, de lave et de cendres. « Peut-être que la terre nous fait savoir qu'elle n'est pas contente de ce qu'on lui fait subir... »

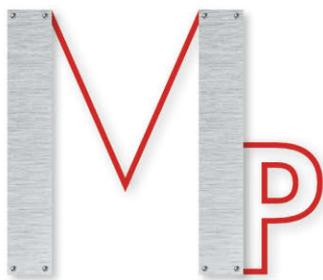
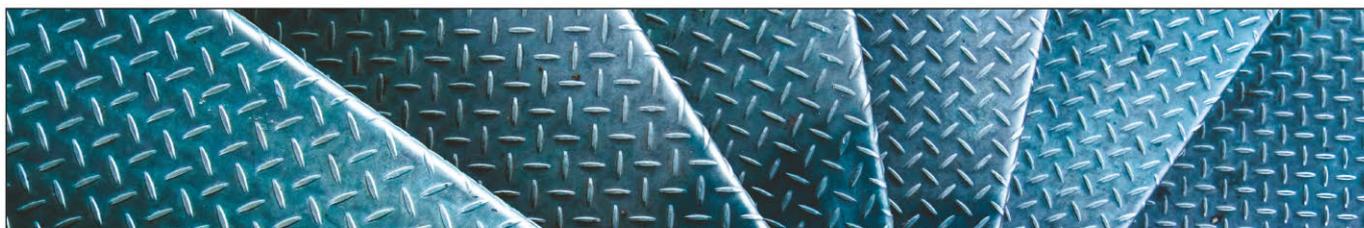
Ray, quand il n'est pas dans la forêt à essayer de sauver les kiwis ou en train de gratter le lit des rivières pour y trouver de l'or, observe le ciel qui, à l'aube, palpète de couleurs douces. Écho assourdi des aurores australes qui, encore plus ►►



MICHEL CONA SA

**ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DE CONSTRUCTION ET DE RÉNOVATION**

Tél. +41 22 738 75 34



MAGNIN PAROISSE SA

**MAGNIN PAROISSE SA**

**CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES - SERRURERIE  
RAMPES - RÉPLIQUES ANCIENNES**

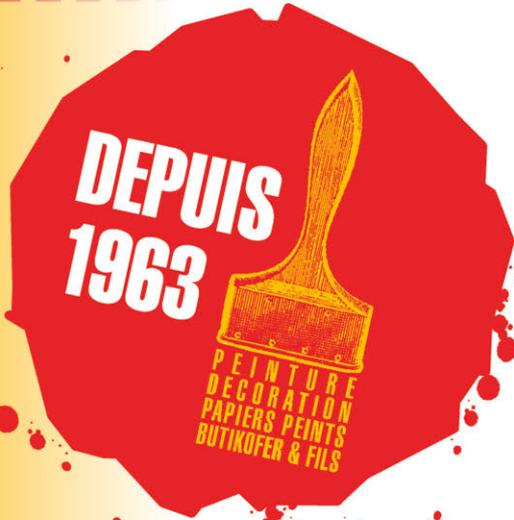
Route de Mon-Ideé, 41  
1226 Thônex

Tél. +41 (0)22 759 10 11  
Fax +41 (0)22 759 17 06

info@magnin-paroisse.ch  
www.magnin-paroisse.ch

**BUTIKOFER & FILS  
PEINTURE, DÉCORATION  
ET PAPIER PEINTS  
TRAVAIL SOIGNÉ  
DEVIS GRATUIT**

AVENUE DES CAVALIERS 23  
CH-1224 CHÊNE-BOUGERIES  
NAT 079 639 03 35  
TÉL 022 340 19 00  
FAX 022 340 19 11  
Y.BUTIKOFER@BLUEWIN.CH



**DEPUIS  
1963**

PEINTURE  
DÉCORATION  
PAPIERS PEINTS  
BUTIKOFER & FILS

**d.l** S à R L  
ELECTRICITE

ELECTRICITE CABLAGE RESEAU TELEPHONE

Daniel Loss

7, rue du Lac  
1207 Genève  
tél.: + 41 22 736 00 05  
fax: + 41 22 736 62 15  
natel: + 41 79 436 70 30  
mail: dloss@bluewin.ch

PARTENAIRE ENGAGÉ 2017



L'ÉLECTRICITÉ,  
C'EST NOTRE MÉTIER!



**GATTO**

Revêtements  
Mosaïques  
Carrelages  
Marbres



A votre service depuis 1985

27, rue du Grand-Pré - 1202 Genève - tél. 022 733 84 00 - info@gatto-sa.ch - www.gatto-sa.ch

**Aoraki / Mont Cook.** Deux noms pour la plus haute montagne de Nouvelle-Zélande. Un prénom maori et un hommage à James Cook, qui fut le premier Européen à explorer les côtes. ▼

loin vers le sud, enrubannent le pôle de draperies embrasées. Ici, la transparence de l'air trouble les sens. À saisir d'infimes détails de l'horizon, on l'imagine, à tort, à portée de main. Le mirage se poursuit la nuit quand l'herbe blonde capture la clarté de la lune et la renvoie au ciel, rendant inutile la lumière des phares. La nature voulait sans doute s'appliquer, elle s'est surpassée. Soigneuse comme les peintres du dimanche qui, penchés sur leur toile, ne veulent rien négliger, extravagante comme les plus grands maîtres qui savent inventer de nouvelles couleurs, orchestrer de nouvelles géométries. Du

tranchant d'un pic enneigé au frémissement des coquelicots dans les champs, de ses vignobles ponctués de rosiers blancs aux longs rouleaux de la mer de Tasman, la nature a joué de tous ses effets. Généreuse et volubile. Mais parfois si discrète qu'il faut prendre le temps nécessaire pour découvrir ses perfections, comme celle du lac Wakatipu, dans l'île du sud, qui possède les eaux les plus pures de la planète. Dans un perpétuel mouvement de balancier, il se hausse et s'affaisse de 12 centimètres toutes les 5 minutes. Secrète marée, douce respiration d'un pays qui a, décidément, un goût de paradis. ■

La PPE a 50 ans,  
notre expérience aussi



---

## La gérance immobilière en ligne

Les **propriétaires** et les **copropriétaires** ont accès à une plateforme sécurisée en ligne pour consulter l'ensemble de leurs comptes et tous les documents en lien avec leur patrimoine immobilier.

Le **gérant** reste l'interlocuteur unique et privilégié pour discuter des opportunités de valorisation du portefeuille immobilier.

**spgrytz.online**

Contactez-nous pour expertiser ou pour gérer votre bien immobilier.



GROUPE SPG-RYTZ



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Case postale 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 30 00  
info@spg.ch

**RYTZ & CIE SA | NYON**  
Case postale 1360 – 1260 Nyon  
T +41 (0)58 810 36 00  
info@rytz.com

**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**  
Case postale 1256 – 1001 Lausanne  
T +41 (0)58 810 35 00  
info@rytz.com

Groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
www.spg-rytz.ch



GROUPE SPG-RYTZ

**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Route de Chêne 36  
 CP 6255 – 1211 Genève 6  
 T +41 58 810 30 00 - info@spg.ch

**RYTZ & CIE SA**

Place de la Navigation 14  
 CP 1256 – 1001 Lausanne  
 T +41 58 810 35 00 - info@rytz.com

Avenue Alfred-Cortot 7  
 CP 1360 – 1260 Nyon  
 T +41 58 810 36 00 - info@rytz.com

www.spg-rytz.ch

\* \* \*

**SPG FINEST PROPERTIES**

**CHRISTIE'S**  
 INTERNATIONAL REAL ESTATE

**SPG FINEST PROPERTIES**

Route de Chêne 36  
 CP 6255 – 1211 Genève 6  
 T +41 58 810 30 30

Place de la Navigation 14  
 CP 1256 – 1001 Lausanne  
 T +41 58 810 35 50

Avenue Alfred-Cortot 7  
 CP 1360 – 1260 Nyon  
 T +41 58 810 36 50

info@spgfinestproperties.ch  
 www.spgfinestproperties.ch

\* \* \*

**SPG** COMMERCIAL  
**INTERCITY** PROPERTY  
 CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

**SPG INTERCITY**

Place de la Navigation 14  
 CP 1332 – 1001 Lausanne  
 T +41 21 318 46 00 - lausanne@spgintercity.ch

Route de Frontenex 41A  
 CH – 1207 Genève  
 T +41 22 707 46 00 - geneva@spgintercity.ch

www.spgintercity.ch

# PAGES IMMOBILIÈRES

Une sélection des offres du groupe SPG-Rytz à  
 la vente et à la location, en Suisse et dans le monde

## ■ PAGES IMMOBILIÈRES DU GROUPE SPG-RYTZ

## Monde, Berne, Genève et Vaud - À VENDRE

- Propriétés, chalets, nouvelles constructions, terrains, villas et appartements ..... 128
- Immeubles, hôtels particuliers, bureaux et locaux commerciaux ..... 154

## Genève et Vaud - À LOUER

- Villas et appartements ..... 162
- Parkings et garages ..... 171
- Immeubles, bureaux et locaux commerciaux ..... 172

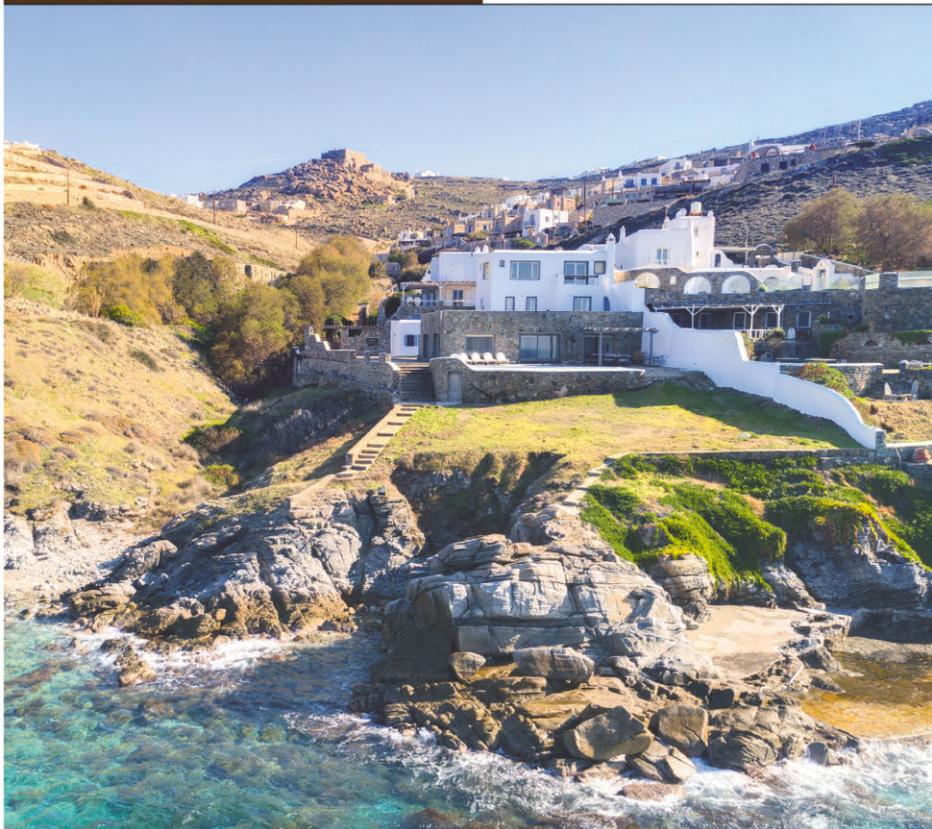
## Châteaux - Île - À VENDRE

- Faites une folie! Château ..... 191
- ... Une autre folie! Île ..... 193

Les offres contenues dans les PAGES IMMOBILIÈRES ne constituent pas  
 des documents contractuels. © SPG-RYTZ tous droits réservés

# Luxueuse villa en bord de mer

## Beachfront luxury villa



### GRÈCE - Mykonos

Lignes architecturales épurées et pièces spacieuses caractérisent cette belle propriété en bord de mer surplombant la mer Égée. Entourée de nombreux jardins, la villa dispose d'une surface de 472 m<sup>2</sup> répartie sur 3 niveaux.

La propriété compte 4 chambres en suite et une master bedroom en dernier étage bénéficiant d'une salle de bains surdimensionnée avec de grandes fenêtres et une vue à couper le souffle. Un studio indépendant réservé au personnel de maison est également à disposition. De grandes terrasses et un patio entourent la propriété, formant un cadre impressionnant pour la piscine à débordement et la salle à manger extérieure. Des marches en pierre mènent à une petite plage, l'une des rares plages privées de l'île.

*Clean architectural lines and large rooms form the structure of this beautiful beachfront villa overlooking the Aegean Sea. Surrounded by many gardens, the property has a surface of 472 sq. m. split across 3 levels.*

*The villa consists of 4 bedrooms with en suite bathrooms plus a master suite situated on the top floor, enjoying an oversized bathroom with large windows and breathtaking views. An independent maid's studio is also available. Large terraces and a patio surrounding the house form an impressive setting for the overflow swimming pool as well as for covered outdoor living and dining areas. Stone steps lead to a small beach, one of the very few private ones on the island.*

Prix / Price: CHF 

 4-8 Millions

 8-12 M.

 12-15 M.

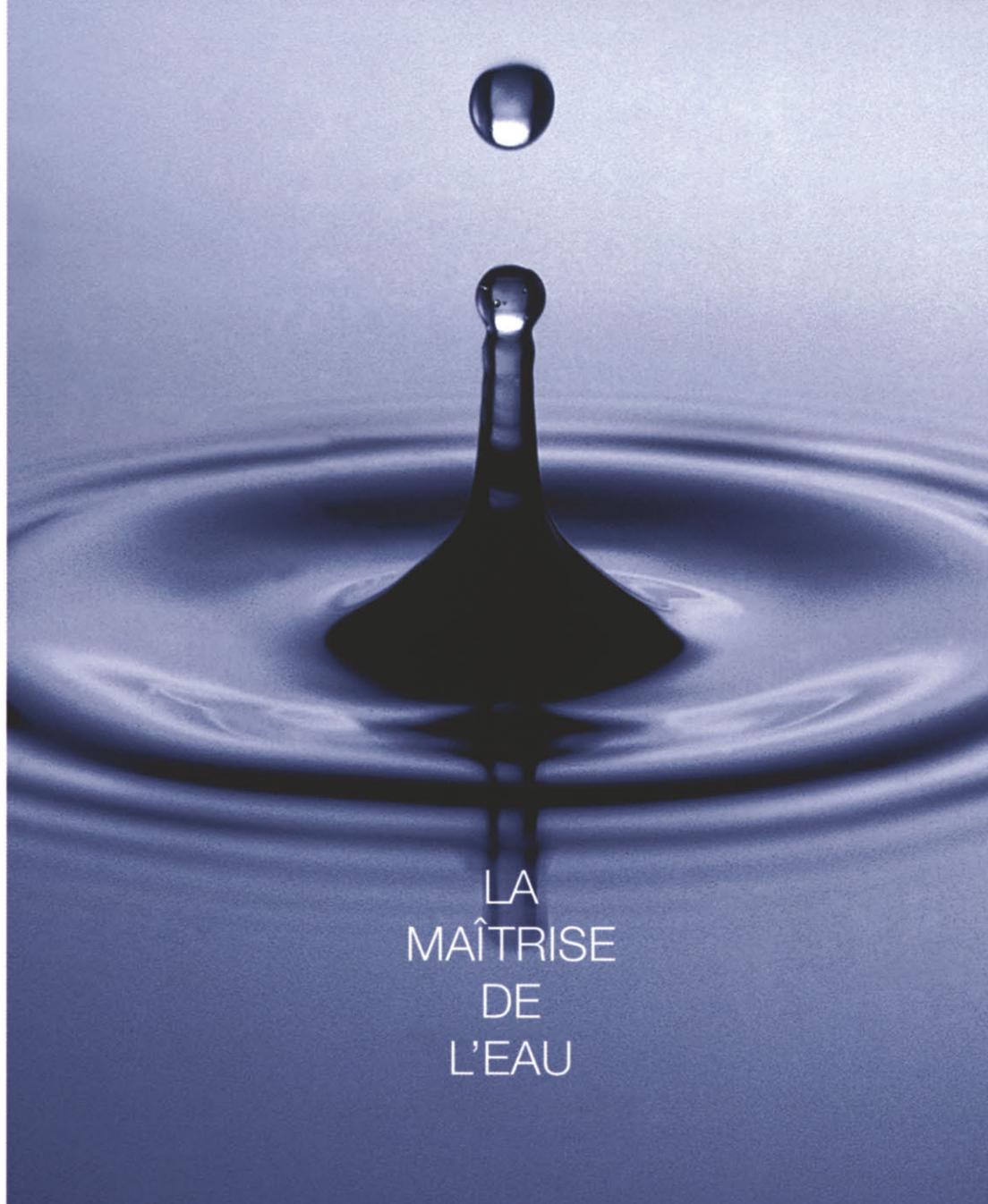
 15-20 M.

 > 20 M.

  
**SPG FINEST PROPERTIES**  
**CHRISTIE'S**  
 INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CP 6255 1211 Genève 6  
 T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
 www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties



LA  
MAÎTRISE  
DE  
L'EAU

# DUBOUCHET

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE - DÉPANNAGES - BUREAU D'ÉTUDES

**Pierre Dubouchet SA**

Rue Joseph-Girard 40  
1227 Carouge / Genève  
(T) 022 304 02 02  
(F) 022 304 02 04

e-mail: [pdubouchet@swissonline.ch](mailto:pdubouchet@swissonline.ch)

# Luxueux chalet résidence

## Luxurious penthouse apartment



### BERNE - Gstaad

Dans un chalet composé de trois appartements, ce penthouse de 2010 jouit de vues fantastiques sur le domaine skiable de Wasserngrat et d'une luminosité optimale tout au long de la journée.

L'appartement bénéficie de finitions luxueuses avec des matériaux et équipements de haute qualité. Le sol est recouvert d'un parquet en chêne et les murs ont été conçus en respectant la tradition locale avec des boiseries. Le salon/salle à manger, haut de plafond, est agrémenté d'une belle cheminée et d'un grand balcon. L'espace nuit dispose de trois chambres à coucher avec salles d'eau et balcons privés. Le sous-sol, de 92 m<sup>2</sup>, accueille une chambre avec salle de bains, un grand séjour, une salle de fitness/samarium, une cave à vins et une buanderie. Un local à skis privatif ainsi que 3 places de parking souterrain viennent compléter ce bien.

*The penthouse is part of a chalet composed of three apartments in total. It offers fantastic views in the immediate vicinity of the Wasserngrat ski area and benefits of maximum exposure to sunlight throughout the day.*

*The penthouse was built in 2010 and benefits from luxurious finishing standard with high quality materials and equipment in impeccable local workmanship. The entire apartment has large oak parquet flooring. The walls are made in local tradition with wood panelling. The living room with high ceilings, has a central fire place and a large balcony. The night area has three bedrooms with private bathrooms and balconies. The 92 sq. m. basement is extended with one bedroom with bathroom, a large living/dining area, a fitness room/samarium, a wine cellar and an individual laundry room. Private ski room and 3 underground parking spaces are available.*

Prix / Price: CHF 6'900'000.-

SPG FINEST PROPERTIES  
CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CP 6255 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

# Appartement meublé avec goût

## Tastefully-furnished apartment



## GENÈVE - Champel

Au sein d'une résidence de standing à l'entrée prestigieuse, ce très bel appartement de 480 m<sup>2</sup> bénéficie d'une vue dégagée sur le Salève et la campagne.

Dans un premier temps, on découvre un hall d'entrée, un très grand salon, un salon/bibliothèque, une salle à manger, une cuisine équipée et un w.-c. visiteurs. Le coin nuit offre 3 chambres avec salles de bains et dressing ainsi qu'une suite parentale avec 2 grands dressings et une magnifique salle de bains en marbre. Puis, dans un second temps, on trouve un beau séjour donnant sur une cuisine. Une salle d'eau et 3 chambres complètent cette partie, dont l'une avec sa propre salle de bains. Une très belle piscine au cœur de la résidence perfectionne ce bien aux matériaux nobles et aux finitions luxueuses.

*In a highend residence with a prestigious entrance, this very beautiful apartment 480 sq. m. enjoys an unobstructed view of the Salève and the countryside.*

*Upon entering, one discovers an entrance hall, a very large lounge, a library-cum lounge, a dining room, a fitted kitchen and a visitors' toilet. The sleeping quarters offer 3 bedrooms each with an en suite bathroom and dressing room, as well as a master suite with 2 large dressing rooms and a superb marble bathroom. Then, in a second stage, one comes to a beautiful living room giving onto a kitchen. A shower room and 3 bedrooms – one of which has an en suite bathroom – round off this part. A very fine swimming pool situated at the heart of the residence lends the finishing touch to this property featuring noble materials and luxurious and unique finishings.*

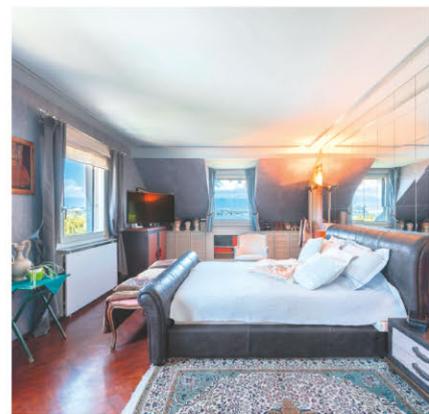
Prix / Price: CHF 12'000'000.–

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CP 6255 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

# Villa individuelle avec vue lac

## Detached villa with lake view



### GENÈVE - Cologny

Cette belle propriété individuelle offre une vue imprenable sur le lac tant depuis sa terrasse que ses pièces principales. Elle est bâtie sur une parcelle arborée de 1'425 m<sup>2</sup> conférant un cadre de vie intime et privilégié.

Ses 280 m<sup>2</sup> de surface habitable sont répartis sur 2 niveaux dont un rez-de-chaussée composé d'un double salon avec cheminée, d'une salle à manger, d'une cuisine équipée ainsi qu'une première chambre à coucher avec salle de douches. À l'étage, se trouvent un bel espace aménagé avec un bureau et un salon, 3 chambres supplémentaires dont une suite parentale avec salle de bains et dressing plus une salle de douches. Le sous-sol de la villa accueille un studio indépendant, une chambre d'appoint avec salle de douches, une buanderie et un local technique.

*This beautiful detached property affords an unobstructed view from both its terrace and its main rooms. It is built on a 1,425 sq. m. treed plot that creates a privileged, intimate environment to live in.*

*Its 280 sq. m. of living area extend over 2 levels, one of which is a ground floor consisting of a double lounge with fireplace, a dining room, a fitted kitchen and a first bedroom with a shower room. The upper floor offers a fine space laid out with a study area and a lounge, 3 additional bedrooms, including a master suite with en suite bathroom and dressing room, plus a shower room. The villa's basement comprises a self-contained studio apartment, an extra bedroom with shower room, a laundry room and a technical room.*

Prix / Price: CHF 8'200'000.-

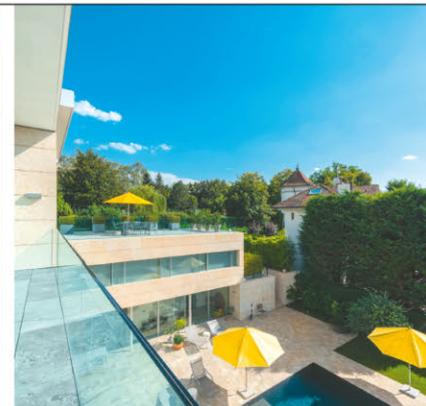
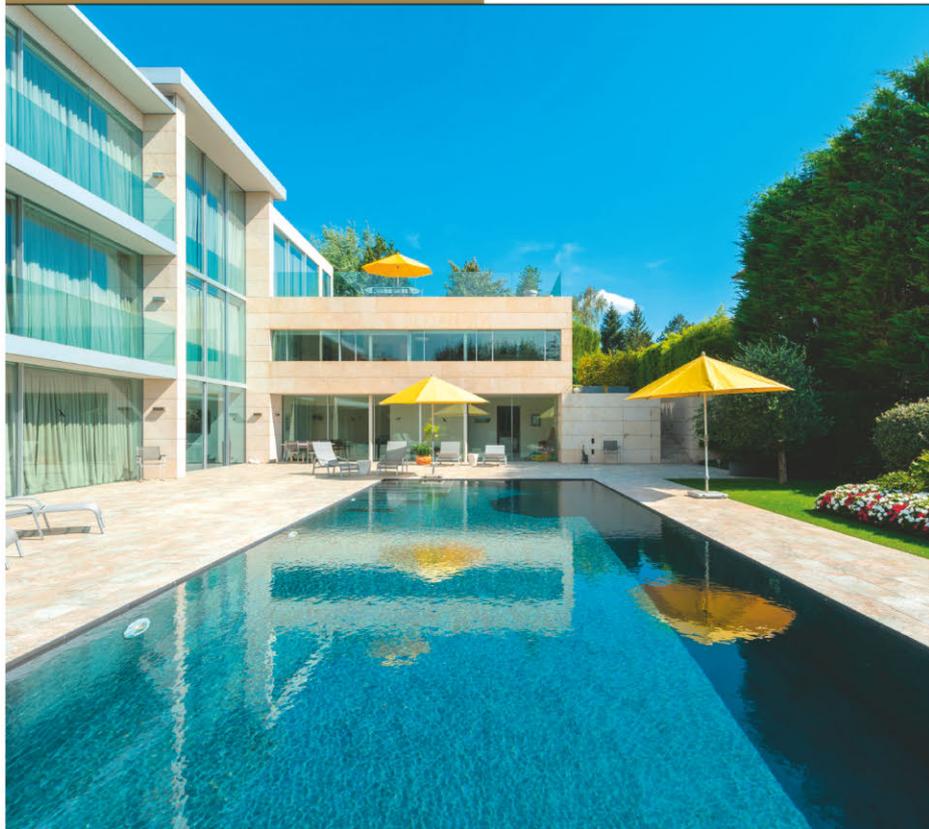
SPG FINEST PROPERTIES  
CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CP 6255 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

# Propriété contemporaine

## Contemporary property



## GENÈVE - Cologny

Cette très belle villa construite en 2008 se situe sur les hauteurs de Cologny, offrant une superbe vue sur le lac et sur le Jet d'eau.

Cette propriété aux larges volumes propose des prestations haut de gamme. Au rez-de-chaussée, se trouvent une entrée, trois chambres en suite et un espace bureau. Le rez inférieur offre une cuisine d'été, un séjour avec home cinéma, une chambre en suite avec entrée indépendante, une salle de fitness, un sauna, un hammam, une salle de douches, une buanderie, une cave et un local technique. Le premier étage est composé d'un salon, d'une salle à manger et d'une cuisine donnant sur une vaste terrasse avec vue sur le lac. Une piscine chauffée et un jardin paysager complètent cette villa aux finitions luxueuses.

*This very beautiful villa, which was built in 2008, is located on Cologny heights, giving a superb view of the lake and the Jet d'eau.*

*This property with large volumes offers high-end finishings. The ground floor comprises an entrance, three en suite bedrooms and a study area. The lower ground floor features a summer kitchen, a living room with home cinema, an en suite bedroom with an independent entrance, a fitness room, a sauna, a hammam, a shower room, a laundry room, a cellar and a technical room. The first floor consists of a lounge, a dining room, a kitchen giving onto a large terrace with a lake view. A heated swimming pool and a landscaped garden round off this villa with luxurious finishings.*

Prix / Price: CHF 

 4-8 Millions

 8-12 M.

 12-15 M.

 15-20 M.

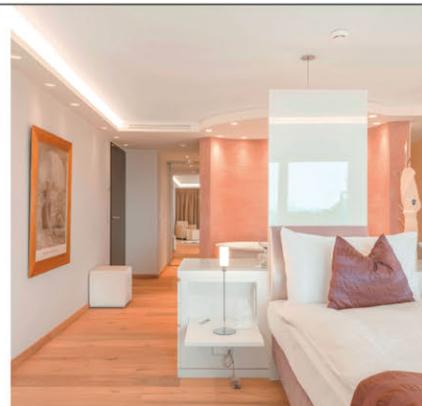
 > 20 M.

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CP 6255 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

# Lieu de vie hors du commun

## Out of the ordinary living space



### VAUD - Le Mont-Pèlerin

Dans l'écrin préservé d'un complexe hôtelier 5 étoiles et spa, cet appartement de prestige de 300 m<sup>2</sup> habitables en rez-de-jardin est capable de satisfaire les plus exigeants.

Hormis une vue époustouflante sur le lac et les Alpes, il propose une pièce à vivre de 72 m<sup>2</sup> avec cheminée, 4 chambres avec salles d'eau privatives, une luxueuse cuisine entièrement équipée, garde-robe, buanderie intérieure et salle de projection privée avec bar. Un système de son haute qualité équipe également l'appartement et la terrasse. Ce lieu de vie hors du commun se prête parfaitement à la réception de proches et convives. Sentez-vous chez vous dans cette propriété exceptionnelle – tout ce que vous voyez vous appartient : son aménagement, sa décoration et son ameublement intérieur. Deux places de parking intérieures incluses.

*This prestigious apartment, set in the sheltered environment of a 5-star hotel complex with a spa, enjoys a living space of 300 sq. m. at garden level and will satisfy the most demanding expectations.*

*As well as, breathtaking view of the lake and Alps, this property features a 72 sq. m. living room with open fireplace, 4 bedrooms with its own bathroom, a luxury fully equipped kitchen, dressing room, inside laundry room and private cinema room with bar. A high-quality sound system interconnects the apartment and terrace. This extraordinary dwelling lends itself perfectly to entertaining family and friends. Make yourself at home in this exceptional property – what you see is what you get : its equipment, decoration, interior furnishings. Two inside parking places.*

Prix / Price: CHF

- 4-8 Millions
- 8-12 M.
- 12-15 M.
- 15-20 M.
- > 20 M.

**SPG FINEST PROPERTIES**  
**CHRISTIE'S**  
 INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Place de la Navigation 14 CP 1256 1001 Lausanne-Ouchy  
 T +41 (0)58 810 35 50 lausanne@spgfinestproperties.ch  
 www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

# Splendide attique

## Splendid attic



### VAUD - Pully

Splendide duplex en attique de plus de 280 m<sup>2</sup> habitables dans une résidence récente de très haut standing aux portes de Lausanne.

Sa position dominante lui confère une vue plongeante sur le lac. Ce bien d'exception offre un séjour double de plus de 100 m<sup>2</sup> comprenant une cuisine haut de gamme avec accès sur une vaste terrasse de 127 m<sup>2</sup>. Ce niveau est complété par un bureau ainsi qu'une salle de douches avec vuets de lumière naturelle et un w.-c. visiteurs. Le côté nuit est composé de 4 chambres dont 2 avec leurs salles de douches ainsi qu'une généreuse salle de bains. Le niveau de finitions intérieures est particulièrement élevé. À l'extérieur, un large balcon de plus de 60 m<sup>2</sup>. Une grande cave avec buanderie privative et 3 places de parc intérieures sont incluses dans le prix de vente.

*Splendid duplex attic apartment with over 280 sq. m. of living space set in a recently built, very prestigious residence on the edge of Lausanne.*

*Its commanding position affords a magnificent view of the lake. This exceptional apartment offers a double living-room of more than 100 sq. m. including its top of the range kitchen with access onto a huge 127 sq. m. terrace. An office, a shower room with its inset skylights and a visitors' toilet complete this level. The sleeping quarters comprise 4 bedrooms, 2 of which have shower rooms and a large bathroom. Outside, there is a wide 60 sq. m. balcony. The quality of internal finishing is particularly high. A large cellar with a private laundry room and 3 underground parking places are included.*

Prix / Price: CHF

4-8 Millions

8-12 M.

12-15 M.

15-20 M.

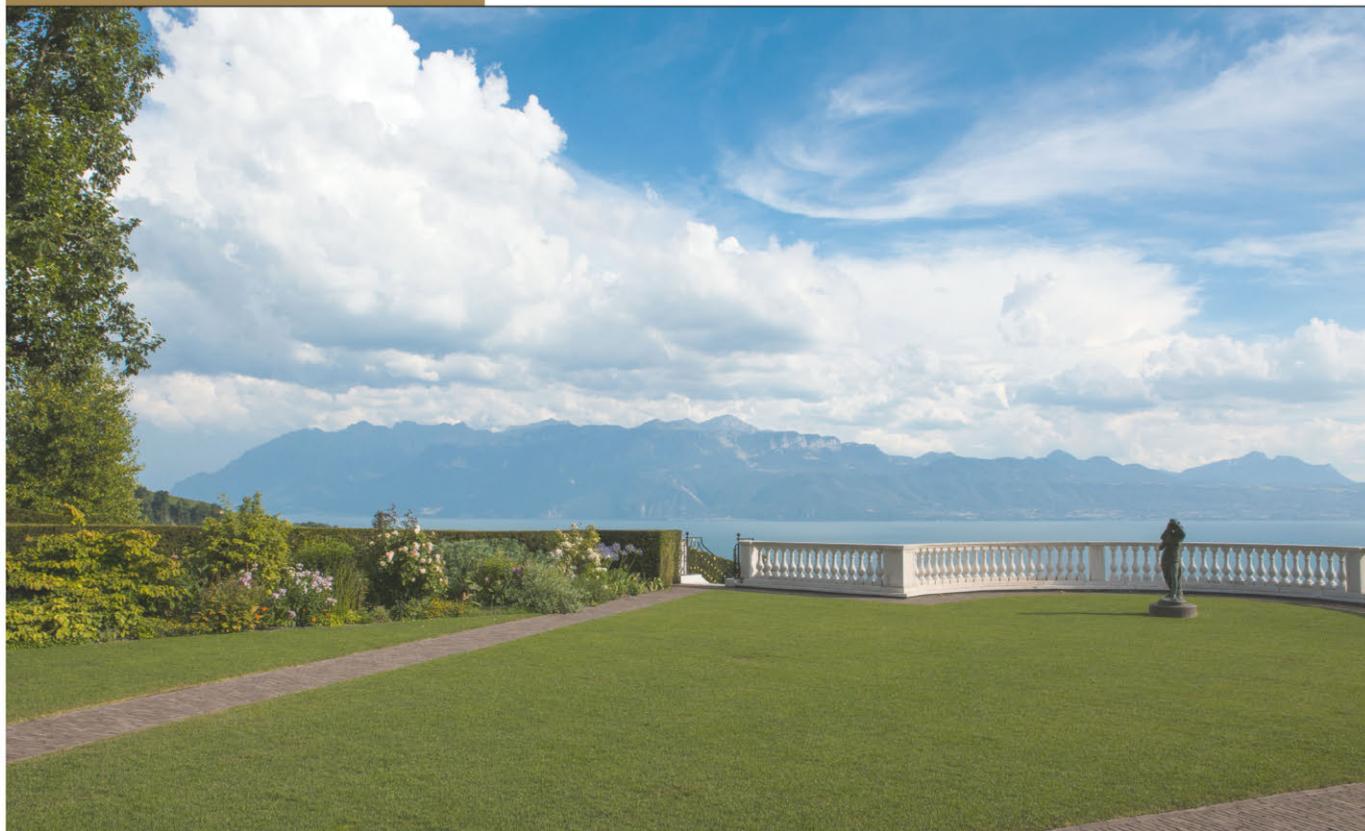
> 20 M.

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Place de la Navigation 14 CP 1256 1001 Lausanne-Ouchy  
T +41 (0)58 810 35 50 lausanne@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

# Luxueuse maison de maître

## Luxury mansion



### VAUD - Lutry

Située à une dizaine de minutes de Lausanne, au cœur d'un vignoble en terrasses, ce bien profite d'une situation unique avec une vue spectaculaire sur le lac et les Alpes.

Composée de quatre bâtiments dont trois à l'architecture classique et raffinée, articulés autour d'une élégante cour, cette propriété dispose d'un magnifique parc avec jardin et espace piscine. La maison principale offre, entre autres, six suites et de splendides pièces de réception avec accès à la terrasse prolongée par un vaste promontoire. Trois suites composent la maison d'invités. La propriété dispose également d'un espace discothèque, d'un lounge bar et d'un spa à faire pâlir de prestigieux hôtels. L'ascenseur dessert tous les étages. Le grand garage souterrain est accessible depuis les deux bâtisses principales.

*Situated some ten minutes from Lausanne, in the heart of terraced vineyards, this property enjoys a unique position with a spectacular view of the lake and Alps.*

*Comprising four buildings, of which three feature a refined classical architecture and surround a courtyard, this property has a magnificent landscaped park, including in particular a level garden and swimming pool area. The main residence offers among other things six suites and some splendid reception rooms all accessing a terrace, which extends out over a huge promontory. The guest house comprises three suites. The property has a discotheque area, a lounge bar and a spa, which would be the envy of many prestigious hotels. The lift services all floors. The sizeable underground garage can be accessed from the two main buildings.*

Prix / Price: CHF 

 4-8 Millions     8-12 M.     12-15 M.     15-20 M.     > 20 M.



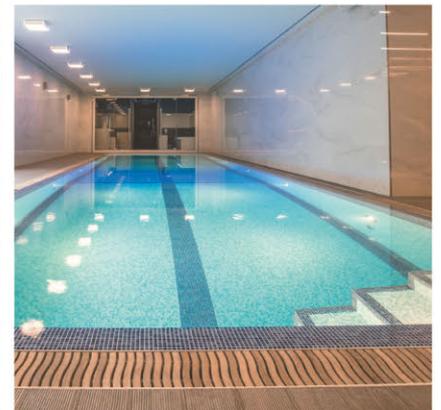
SPG FINEST PROPERTIES  
CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Place de la Navigation 14 CP 1256 1001 Lausanne-Ouchy  
T +41 (0)58 810 35 50 lausanne@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

# Propriété de très haut standing

## High standing property



### VAUD - Coppet

Situation recherchée pour cette propriété d'exception située à Coppet, dans un environnement résidentiel proche des écoles internationales et de l'aéroport de Genève.

La demeure récente avec ascenseur comporte des finitions très haut de gamme. Sa surface utile fait environ 840 m<sup>2</sup>, sa surface habitable environ 595 m<sup>2</sup> et la parcelle 1'885 m<sup>2</sup>. Le sous-sol est entièrement aménagé, il propose un home cinéma et un espace wellness avec une piscine à débordement, un hammam, un sauna et une salle de fitness. Le rez-de-chaussée est dédié aux pièces de réception, le premier étage accueille la partie nuit et le dernier étage bénéficie d'un vaste salon avec cheminée et espace bar ainsi qu'un bureau. Une terrasse entièrement aménagée sur le toit avec jacuzzi et cuisine d'été, permet de profiter de la vue sur le lac et les Alpes.

*This exceptional property at Coppet enjoys a much sought-after location, in a residential environment close to international schools and Geneva airport.*

*The recently built residence with lift is finished to the highest level of luxury. Floor space of approximately 840 sq. m., living space of approximately 595 sq. m. and parcel of 1,885 sq. m. The basement is entirely furnished, it offers a home cinema and a wellness area, comprising an infinity pool, hammam, sauna and fitness room. The ground floor is devoted to the reception rooms, the first floor consists of the sleeping quarters and the top floor has a large lounge room with open fireplace, bar area and an office. The fully fitted roof terrace, with jacuzzi and summer kitchen, takes full advantage of the view over the lake and Alps.*

Prix / Price: CHF  

 4-8 Millions

  8-12 M.

   12-15 M.

    15-20 M.

     > 20 M.

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Avenue Alfred-Cortot 7 CP 1360 1260 Nyon  
T +41 (0)58 810 36 50 nyon@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

## Pregny-Chambésy (Genève)



### **Villas neuves**, avec un niveau de finition exceptionnel

**1** x villas contemporaines H.P.E. sur plan

- Aux portes de Genève dans un quartier résidentiel privé
- Surfaces d'environ 200 m<sup>2</sup>
- Jardin privatif clôturé et généreuse terrasse

**Dès CHF 1'540'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 518 62 14 | vente@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ

Groupe SPG-RYTZ

SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Arzier (Vaud)



### Villas neuves labellisées Minergie®

Finitions au choix du preneur

**3** villas jumelles sur parcelles individuelles

- Surface d'environ 160 m<sup>2</sup>, couvert à voiture
- À proximité de la gare du train Nyon–Saint-Cergue
- À environ 35 minutes de Genève et Lausanne

**Dès CHF 968'000.–**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des ventes  
Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon  
T +41 (0)22 539 15 37 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Arzier (Vaud)



### Projet de villa contemporaine

Finitions au choix du preneur

- Villa individuelle de 185 m<sup>2</sup> sur parcelle de 990 m<sup>2</sup>
- Vue époustouflante sur le lac et les Alpes
- Pompe à chaleur et panneaux photovoltaïques
- À seulement 15 minutes de la sortie d'autoroute de Nyon

**CHF 2'690'000.-**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des ventes

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 539 15 37 | [vente@rytz.com](mailto:vente@rytz.com)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



*Chaleur  
et bien-être  
grâce à...*

**Deville  
mazout sàrl**

*4, ch. du Moulin-des-Frères, 1214 Vernier/Genève, tél. 022 795 05 05  
17, av. de Longemalle, 1020 Renens, tél. 021 635 92 71*

## Dully (Vaud)



### Au cœur du vignoble de La Côte

Très beau terrain constructible de près de 2'000 m<sup>2</sup>

- Permis en force pour la construction d'une villa individuelle de près de 600 m<sup>2</sup>
- 2 niveaux habitables avec un sous-sol excavé
- Parfaitement orienté, le terrain offre un panorama sur le lac, les Alpes et le Mont-Blanc
- À 25 minutes du centre de Lausanne et à 30 minutes de l'aéroport de Genève
- Situation privilégiée dans un quartier résidentiel et privatif, sans aucune nuisance
- Dossier complet avec les plans en 3D disponible sur demande

**Prix sur demande**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des ventes

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 539 15 33 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## La Tour-de-Peilz (Vaud)



### En plein cœur de la Riviera vaudoise

#### Splendide immeuble d'époque

- Petit immeuble de 3 étages devant le port de plaisance
- 500 m<sup>2</sup> de surface habitable répartie entre plusieurs appartements indépendants et 2 surfaces commerciales
- Construction de 1800
- Situation exceptionnelle, petit jardin et vue panoramique sur le lac
- 2 appartements sont actuellement loués

**Prix sur demande**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des ventes

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 539 15 33 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**1. VESSY.** Villa récente d'environ 170 m<sup>2</sup> utiles répondant aux normes Minergie®. Elle se distribue sur 3 niveaux avec au rez, une grande pièce de vie avec cuisine ouverte et w.-c. visiteurs, et à l'étage 3 chambres, une salle de bains et une salle de douches. Le sous-sol est aménagé avec une chambre et une salle de douches.  
**CHF 1'690'000.-**



**2. VERSOIX.** Villa neuve de 236 m<sup>2</sup> utiles répartis sur deux niveaux. L'étage principal accueille un bel espace de vie d'environ 60 m<sup>2</sup> avec une cuisine américaine équipée, un séjour/salle à manger, une suite parentale avec salle de douches/w.-c. et un bureau. L'extérieur dispose d'un jardin de 567 m<sup>2</sup> et d'une terrasse de 53 m<sup>2</sup>.  
**CHF 1'790'000.-**



**3. GRAND-LANCY.** Cette charmante villa de 280 m<sup>2</sup> est située à proximité de toutes les commodités. Aménagée sur 3 niveaux, elle dispose d'un salon, d'une salle à manger, d'une cuisine, de 4 chambres, d'une salle de bains, de 2 salles de douche et d'une cave. Une piscine et trois parkings extérieurs complètent ce bien.  
**CHF 2'250'000.-**



**4. ANIÈRES.** À proximité du lac, lumineuse villa individuelle de 345 m<sup>2</sup> utiles, sur terrain arboré de 867 m<sup>2</sup>. Elle est agencée sur 3 niveaux. Elle accueille une cuisine, une salle à manger/salon avec cheminée, 4 chambres dont une master bedroom et 4 salles d'eau. Un garage, un jardin et une terrasse complètent ce bien.  
**CHF 2'640'000.-**



**5. SATIGNY.** Dans un cadre bucolique, face au vignoble genevois, corps de ferme rénové comprenant 2 logements neufs en triplex réalisés avec des matériaux haut de gamme. Chaque habitation offre plus de 300 m<sup>2</sup> habitables et des prestations exceptionnelles. Les poutres apparentes confèrent un sentiment de bien-être et de confort.  
**Dès CHF 2'700'000.-**



**6. THÔNEX.** Construite en 2004, villa individuelle de 270 m<sup>2</sup> utiles avec piscine chauffée, sur terrain de 992 m<sup>2</sup>. La propriété a été conçue avec 3 chambres à coucher et 3 salles de bains/douches. Les combles aménagés offrent une pièce supplémentaire et le sous-sol dispose d'une salle de jeu.  
**CHF 2'990'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 518 62 14 | vente@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
www.spg-rytz.ch



**7. CHÊNE-BOUGERIES.** Belle villa individuelle de 7 pièces de 309 m<sup>2</sup> utiles, implantée sur un terrain d'environ 1'000 m<sup>2</sup>. Elle dispose d'une cuisine équipée, d'un séjour, d'une salle à manger, de 5 chambres à coucher dont 2 en sous-sol et de 2 salles d'eau. Une grande terrasse en bois et un jardin bien entretenu viennent compléter ce bien.

**CHF 3'390'000.-**



**8. CHÊNE-BOUGERIES.** Dans un quartier résidentiel, cette villa est située à quelques minutes du centre-ville. Elle est implantée sur un terrain de 1'364 m<sup>2</sup>. Elle dispose d'une cuisine, d'un salon, d'une salle à manger, de 6 chambres ainsi que de 6 salles d'eau. Elle est très lumineuse et décorée avec goût.

**CHF 4'090'000.-**



**9. VÉSENAZ.** Villa contemporaine de 403 m<sup>2</sup> utiles aux finitions haut de gamme. Elle se compose d'une cuisine avec coin dîatoire, d'un salon avec cheminée et de 5 chambres dont une suite parentale. Un coin jardin, une terrasse avec jacuzzi, un garage double et 2 places de stationnement complètent ce bien.

**CHF 4'200'000.-**



**10. VEYRIER.** Maison individuelle de 344 m<sup>2</sup> habitables implantée sur un terrain de 1'960 m<sup>2</sup> avec piscine. L'intérieur a été refait à neuf. Très spacieuse, l'habitation dispose de 6 chambres dont une suite parentale avec salle de douches, 3 salles de bains/douches supplémentaires et un dressing.

**CHF 4'500'000.-**



**11. VEYRIER.** Luxueuse villa contemporaine de 421 m<sup>2</sup> utiles implantée sur terrain arboré de 1'238 m<sup>2</sup> avec piscine chauffée. Offrant un niveau de confort exceptionnel, la propriété dispose de spacieuses pièces de vie, 7 chambres à coucher dont 2 en sous-sol, 4 salles de bains ainsi qu'un grand garage automatisé.

**CHF 4'500'000.-**



**12. CONCHES.** En pleine campagne genevoise, magnifique villa de 256 m<sup>2</sup> habitables disposant d'un double séjour, d'une salle à manger et d'une cuisine dîatoire. La partie nuit intègre 3 chambres dont une suite parentale avec salles de bains et une mezzanine. Le sous-sol est aménagé. Un grand jardin et 2 parkings en extérieur.

**CHF 4'990'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 518 62 14 | vente@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



**1. ORBE.** Cette belle villa familiale de 5.5 pièces (dont 4 chambres) offre de généreux volumes, des finitions soignées et une vue dégagée. Construite en 2012 sur une parcelle de 1'546 m<sup>2</sup>, la villa bénéficie d'une surface habitable d'environ 170 m<sup>2</sup> avec terrasses et jardin.

**CHF 1'290'000.-**



**2. CRISSIER.** Jolie villa de 3 logements, à deux pas du centre du village. Excellent ensoleillement, dégagement sur le lac, les Alpes et le Jura. La villa est distribuée sur 3 étages accueillant actuellement chacun un logement. Parcelle arborée de 758 m<sup>2</sup> avec jardin, garage, couvert pour 2 voitures et 3 places de parc.

**CHF 1'590'000.-**



**3. L'ISLE.** Jolie maison familiale de 6.5 pièces offrant de généreux volumes. Construite en 2005 selon les normes Minergie® sur une parcelle de 1'972 m<sup>2</sup>, la villa est bien entretenue. Elle bénéficie d'une belle terrasse et d'un jardin avec une piscine naturelle et un étang.

**CHF 1'790'000.-**



**4. PULLY.** Spacieuse villa mitoyenne de 8.5 pièces de 250 m<sup>2</sup> habitables sans vis-à-vis, avec une vue omniprésente sur le lac et les montagnes. Cette maison est idéale pour une famille grâce aux spacieuses pièces de vie et aux 5 chambres à coucher. Terrasses, balcons et jardin de 100 m<sup>2</sup>. Garage et place de parc extérieure.

**CHF 2'390'000.-**



**5. AUBONNE.** Belle propriété individuelle de 7.5 pièces au cœur d'un domaine viticole. Sur une parcelle de plus de 4'000 m<sup>2</sup>, elle bénéficie d'un environnement calme et préservé, idéal pour les familles. La maison offre une surface habitable de 255 m<sup>2</sup> divisée actuellement en 2 logements. Terrasses, jardin et vignes entourent la maison.

**CHF 2'390'000.-**



**6. SAINT-SULPICE.** Chaleureuse demeure familiale de 13 pièces, entièrement transformée en 2005 dans un esprit contemporain. Exposée sud, la parcelle jouit d'un bel ensoleillement et d'une échappée sur le lac. Elle offre une terrasse couverte avec barbecue, un magnifique jardin plat et une piscine chauffée avec pool house.

**Prix sur demande**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des ventes

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 539 15 33 | vente@rytz.com

Groupe SPG-RYTZ

Groupe SPG-RYTZ

SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



**7. ARZIER.** Villa jumelle de 6.5 pièces bénéficiant d'une magnifique vue sur le lac, les Alpes et le Mont-Blanc. Construite en 1986, régulièrement entretenue, cette propriété offre environ 207 m<sup>2</sup> de surface utile répartie entre le rez inférieur, le rez supérieur et le 1<sup>er</sup> étage. Grand garage et 2 places de parc extérieures.

**CHF 1'200'000.-**



**8. CHAVANNES-DE-BOGIS.** Cette charmante villa en pignon est répartie sur 3 niveaux. Elle bénéficie d'un spacieux séjour avec une cheminée et une large baie vitrée donnant sur une grande terrasse orientée sud-ouest. Le jardin est clôturé et dispose d'un cabanon. Un garage, un couvert et 2 places de parc extérieures.

**CHF 1'250'000.-**



**9. GINGINS.** Villa individuelle de 5 pièces d'une surface habitable de 140 m<sup>2</sup> sur une parcelle de 1'663 m<sup>2</sup>. La propriété se trouve dans un cadre de verdure calme et ensoleillé. Le jardin est clôturé avec des arbres fruitiers. La maison date de 1974 et nécessite des travaux de rénovation ou une démolition pour une nouvelle construction.

**CHF 1'490'000.-**



**10. GENOLIER.** Cette villa est à rénover entièrement. Elle offre de beaux volumes et se compose d'un grand séjour avec cheminée, d'une cuisine, d'une véranda, de 3 chambres, d'un bureau et de 2 salles d'eau. Une dépendance abrite un bureau indépendant avec w.-c. et un studio à l'étage. Piscine enterrée et cabanon de jardin.

**CHF 1'580'000.-**



**11. GENOLIER.** Dans un environnement calme, lumineuse villa contiguë en pignon de 6 pièces. Construite en 1990, elle bénéficie d'une position en bordure de zone agricole avec vue sur les Alpes. Elle offre environ 180 m<sup>2</sup> habitables et un sous-sol de 60 m<sup>2</sup>. Un jardin clos de 245 m<sup>2</sup>, un couvert à voiture et une place de parc extérieure.

**CHF 1'590'000.-**



**12. CHÈSEREX.** Spacieuse villa individuelle en parfait état offrant 240 m<sup>2</sup> habitables répartis sur 6 généreuses pièces. La master bedroom comprend une salle de bains/w.-c. et un dressing donnant accès à la terrasse. Le sous-sol est aménagé. Deux garages et 6 places de parc extérieures.

**CHF 2'390'000.-**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des ventes

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 539 15 37 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch

D É C  
O U V  
R E Z

---

**Découvrez**

la valeur de votre bien immobilier  
pour avancer sereinement  
dans vos projets de vie.

B É N  
É F I  
C I E Z

---

**Bénéficiez**

gratuitement d'une estimation  
par l'un de nos conseillers.

VENDRE, LOUER, SE LOGER

ESTIMATION  
OFFERTE



GRUPE SPG-RYTZ



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Case postale 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 30 00  
info@spg.ch

**RYTZ & CIE SA | NYON**

Case postale 1360 – 1260 Nyon  
T +41 (0)58 810 36 00  
info@rytz.com

**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Case postale 1256 – 1001 Lausanne  
T +41 (0)58 810 35 00  
info@rytz.com

Groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
www.spg-rytz.ch



**1. LA CROIX-DE-ROZON.** Idéal pour investissement locatif, 2-pièces de 46 m<sup>2</sup> PPE avec balcon bien exposé, vendu avec bail en cours. L'appartement comporte un hall d'entrée, une pièce de vie faisant office de séjour et chambre à coucher, une cuisine équipée et une salle de bains avec w.-c. Une cave et un parking extérieur inclus.

**CHF 399'000.-**



**2. CHAMPEL.** Proche de toutes les commodités, studio de 45 m<sup>2</sup> PPE + balcon de 5 m<sup>2</sup>, situé au premier étage. Il se compose d'une kitchenette, d'une alcôve, d'un séjour et d'une salle de bains/w.-c. Une cave vient en complément de ce bien.

**CHF 590'000.-**



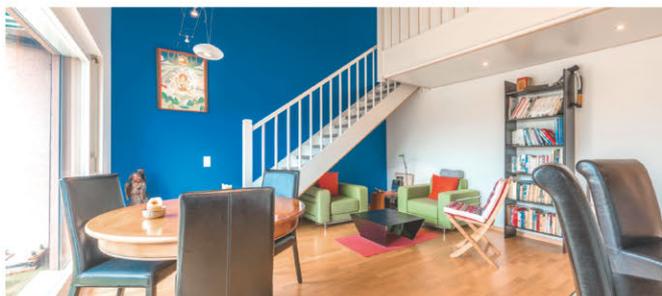
**3. ONEX.** En dernier étage, appartement traversant de 64.50 m<sup>2</sup> PPE possédant 2 terrasses orientées sur les Alpes et le Jura. Ce 4-pièces comprend un lumineux séjour/salle à manger, une cuisine équipée, 2 chambres et une salle de bains avec w.-c. Une cave et un garage sont compris.

**CHF 840'000.-**



**4. LE GRAND-SACONNEX.** Secteur recherché et résidentiel, pour ce 4-pièces d'une surface PPE de 86.70 m<sup>2</sup> avec balcon. Il dispose d'une cuisine équipée semi-ouverte sur le séjour. La partie nuit est composée de 2 chambres. Une salle de bains/w.-c. et un w.-c. visiteurs sont disponibles. Une cave et un garage complètent ce bien.

**CHF 1'090'000.-**



**5. LA CROIX-DE-ROZON.** Configuré en 6 pièces, cet attique dispose d'une confortable surface de 156 m<sup>2</sup> PPE complétée par un balcon de 11 m<sup>2</sup>. Il se compose d'une cuisine ouverte sur le séjour, d'un 2<sup>e</sup> salon à l'étage, de 3 chambres, d'une salle de bains et d'une salle de douches. Une cave et 2 parkings intérieurs sont inclus.

**CHF 1'215'000.-**



**6. GY/MEINIER.** Confortable appartement de 5 pièces de 133 m<sup>2</sup> PPE construit en 2010. Il est constitué d'une cuisine ouverte sur le séjour/salle à manger d'où de larges baies vitrées permettent d'accéder à une grande terrasse, de 3 chambres dont une avec loggia et 2 salles d'eau. Une cave et deux parkings en sous-sol.

**CHF 1'350'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 518 62 14 | vente@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ

Groupe SPG-RYTZ

SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



**7. CHÈNE-BOURG.** Ce bel appartement de 5 pièces comporte 3 chambres et 2 salles d'eau. Ce bien dispose d'une surface PPE de 118 m<sup>2</sup>, d'une terrasse de 19 m<sup>2</sup> et jouit d'une 2<sup>e</sup> terrasse privative d'environ 120 m<sup>2</sup> sur le toit de l'immeuble. Deux places de stationnement et une cave complètent l'objet.

**CHF 1'550'000.-**



**8. LE PETIT-SACONNEX.** Dans la résidence Colladon, appartement traversant de 7 pièces de 159 m<sup>2</sup> PPE. Ce bien possède un séjour donnant sur un balcon de 11 m<sup>2</sup>, une cuisine séparée, 3 chambres, 2 salles d'eau et un w.-c. visiteurs. Des travaux de rafraîchissement sont nécessaires. Une cave et un parking intérieur sont inclus.

**CHF 1'590'000.-**



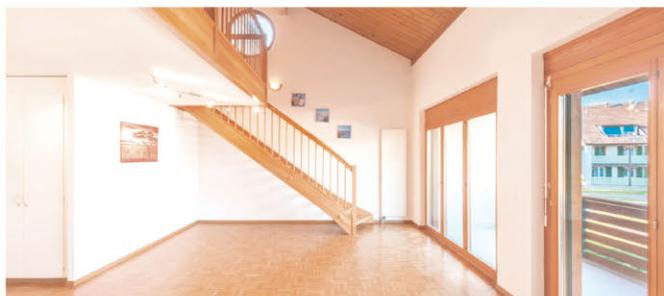
**9. COLOGNY.** En rez-de-chaussée, ce duplex de 5 pièces a été rénové avec goût. Il dispose de beaux volumes avec une surface PPE de 140 m<sup>2</sup>. Ce bien compte une cuisine équipée ouverte sur salon/séjour, 3 chambres ainsi que 2 salles d'eau. Une cave et un garage sont également inclus.

**CHF 1'600'000.-**



**10. LE PETIT-SACONNEX.** Spacieux appartement de 7 pièces situé au 4<sup>e</sup> étage, d'une surface PPE de 154 m<sup>2</sup> et 25 m<sup>2</sup> de balcons. Il se compose d'un vaste séjour, d'une salle à manger, d'une cuisine équipée, de 3 chambres, d'une salle de bains et d'une salle de douches. Un parking intérieur et une cave complètent ce bien.

**CHF 1'650'000.-**



**11. BERNEX.** Lumineux attique d'une surface PPE de 191 m<sup>2</sup> disposant de 3 balcons et d'une terrasse de 37 m<sup>2</sup>. Il est constitué d'un vaste salon/séjour, d'une cuisine équipée, de 4 chambres, de 2 salles d'eau et d'une grande mezzanine. Couvert à voiture et place de parking extérieur en sus du prix de vente.

**CHF 1'680'000.-**



**12. CHÈNE-BOUGERIES.** Duplex de 5 pièces de 138 m<sup>2</sup> PPE au sein d'une résidence sécurisée. Il dispose d'une entrée, d'un séjour, d'une cuisine, de trois chambres dont une avec salle d'eau ainsi qu'une salle de bains/w.-c et un w.-c. visiteurs. Une terrasse et deux balcons. Un grand garage et une cave viennent compléter ce bien.

**CHF 1'850'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 518 62 14 | vente@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



**13. LE GRAND-SACONNEX.** Appartement spacieux et fonctionnel d'environ 178 m<sup>2</sup> PPE. Il bénéficie d'un jardin et d'une terrasse privatifs. Il offre une cuisine ouverte sur salle à manger, un séjour, 2 chambres, 2 salles d'eau et une grande pièce à l'étage inférieur. Une cave et un garage double viennent compléter ce bien.

**CHF 1'990'000.-**



**14. PLAINPALAIS.** Appartement de 7.5 pièces d'une surface d'environ 185 m<sup>2</sup> PPE. Il comprend un grand espace de vie avec cuisine équipée, coin repas et séjour. La partie nuit se compose de 3 chambres dont l'une avec dressing et salle de bains privative plus une salle de douches. Une quatrième chambre peut être créée.

**CHF 2'200'000.-**



**15. PÂQUIS.** À proximité immédiate du lac et de toutes commodités, ce magnifique 5-pièces de 123 m<sup>2</sup> est en parfait état. Il dispose d'une cuisine équipée, d'un spacieux séjour/salle à manger avec balcon vue lac, de 3 chambres dont une suite parentale, de 2 pièces d'eau et d'un w.-c. visiteurs. Une cave et un garage sont disponibles.

**CHF 2'250'000.-**



**16. FLORISSANT.** Dans un immeuble de standing, bel appartement familial de 171 m<sup>2</sup> PPE + balcons, constitué d'un lumineux salon, d'une salle à manger attenante et d'une cuisine. Côté nuit, il comprend 4 chambres dont une suite parentale avec dressing et salle de bains et 2 salles de bains supplémentaires. Une cave et un box sont inclus.

**CHF 2'980'000.-**



**17. FLORISSANT.** Ce 7-pièces de 223 m<sup>2</sup> PPE plus balcons, en étage élevé, bénéficie d'un fort potentiel après rafraîchissement. Il comprend un vaste séjour, une cuisine séparée, 4 chambres, 2 salles de bains et un w.-c. séparé. Une cave et un garage sont compris ainsi qu'une chambre de bonne de 22 m<sup>2</sup>.

**CHF 3'200'000.-**



**18. MALAGNOU.** Dans un secteur verdoyant, bel attique de 181 m<sup>2</sup> PPE complété par une terrasse de 131 m<sup>2</sup>. L'ascenseur direct ouvre sur un vaste séjour/salle à manger avec cheminée. Ce bien compte aussi une cuisine équipée, 3 chambres avec salles d'eau privatives, un bureau et un w.-c. visiteurs. Une cave et 2 garages sont inclus.

**CHF 3'300'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 518 62 14 | vente@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ

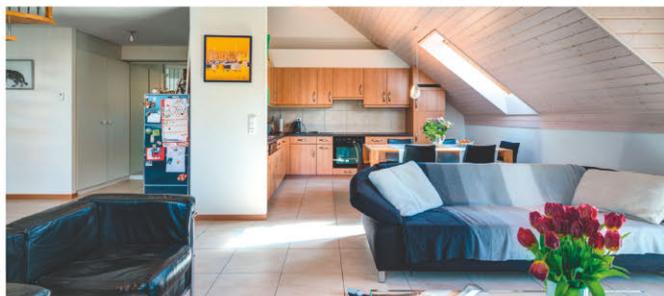
 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

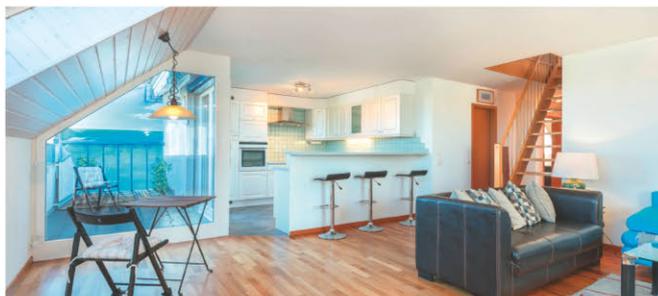
Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



**1. DAILLENS.** Bel appartement de 4.5 pièces en duplex (1<sup>er</sup> étage et combles) avec entrée indépendante de l'extérieur. Ce logement, situé dans un environnement paisible, dispose de 135 m<sup>2</sup> PPE et d'un joli jardin privatif. 2 places de parc intérieure et extérieure sont incluses dans le prix de vente.

**CHF 850'000.-**



**2. FROIDEVILLE.** Magnifique duplex meublé de 5.5 pièces. Cet appartement traversant de 171 m<sup>2</sup> PPE offre un séjour avec une cuisine ouverte et balcon, 3 chambres à coucher et 2 salles d'eau. Les combles aménagés permettent la création de 2 chambres et d'une salle d'eau. 3 caves et 2 places de parc intérieures sont incluses.

**CHF 880'000.-**



**3. BELMONT-SUR-LAUSANNE.** Appartement récent de 3.5 pièces dans une petite résidence, accessible par un ascenseur privatif. D'une surface PPE de 115 m<sup>2</sup>, l'appartement est aménagé avec beaucoup de goût. Cuisine ouverte sur le séjour, 2 chambres, 2 salles d'eau. Grandes baies vitrées, 2 terrasses, vue sur le lac et les Alpes.

**CHF 1'055'000.-**



**4. JONGNY.** Appartement moderne et de très bon standing en rez-de-jardin. Composé de 3.5 pièces dont 2 chambres à coucher, le côté jour se démarque parfaitement du côté nuit. L'appartement est entouré par le jardin bénéficiant d'une triple exposition et d'une échappée sur le lac. Une place de parc intérieure et une cave.

**CHF 1'130'000.-**



**5. SAINT-PREX.** Appartement neuf de 4.5 pièces au rez, surface de 170 m<sup>2</sup> PPE comprenant un beau séjour, une cuisine ouverte, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, un w.-c. visiteurs et une buanderie. Les finitions sont très soignées et la généreuse surface habitable est prolongée par une terrasse et un jardin privatif.

**CHF 1'625'000.-**



**6. PENTHAZ.** Élégante propriété aux allures de château moderne. Construite en 2003 et repensée en 2008, elle allie fonctionnalité et modernité avec des matériaux de très grande qualité. La villa, sise sur une parcelle de 1'500 m<sup>2</sup>, offre 270 m<sup>2</sup> habitables avec jardin et piscine à débordement.

**CHF 2'490'000.-**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des ventes

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 539 15 33 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



**7. NYON.** Au rez-de-chaussée d'un immeuble, surface administrative d'environ 106 m<sup>2</sup>. Idéale pour une activité libérale, elle comprend une grande pièce fermée d'environ 70 m<sup>2</sup>, un bureau de 21 m<sup>2</sup>, une petite cuisine d'appoint, une salle de douches/w.-c. et un jardin de 242 m<sup>2</sup>. Une cave de 8 m<sup>2</sup> et une place de parc intérieure sont incluses.

**CHF 780'000.-**



**8. SIGNY.** Dans un cadre calme et verdoyant, bel appartement de 4 pièces de 124 m<sup>2</sup> habitables situé au 2<sup>e</sup> étage d'un immeuble résidentiel. Doté d'un spacieux séjour, cet objet vous séduira par sa tranquillité avec ses deux balcons/loggias. Une place de parc intérieure et une place de parc extérieure en sus.

**CHF 948'000.-**



**9. NYON.** Dans un immeuble construit en 2005, appartement de 3.5 pièces au 2<sup>e</sup> étage avec ascenseur. Traversant et lumineux, d'une surface de 114 m<sup>2</sup> habitables, il est doté d'un balcon de 6 m<sup>2</sup> orienté sud avec vue sur un parc et sur les Alpes. La situation est calme et ensoleillée. 2 places de parc intérieures en sus.

**CHF 1'020'000.-**



**10. MIES.** Cet attique en duplex se trouve au cœur du centre du village. Situé en pignon, il donne sur un parc et jouit d'un environnement calme et ensoleillé. Il dispose d'une cuisine ouverte sur un grand séjour avec cheminée, de 3 chambres, de 2 salles d'eau et d'une mezzanine. Deux places de parc intérieures en sus.

**CHF 1'090'000.-**



**11. COPPET.** Appartement de 111 m<sup>2</sup> PPE faisant partie d'une résidence récente offrant un cadre de vie paisible. Doté de grandes baies vitrées, ce 4.5 pièces profite d'une terrasse de 39 m<sup>2</sup> et d'un jardin clôturé de 110 m<sup>2</sup>. Une cave et un casier à vins en sous-sol complètent cet objet. Un garage double avec porte électrique en sus.

**CHF 1'410'000.-**



**12. CHAVANNES-DES-BOIS.** Charmant appartement de 4.5 pièces + 2 pièces situé dans une petite copropriété. Il offre une surface habitable d'environ 176 m<sup>2</sup>, une terrasse abritée et un jardin d'environ 700 m<sup>2</sup>. Sous-sol entièrement aménagé et chauffé. Une place de parc intérieure et une place de parc extérieure en sus.

**CHF 1'440'000.-**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des ventes

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 539 15 37 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



## Vous recherchez des immeubles de rendement sur l'arc lémanique ?

Le département Ventes & Évaluations d'Immeubles, en contact régulier avec un très large réseau de propriétaires et d'investisseurs, vous conseille sur les meilleures opportunités d'investissements et vous accompagne dans la réalisation de vos objectifs.



### **SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255  
1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 30 10 | [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne

## Quartier Praille-Acacias-Vernets (Genève)



### Quote-part d'un immeuble commercial

Dans un quartier offrant une opportunité de développement unique

- Emplacement stratégique
- Excellente accessibilité
- Immeuble en droit de superficie
- Fort potentiel de développement
- Rendement brut : 5.70 %
- Rendement net : 4.62 %

**CHF 3'250'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
 Ventes & Évaluations d'Immeubles  
 Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
 T +41 (0)58 810 30 10 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
 Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Le Petit-Saconnex (Genève)



### Immeuble commercial

Au cœur du quartier des Nations Unies

- Immeuble d'un niveau sur sous-sol aménagé offrant environ 549 m<sup>2</sup> de surface locative
- Bel emplacement et excellente visibilité, entre gare et aéroport, à proximité des Nations Unies
- Bon état d'entretien général, de grands volumes et des espaces très lumineux
- Excellente accessibilité, à proximité des TPG et des axes routiers et autoroutiers
- Actuellement aménagé pour l'exploitation d'une école, ce bien offre une grande flexibilité d'aménagement pour tout type d'activité ouverte au public

**CHF 3'600'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 518 30 10 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Vente-échange (Genève)



**1. DARDAGNY. Échange immeubles de rendement contre terrains à bâtir.** Vous êtes propriétaire d'un terrain à bâtir en zone de développement et souhaitez le valoriser en l'échangeant contre un immeuble résidentiel neuf entièrement loué? Au terme d'une analyse de votre terrain visant à déterminer sa compatibilité avec l'échange, nous vous accompagnons dans ce processus de vente-échange et dans la gestion de votre nouvel immeuble.

## Arcade commerciale (Genève)



**2. VIEILLE-VILLE.** Jouissant d'une situation prestigieuse au cœur de la Vieille-Ville, au rez d'un magnifique immeuble d'époque, cette arcade d'angle bénéficie d'une visibilité et d'un passage exceptionnels. Elle offre une surface d'environ 400 m<sup>2</sup> PPE distribuée sur deux niveaux et dispose également d'une cave en sous-sol accessible par un escalier interne. Rendement brut: 4.53%.  
**CHF 2'950'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 30 10 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



Vous êtes  
propriétaire  
d'un immeuble  
et vous vous  
questionnez sur  
l'opportunité de le  
vendre ?

Le département Ventes & Évaluations d'Immeubles se tient à votre disposition pour réaliser une expertise détaillée de votre bien, vous conseiller sur les choix qui s'offrent à vous et mettre en œuvre une stratégie de commercialisation sur mesure pour une vente au meilleur prix.



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes & Évaluations d'Immeubles

Route de Chêne 36 – CP 6255

1211 Genève 6

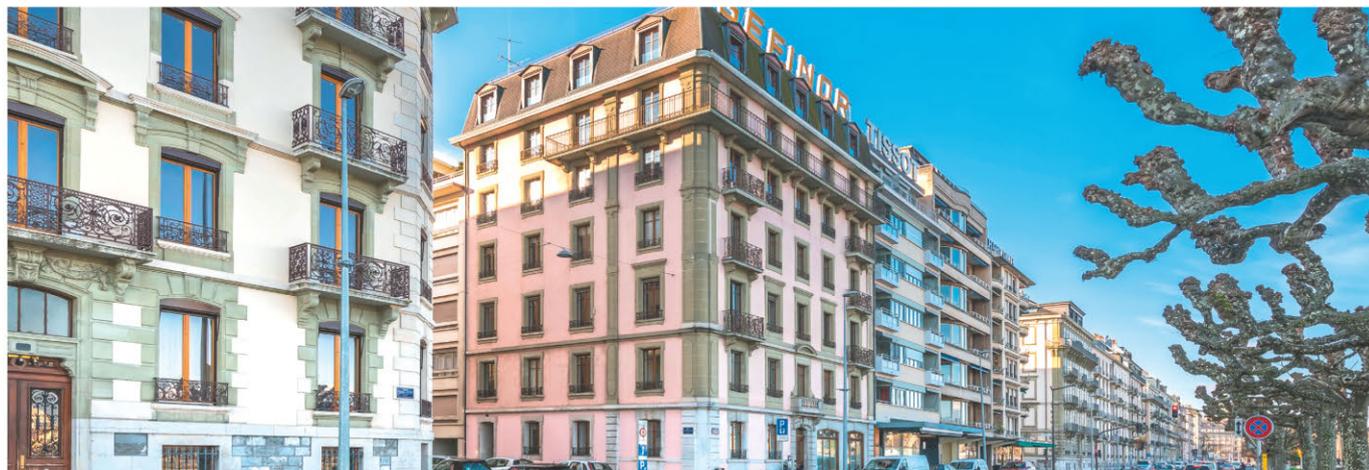
T +41 (0)58 810 30 10 | [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

## Bureaux (Genève)



**1. QUAI GUSTAVE-ADOR.** Bureaux de standing au 1<sup>er</sup> étage d'un magnifique immeuble d'époque. Situation prestigieuse, Rive gauche, au bord du lac et en face du Jet d'eau. Bureaux d'une surface de 229 m<sup>2</sup> jouissant d'une belle luminosité. Espace de réception commun au rez-de-chaussée.

**CHF 4'300'000.-**

## Hôtel particulier (Vaud)



**2. ORBE.** Hôtel particulier du XVIII<sup>e</sup> siècle situé au cœur de la ville médiévale d'Orbe, ce bien d'exception est composé d'une maison patrimoniale de 5 niveaux sur sous-sol et de dépendances. L'ensemble comprend une arcade commerciale louée, une habitation de 12 pièces libre d'occupants, une habitation de 5 pièces louée et une habitation de 4 pièces libre d'occupants. Travaux à prévoir.

**CHF 2'635'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes & Évaluations d'Immeubles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)58 810 30 10 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Arcade commerciale (Genève)



Pour investisseurs

**1. PLAN-LES-OUATES.** Arcade commerciale traversante avec terrasse (139 m<sup>2</sup> PPE) au rez-de-chaussée d'un immeuble mixte situé sur un axe majeur de Plan-les-Ouates. Bon état d'entretien général. Cette arcade est vendue louée à un bureau d'architectes. Rendement brut: 4.42%. Rendement net sur fonds propres: 7.5% (pour CHF 400'000.– de fonds propres, avant amortissement et impôt).

CHF 950'000.–

## Arcade commerciale (Genève)



Pour investisseurs

**2. PLAINPALAIS.** Arcade commerciale de 50 m<sup>2</sup> PPE + dépôt de 39 m<sup>2</sup> PPE dans bel immeuble mixte. Excellente desserte par les transports publics. Facilité de parcage grâce à la proximité d'un parking public de 336 places. Locaux vendus loués. Rendement brut: 5.85%. Rendement net sur fonds propres: 8.54% (pour CHF 154'000.– de fonds propres, avant amortissement et impôt).

CHF 350'000.–



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 518 30 10 | immeubles@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
www.spg-rytz.ch

Vendu



---

## Immeuble résidentiel en SI

### Rue Emile-Yung 3 - Genève

La Société Privée de Gérance a été mandatée en exclusivité pour la vente de la société immobilière détentrice de ce très bel immeuble de patrimoine signé par l'architecte Alfred Olivet au début des années 1930.

Nos experts et courtiers, spécialisés dans l'évaluation et la vente d'immeubles, ont mis en œuvre une stratégie de commercialisation ambitieuse et performante qui a permis de concrétiser une vente en 8 semaines.



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA** | Ventes & Évaluations d'Immeubles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6 | T +41 (0)58 810 30 10 | [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch) | [www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz | Genève - Nyon - Lausanne



---

## **Nouvelle plateforme de postulation en ligne :** inscrivez-vous et recherchez votre futur logement !

Déposez votre dossier en ligne, nous gérons le reste !

- Inscription sur une plateforme sécurisée
- Préparation de votre dossier en amont des visites
- Un dossier unique pour tous les appartements qui vous intéressent
- Suivi du statut de votre dossier depuis votre ordinateur ou votre smartphone
- Plateforme ergonomique, multilingue et simple d'utilisation
- Communication facilitée avec la régie

[www.spg-rytz.ch/location](http://www.spg-rytz.ch/location)



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA** | Locations résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6 | T +41 (0)58 810 31 10 | [locresid@spg.ch](mailto:locresid@spg.ch) | [www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz | Genève - Nyon - Lausanne

## Chêne-Bourg (Genève)



### Dans la commune de Chêne-Bourg

Villa individuelle de 5 pièces d'environ 160 m<sup>2</sup>

- Le rez-de-chaussée offre une entrée, une grande pièce de vie composée d'une cuisine ouverte sur le salon/séjour avec accès sur la terrasse et le grand jardin ainsi qu'une salle de bains
- Au 1<sup>er</sup> étage, se trouvent 3 chambres dont une avec balcon, une salle de douches et un dressing
- Le sous-sol est aménagé en un local de rangement, une cave à vins et une petite chambre

**Disponible. CHF 4'500.-/mois (charges individuelles)**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations résidentielles et Gérance  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 31 10 | [locresid@spg.ch](mailto:locresid@spg.ch)

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Le Petit-Saconnex (Genève)



### Avec son magnifique jardin de 850 m<sup>2</sup>

Très belle maison de maître de 9 pièces de 210 m<sup>2</sup>

- Le rez-de-chaussée offre une cuisine équipée, une salle à manger, un séjour et une véranda donnant accès sur l'extérieur
- Le premier étage dispose d'une chambre, d'une salle de bains et d'une master bedroom avec terrasse ainsi qu'une grande salle de bains/douches
- Une chambre double, un bureau et une pièce de rangement forment le deuxième étage

**Disponible. CHF 6'900.-/mois (charges individuelles)**



#### SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA

Locations résidentielles et Gérance  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 31 10 | locresid@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Chêne-Bougeries (Genève)



### Dans un quartier résidentiel calme et prisé

Bel appartement d'environ 135 m<sup>2</sup> avec trois balcons

- Une cuisine moderne et équipée offrant un bel espace, un spacieux séjour avec balcon et une salle à manger
- Un bureau, trois chambres, une salle de bains avec emplacement lave-linge
- L'appartement a été récemment rafraîchi

**Disponible. CHF 4'100.-/mois + CHF 255.- charges**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations résidentielles et Gérance  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 31 10 | locresid@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**1. RIVE-DROITE.** Joli studio de 35 m<sup>2</sup> fraîchement rénové offrant une belle pièce de vie avec un grand balcon/terrasse, une cuisine semi-équipée avec un coin dînatore ainsi qu'une salle de bains.

**CHF 2'100.-/mois (charges comprises)**



**2. LA CROIX-DE-ROZON.** Appartement en duplex de 6 pièces d'environ 150 m<sup>2</sup> offrant une cuisine américaine équipée avec accès direct à une loggia, un espace salle à manger/salon avec terrasse, 2 chambres, une salle de douches et une salle de bains. Une mezzanine avec un grand salon sous combles et une chambre.

**CHF 3'500.-/mois + CHF 200.- charges**



**3. VESSY.** Appartement avec beaucoup de cachet et situé dans un environnement verdoyant et calme. Ce 5-pièces d'environ 114 m<sup>2</sup> offre un hall d'entrée, une cuisine agencée et entièrement équipée, un séjour avec cheminée, un balcon, 3 chambres, une salle de bains, une salle de douches et un w.-c. séparé.

**CHF 3'500.-/mois + CHF 135.- charges + CHF 200.- parking**



**4. CHÊNE-BOUGERIES.** Beau duplex de 5 pièces d'environ 112 m<sup>2</sup> offrant un hall d'entrée, une cuisine équipée ouverte sur le séjour avec terrasse, une chambre et une salle de douches. Au 1<sup>er</sup> étage, deux chambres et une salle de bains. Un box et une cave sont compris dans la location.

**CHF 4'000.-/mois + CHF 400.- charges**



**5. RIVE-DROITE.** Appartement de 5 pièces d'environ 140 m<sup>2</sup> au 5<sup>e</sup> étage avec balcon. Il se compose d'une cuisine équipée avec coin repas, d'un grand séjour/salle à manger, d'une master bedroom avec salle de bains attenante, d'une chambre à coucher ainsi qu'une salle de douches.

**CHF 4'379.-/mois + CHF 200.- charges + CHF 200.- parking**



**6. COLOGNY.** Splendide duplex en attique d'environ 400 m<sup>2</sup> doté d'une très grande pièce de vie avec cheminée centrale et un accès à la terrasse, d'une cuisine moderne avec coin dînatore. 4 suites toutes équipées de salles de bains ou salles de douches privatives, une master avec terrasse ainsi qu'un espace bureau en mezzanine.

**CHF 10'000.-/mois + charges**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations résidentielles et Gérance  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 31 10 | locresid@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**1. ROMANEL-SUR-MORGES.** Situé au 1<sup>er</sup> étage d'une maison villageoise de 5 appartements, ce 4.5 pièces avec cachet se compose d'un hall d'entrée, d'un séjour, d'une cuisine ouverte entièrement agencée avec bar, d'une chambre avec salle de douches/w.-c. attenante, de 2 chambres à coucher et d'une salle de bains/w.-c.

**CHF 1'865.-/mois + charges**



**2. LAUSANNE.** Au cœur d'un quartier recherché, calme et proche des transports publics, ce spacieux appartement rénové de 3.5 pièces se compose d'une entrée, d'un salon/salle à manger avec accès au balcon, de 2 belles chambres, d'une cuisine séparée et entièrement équipée et d'une salle de bains/w.-c.

**CHF 2'800.-/mois + CHF 200.- charges**



**3. VILLARS-BURQUIN.** Cette magnifique villa lumineuse est bâtie sur 3 niveaux avec vue sur le lac. Le plein de ressources est garanti après une longue journée de travail en ville. Elle se compose d'un spacieux séjour avec accès à la terrasse, d'une cuisine équipée et ouverte ainsi que de 4 chambres dont une suite parentale.

**CHF 2'850.-/mois + charges individuelles**



**4. BELMONT-SUR-LAUSANNE.** Situé dans un cadre exceptionnel avec une vue à couper le souffle, ce bel appartement de 4.5 pièces, en triplex, vous fera vous sentir comme dans une villa. Ce bien de standing se trouve à l'abri des nuisances et bénéficie de plusieurs terrasses et d'un joli jardin privatif clôturé.

**CHF 3'350.-/mois + CHF 300.- charges**



**5. LA CONVERSION.** Bel appartement de 4.5 pièces bénéficiant d'une vue panoramique sur le lac et les montagnes. Il se compose d'une entrée avec armoires, d'un séjour avec une grande baie vitrée, d'une cuisine équipée et ouverte sur le séjour, de 2 chambres et d'une suite parentale avec salle de bains/w.-c. et accès à la terrasse.

**CHF 3'580.-/mois + CHF 200.- charges**



**6. SAVIGNY.** Profitant d'un cadre de vie idéal, proche des commerces et des transports, cette villa individuelle de 6.5 pièces bénéficie de finitions modernes et d'une belle luminosité avec ses grandes baies vitrées. Cette propriété jouit également d'une superbe terrasse avec un jardin richement arboré et d'un jardin potager.

**CHF 4'000.-/mois + charges individuelles**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des locations

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 539 19 24 | location@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch

## Givrins (Vaud)



**1. GIVRINS.** Spacieuse villa individuelle de 7 pièces d'environ 220 m<sup>2</sup> érigée sur une parcelle arborée d'environ 2'800 m<sup>2</sup>. À 10 minutes de Nyon, profitez de la vue à 180° sur le lac et les Alpes. Elle se compose d'un lumineux séjour/salle à manger donnant accès à une terrasse et au vaste jardin, d'une cuisine neuve et équipée et de 4 belles chambres. Au sous-sol, un appartement de 2 pièces est aménagé.

**CHF 5'800.-/mois + charges**

## Duillier (Vaud)



**2. DUILLIER.** À 5 minutes de Nyon, dans un cadre paisible et verdoyant offrant une vue sur les vignes, le lac et les Alpes cette demeure de caractère vous séduira par ses beaux volumes. Elle se distribue comme suit: une cuisine équipée, un séjour avec cheminée, une salle à manger, 3 chambres, une salle de bains et une suite parentale. Des dépendances complètent cette propriété.

**CHF 5'900.-/mois + charges**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des locations

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 539 11 59 | [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Commugny (Vaud)



**3. COMMUGNY.** Au cœur de Terre Sainte, situation privilégiée pour cette propriété avec piscine construite avec des matériaux de qualité. Elle se compose d'une cuisine entièrement équipée, d'un séjour/salle à manger avec cheminée donnant accès aux terrasses et au jardin, d'une suite parentale, de 3 chambres, d'une salle de bains et un sous-sol aménagé. Entretien du jardin et de la piscine inclus dans le loyer.

**CHF 9'800.-/mois + charges**

## Givrins (Vaud)



**4. GIVRINS.** Propriété de charme idéale pour y établir ses bureaux/ateliers/cabinet médical ou en faire sa résidence grâce à son cadre paisible et prestigieux. Cette demeure profite également d'une magnifique vue dégagée sur le lac et les Alpes ainsi que d'un grand parc bien arboré avec piscine. Elle a été entièrement rénovée avec goût et soin. Poutres, pierres apparentes et architecture contemporaine caractérisent ce bien.

**CHF 15'000.-/mois + charges**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des locations

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 539 11 59 | [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**1. NYON.** Situé dans un quartier paisible et entouré de verdure, appartement de 4.5 pièces d'environ 97 m<sup>2</sup> comprenant un hall d'entrée avec armoires, 3 chambres à coucher, une salle de bains/w.-c., un séjour avec une cheminée, un spacieux balcon, une cuisine entièrement équipée ainsi qu'une salle de douches/w.-c.

**CHF 2'300.-/mois + charges**



**2. NYON.** À quelques minutes du centre-ville, cet appartement jouit d'une très bonne situation et d'un ensoleillement maximum. Il se compose d'une cuisine ouverte entièrement agencée, d'un grand séjour ouvert sur le balcon, d'une salle de bains/w.-c., d'un w.-c. visiteurs et de 4 chambres à coucher dont une avec salle de bains.

**CHF 2'900.-/mois + charges**



**3. FOUNEX.** Au cœur du village, magnifique appartement de 3 pièces offrant une belle vue sur le lac et les montagnes. Un séjour avec balcon, une cuisine équipée, deux chambres et une salle de bains. Un box en sus du loyer par mois.

**CHF 3'400.-/mois + charges**



**4. SIGNY.** À 5 minutes de Nyon, splendide appartement en rez avec grande terrasse. Il offre une cuisine équipée ouverte sur salle à manger, un séjour, une suite avec dressing et 3 grandes chambres. Places de parc en sus.

**CHF 3'428.-/mois + charges**



**5. BEGNINS.** Magnifique appartement de 4.5 pièces offrant des prestations luxueuses. Il se compose d'un grand salon/salle à manger avec accès sur une terrasse d'environ 100 m<sup>2</sup> avec vue sur le Mont-Blanc, d'une cuisine équipée ouverte sur le séjour. 3 chambres spacieuses dont une suite parentale. Place de parc couverte incluse.

**CHF 5'000.-/mois + charges**



**6. NYON.** Complexe immobilier unique appelé « Résidence du Parc » jouit d'une excellente situation. Les habitants bénéficient d'un cadre verdoyant grâce à son vaste parc implanté en son cœur. Différents appartements offrant de belles prestations allant du 2.5 pièces au 4.5 pièces avec balcon et loggia sont disponibles régulièrement.

**Loyer sur demande**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des locations

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 539 11 59 | [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



Vous cherchez  
une place de parc  
intérieure ou extérieure ?  
Consultez nos offres  
sur [www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

#### Parkings et garages intérieurs ou extérieurs

- Ch. des Anémones 1-3-5-7 /  
Châtelaine
- Pl. des Philosophes 18 /  
Rue Prévost-Martin 2 / Genève
- Ch. Briquet 18-20-22-24-28 /  
Genève
- Rue Denis-de-Rougemont  
18-20 / Genève
- Promenade de l'Europe 1-9 /  
Charmilles
- Rue du Tir 1-3-4 / Centre-ville
- Ch. des Poteaux 3-5-7 /  
Petit-Lancy
- Rte de Jussy 10-10A-12 / Thônex
- Rte de Frontenex 41A / Genève
- Parking des Rois / Centre-ville
- Ch. des Deux-Communes  
4-7-9 / Thônex
- Rte de Frontenex 60 A-C-D /  
Genève
- Av. d'Aire 22-26 / Genève
- Av. de Choiseul 5-5A-5B /  
Versoix
- Av. Eugène-Lance 44-46 /  
Grand-Lancy
- Rue du Stand 15 / Centre-ville
- Ch. Charles-Poluzzi 33-39 /  
Carouge
- Rte de Vandœuvres 108-110 /  
Vandœuvres
- Promenade de l'Europe  
39-51-55-61 / Charmilles
- Rue Prévost-Martin 7 /  
Plainpalais
- Rue Rothschild 35 / Centre-ville
- Ch. du Foron 9-15 / Thônex
- Av. Wendt 20-22 / Genève
- Ch. de Grange-Canal 37 /  
Cologny
- Rte du Nant-d'Avril 92 / Meyrin
- Parc Dinu-Lipatti 5-13 /  
Chêne-Bourg

**Ouvert sans interruption de 8h30 à 17h00**  
**T +41 (0)58 810 30 01 – [location@spg.ch](mailto:location@spg.ch)**



#### **SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations générales

Route de Chêne 36 – CP 6255

1211 Genève 6

T +41 (0)58 810 30 01 | [location@spg.ch](mailto:location@spg.ch)

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne

## Quai Général-Guisan 10 (Genève)



### Magnifique arcade d'angle de 196 m<sup>2</sup>

Surface située dans l'immeuble prestigieux de la Rue du Rhône 29

- Localisation stratégique
- Adresse de prestige
- Surface divisée en deux espaces de vente sur deux étages
- Arcade luxueuse idéale pour une enseigne de renom
- Emplacement stratégique face aux entrées et sorties du parking du Mont-Blanc

**Disponibilité immédiate. CHF 1'004.- /m<sup>2</sup>/an**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)58 810 31 70 | [locom@spg.ch](mailto:locom@spg.ch)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Rue de Hesse 7 (Genève)



Disponibilité  
immédiate

### Votre nouvelle adresse

Au cœur du quartier des Banques

- 768 m<sup>2</sup> disponibles et divisibles dès 135 m<sup>2</sup>
- Comprenant un duplex en attique de 178 m<sup>2</sup>
- Immeuble moderne et modulable
- Air rafraîchi, local IT et une cuisine

**CHF 700.-/m<sup>2</sup>/an**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)58 810 31 70 | [locom@spg.ch](mailto:locom@spg.ch)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**1. RUE DE VERMONT 18B.** Belle surface de 336 m<sup>2</sup> sur un niveau au rez-de-chaussée. Idéalement aménagé pour une école ou un centre de formation cet espace conviendrait également à un fitness ou à un restaurant. Située au cœur du quartier des Nations Unies, cette surface dispose de beaux volumes.

**CHF 450.-/m<sup>2</sup>/an**



**2. RUE BAYLON 2BIS.** À proximité du Rondeau de Carouge, bureaux de 284 m<sup>2</sup> en attique avec une belle terrasse privative, un grand open space et de deux salles de conférences. Terrasse de 44 m<sup>2</sup> valorisée à 50%. Vue dégagée sans vis-à-vis.

**CHF 280.-/m<sup>2</sup>/an**



**3. BOULEVARD DES PHILOSOPHES 18.** Magnifiques bureaux de 247 m<sup>2</sup> environ au 1<sup>er</sup> étage d'un immeuble de standing. Lumineux et traversant l'objet dispose d'un local IT, de deux sanitaires et d'une kitchenette. Places de parc disponibles.

**CHF 450.-/m<sup>2</sup>/an**



**4. ROUTE DE FLORISSANT 114-116.** Belle surface divisible, lumineuse et traversante de 482 m<sup>2</sup> au rez-de-chaussée dont 92 m<sup>2</sup> est en rez inférieur. L'objet a été refait à neuf. Possibilité de diviser en 283 m<sup>2</sup> et 199 m<sup>2</sup>. Idéal pour un cabinet médical, une étude notariale, une fiduciaire ou autre activité administrative.

**Dès CHF 485.-/m<sup>2</sup>/an**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 31 70 | locom@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



Adresse de prestige

**5. RUE DU RHÔNE 59.** Magnifiques bureaux de 158 m<sup>2</sup> situés au 3<sup>e</sup> étage d'un immeuble de haut standing doté d'une entrée très représentative. La surface est traversante avec une belle vue dégagée face au Jet d'eau. Belle hauteur sous plafond, 4 bureaux cloisonnés et un espace de réception.

**CHF 600.-/m<sup>2</sup>/an**



**6. RUE DE LA TOUR 2.** Grande arcade de 418 m<sup>2</sup> environ sur deux niveaux dans un immeuble entièrement rénové. À proximité des HUG et du parking Lombard. Le rez supérieur de 237 m<sup>2</sup> est traversant et dispose de deux accès. La surface est neuve et dispose également d'une terrasse. Idéale pour salle de sport, fitness ou activité médicale.

**CHF 414.-/m<sup>2</sup>/an**



**7. BOULEVARD HELVÉTIQUE 36.** Idéalement situées au centre-ville, belles surfaces de 140 m<sup>2</sup>, 153 m<sup>2</sup> et 216 m<sup>2</sup>. Mixte entre bureaux cloisonnés et open space, une salle de conférences et un local IT. Objet lumineux et traversant.

**CHF 540.-/m<sup>2</sup>/an**



**8. ROUTE DE MALAGNOU 101-105.** Situé à 5 minutes du centre-ville, magnifique plateau de 1'600 m<sup>2</sup> au 1<sup>er</sup> étage d'un immeuble récent. Cet objet exceptionnel satisfera toutes vos exigences. Plancher technique, boîtes de sol, plafond froid, cuisine high-tech et fibre optique. Vue sur un parc arboré. Surfaces divisibles dès 400 m<sup>2</sup>.

**CHF 590.-/m<sup>2</sup>/an**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)58 810 31 70 | [locom@spg.ch](mailto:locom@spg.ch)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Rue Jean-Sénebier 20 (Genève)



### À proximité du Palais de justice

Dans un environnement calme et privilégié

- Bureaux de 2'500 m<sup>2</sup> environ
- Divisibles dès 460 m<sup>2</sup>
- Objet de charme, adresse représentative
- Beau jardin privatif
- Dépôt de 437 m<sup>2</sup>
  - Au rez : 682 m<sup>2</sup>
  - 1<sup>er</sup> : 460 m<sup>2</sup>
  - 2<sup>e</sup> : 460 m<sup>2</sup>
  - 3<sup>e</sup> : 460 m<sup>2</sup>

**Disponibilité immédiate. Dès CHF 500.-/m<sup>2</sup>**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)58 810 31 70 | locom@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Rue François-Bellot 10-12 (Genève)



### Votre adresse de prestige

Au cœur du quartier de l'Église Russe

- Hôtel particulier de 579 m<sup>2</sup>
- Idéalement situé à proximité du Palais de justice
- Ces surfaces offrent des bureaux de standing dans un cadre de travail agréable
- Objet totalement rénové avec des matériaux exclusifs

**Disponibilité immédiate. CHF 690.-/m<sup>2</sup>**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations commerciales

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)58 810 31 70 | [locom@spg.ch](mailto:locom@spg.ch)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



À LOUER

## GENÈVE | PROMENADE DES ARTISANS

Opportunité rare en rez-de-chaussée à Meyrin.

SPG Intercity est mandatée pour la location d'une magnifique surface commerciale de 838 m<sup>2</sup> en rez-de-chaussée. Entièrement vitrée et traversante, cette surface est nichée au cœur d'un quartier résidentiel dans un immeuble locatif neuf. Idéale pour une école, une crèche, du loisir ou de la restauration. Disponible de suite.

IN ASSOCIATION WITH



CUSHMAN &  
WAKEFIELD

**SPG**  
**INTERCITY** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Anne-Pascale Marchand**

022 707 46 06

anne-pascale.marchand@spgintercity.ch

**SPG Intercity Geneva SA**

Route de Frontenex 41A

1207 Genève

geneva.spgintercity.ch



**À LOUER**

SPG Intercity, votre spécialiste en locaux industriels et administratifs sur la ZIPLO.

Locaux artisanaux et administratifs de 100 à 8'000 m<sup>2</sup>.

Disponibles de suite et jusqu'en 2020.

IN ASSOCIATION WITH



**CUSHMAN &  
WAKEFIELD**

**SPG  
INTERCITY** COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Anne-Pascale Marchand**

022 707 46 06

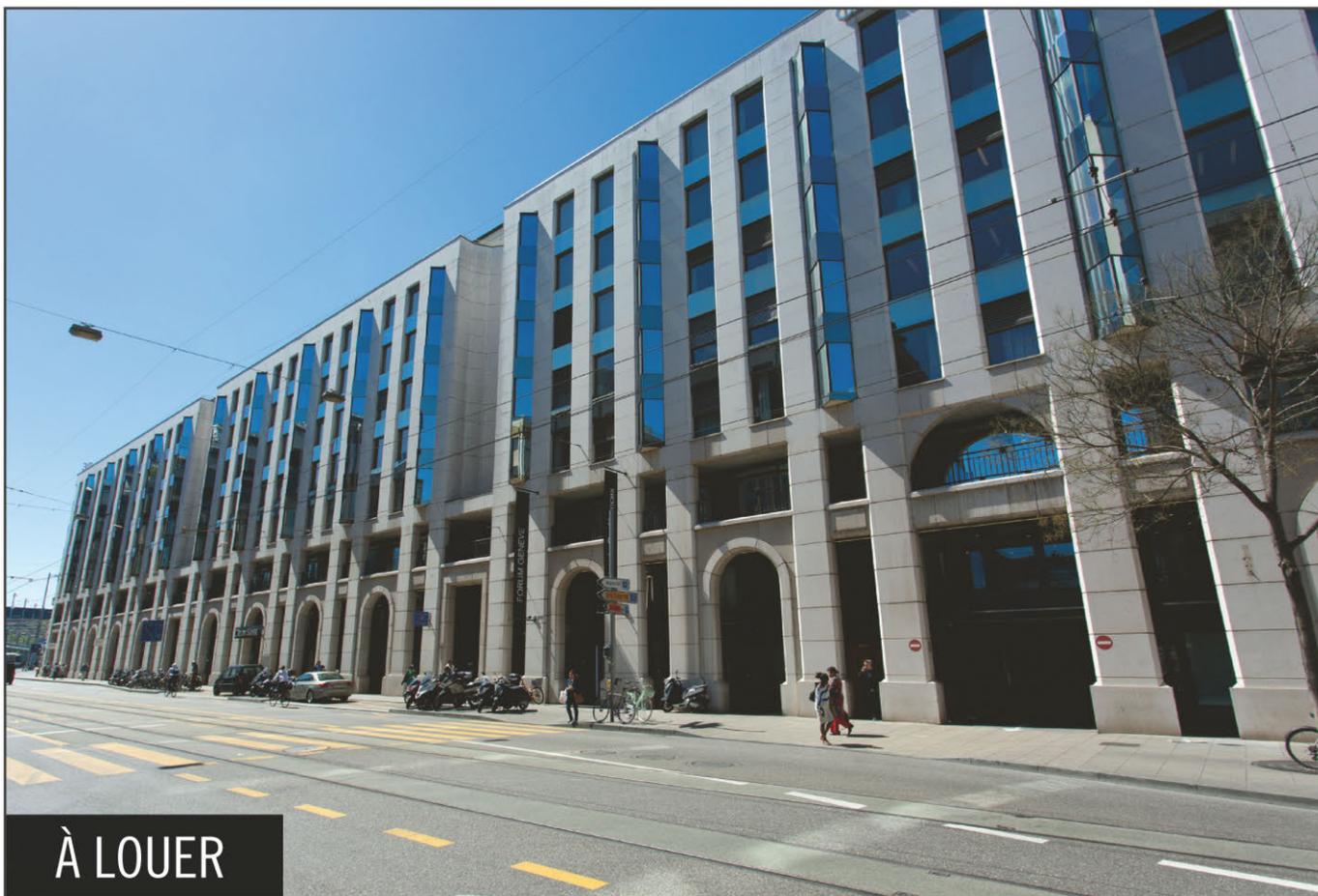
anne-pascale.marchand@spgintercity.ch

**SPG Intercity Geneva SA**

Route de Frontenex 41A

1207 Genève

geneva.spgintercity.ch



À LOUER

## GENÈVE | RUE DE LAUSANNE 11-19

8'500 m<sup>2</sup> de bureaux idéalement situés au pied de la gare Cornavin.

Dans un immeuble de standing, à la sortie de la gare Cornavin, à deux pas du centre-ville et du quartier des affaires, 8'500 m<sup>2</sup> de surfaces administratives spacieuses et lumineuses livrées semi-aménagées. Divisible dès 1'200 m<sup>2</sup>, le bâtiment dispose d'une réception à l'entrée, d'une cafétéria, d'un auditorium et de plusieurs salles de conférences. De nombreux restaurants et hôtels se situent en face de l'immeuble.

Places de parking disponibles. Disponible de suite.

IN ASSOCIATION WITH



**SPG**  
**INTERCITY** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Frédéric Senglet**

022 707 46 84

frederic.senglet@spgintercity.ch

**SPG Intercity Geneva SA**

Route de Frontenex 41A

1207 Genève

geneva.spgintercity.ch



À LOUER

## GENÈVE | CHEMIN DES VERGERS 4

Magnifiques surfaces de bureaux entièrement vitrées avec vue panoramique sur Genève.

Développés en surélévation d'un immeuble de 2 étages, ces 2 plateaux de 260 m<sup>2</sup> entièrement vitrés bénéficient d'une grande luminosité et de prestations haut de gamme. Situés à proximité du quartier des Eaux-Vives et de la future liaison du CEVA, ces bureaux sont livrés semi-aménagés et peuvent être équipés selon le cahier des charges du futur locataire. Places de parking disponibles.

IN ASSOCIATION WITH



**SPG**  
**INTERCITY** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Quentin Jacquet**

022 707 46 74

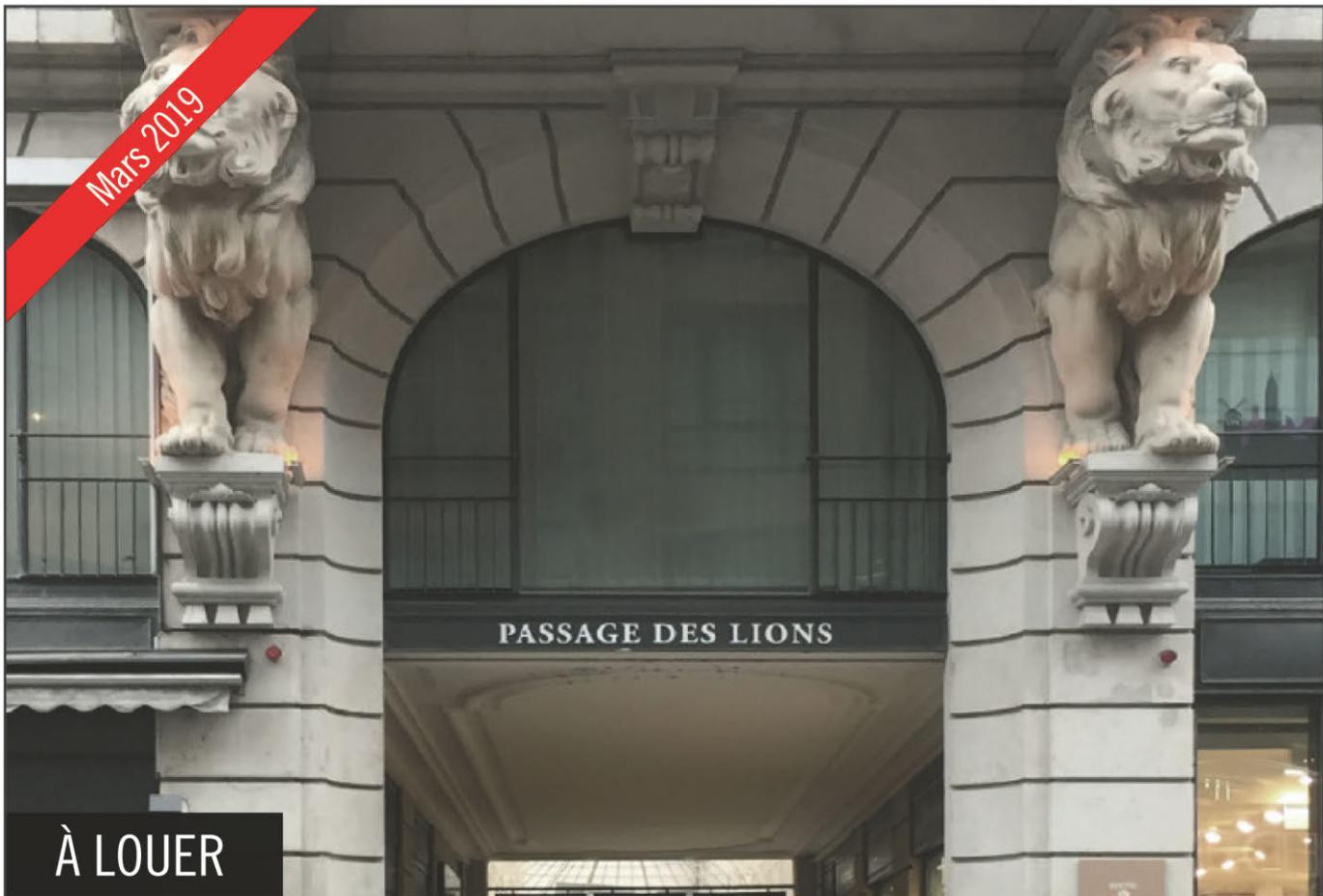
quentin.jacquet@spgintercity.ch

**SPG Intercity Geneva SA**

Route de Frontenex 41A

1207 Genève

geneva.spgintercity.ch



À LOUER

## GENÈVE | RUE DE LA CONFÉDÉRATION 3-5

Surfaces de bureaux de standing dans un immeuble ancien entièrement rénové.

Dans un immeuble historique, entrée prestigieuse donnant sur le Passage des Lions, situé au cœur du quartier des banques et à proximité de la Place de Bel-Air, 2'441 m<sup>2</sup> de surfaces administratives livrées aménagées au gré du futur locataire. Divisibles dès 480 m<sup>2</sup>, ces surfaces offrent de multiples options de configurations (open space et cloisonné) et des finitions haut de gamme.

Loyer dès CHF 650.-/m<sup>2</sup>/an.

IN ASSOCIATION WITH



**CUSHMAN &  
WAKEFIELD**

**SPG**  
**INTERCITY** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

### Plus d'informations

**Quentin Jacquet**

022 707 46 74

quentin.jacquet@spgintercity.ch

### SPG Intercity Geneva SA

Route de Frontenex 41A

1207 Genève

geneva.spgintercity.ch



À LOUER

## GENÈVE | «QUARTET»

Au cœur des Charmilles, QUARTET offre des surfaces dédiées à des activités industrielles, artisanales et tertiaires, ainsi que des commerces de proximité.

Sur plus de 47'000 m<sup>2</sup> de surfaces, dont 8'500 m<sup>2</sup> divisibles dès 150 m<sup>2</sup> disponibles de suite, le projet propose des surfaces lumineuses et bénéficiant de hauteurs sous plafond entre 3.15 et 5 mètres, ouvrant sur de spacieuses cours arborées. Les surfaces industrielles et artisanales jouissent d'une desserte logistique de plain-pied et de monte-charges de 4T. Elles sont proposées dès CHF 200.-/m<sup>2</sup>/an. Rendez-vous sur : [www.quartet.ch](http://www.quartet.ch)

IN ASSOCIATION WITH



**CUSHMAN &  
WAKEFIELD**

**SPG**  
**INTERCITY** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZÜRICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Anne-Pascale Marchand**

022 707 46 06

[anne-pascale.marchand@spgintercity.ch](mailto:anne-pascale.marchand@spgintercity.ch)

**SPG Intercity Geneva SA**

Route de Frontenex 41A

1207 Genève

[geneva.spgintercity.ch](http://geneva.spgintercity.ch)



À LOUER

## MIES | ROUTE DE LA GARE 26

Bâtiment administratif de standing à proximité immédiate de la gare de Mies et à 10 minutes de l'aéroport.

Surface de 1'000 m<sup>2</sup> répartie sur deux étages entièrement aménagés avec des bureaux fermés, zones open space et salles de conférences. 26 places de parc disponibles.

Disponible de suite.

IN ASSOCIATION WITH



**SPG**  
**INTERCITY** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Laurent Bigler**  
021 318 46 08  
laurent.bigler@spgintercity.ch

**SPG Intercity Lausanne SA**

Place de la Navigation 14  
1007 Lausanne  
vaud.spgintercity.ch



## À LOUER

L'ELLIPSE  
GLAND

## GLAND | L'ELLIPSE, CHEMIN DU VERNAY 14

Votre nouveau siège à la gare de Gland.

Situé à proximité immédiate de la gare CFF de Gland et de toutes les commodités (hôtel, restaurants et commerces), ce bâtiment de 3'360 m<sup>2</sup> à construire (permis de construire en force) répond aux standards Minergie® et Green Power. Livré aménagé selon les besoins des futurs locataires. Chaque étage est composé de 2 plateaux de 560 m<sup>2</sup> divisibles. Le rez-de-chaussée de 1'046 m<sup>2</sup>, également divisible, est idéal pour une activité commerciale. 57 places de parking intérieures et 32 places extérieures sont disponibles. Livraison au printemps 2020.

IN ASSOCIATION WITH



**SPG**  
**INTERCITY** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

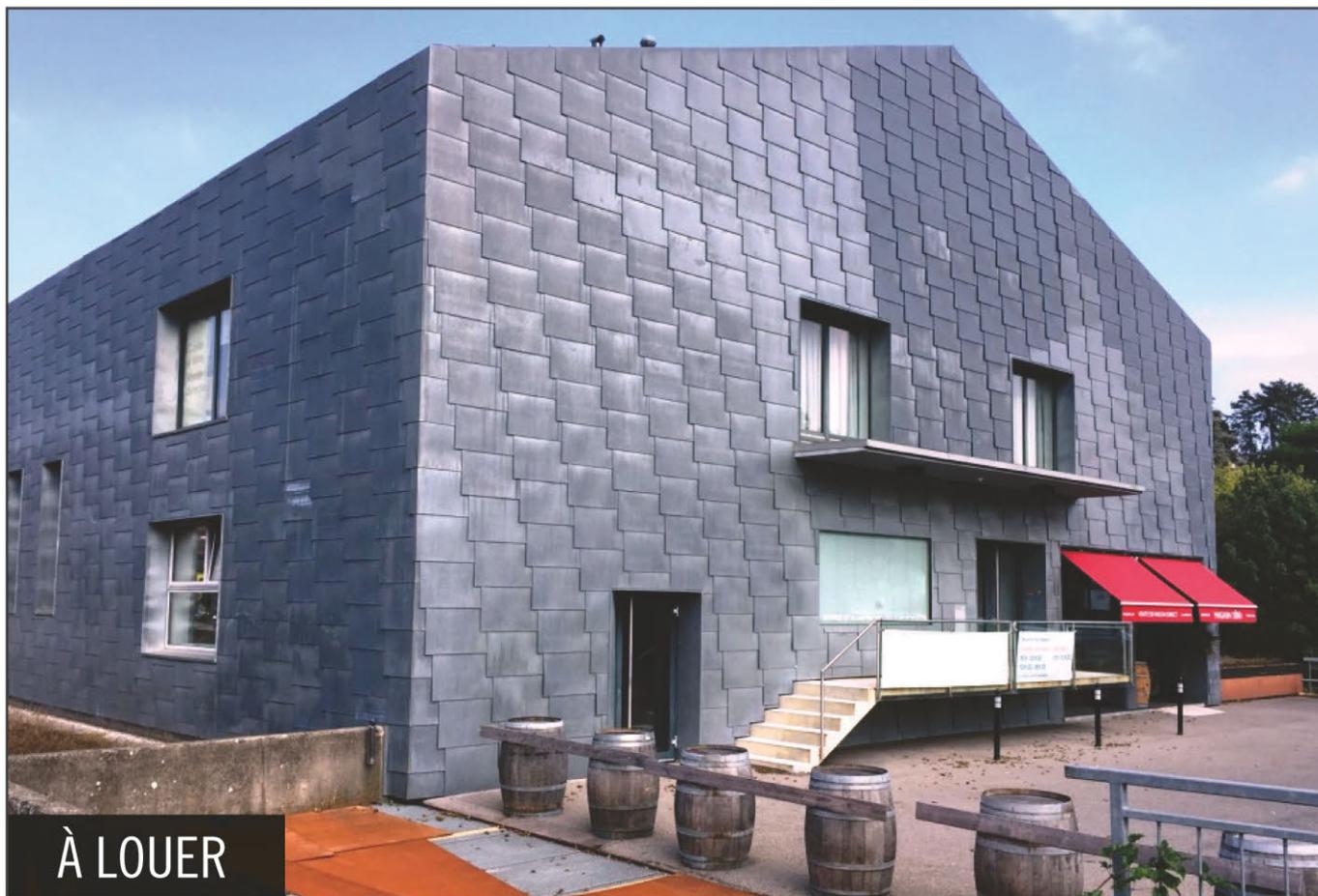
ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Laurent Bigler**  
021 318 46 08  
laurent.bigler@spgintercity.ch

**SPG Intercity Lausanne SA**

Place de la Navigation 14  
1007 Lausanne  
vaud.spgintercity.ch



À LOUER

## PENTHALAZ | ROUTE DE LA GARE 44

Bâtiment commercial, administratif et artisanal de 6'000 m<sup>2</sup> situé à proximité immédiate de la gare de Cossonay-Penthalaz et de toutes commodités.

Bâtiment sur 3 niveaux comprenant des surfaces commerciales, bureaux et dépôts avec monte-charges. Hauteur sous plafond jusqu'à 4 mètres. Excellente visibilité. Nombreuses places de parc disponibles.  
Loyer dès CHF 80.-/m<sup>2</sup>/an. Disponible de suite.

IN ASSOCIATION WITH



**SPG**  
**INTERCITY** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Laurent Bigler**  
021 318 46 08  
laurent.bigler@spgintercity.ch

**SPG Intercity Lausanne SA**

Place de la Navigation 14  
1007 Lausanne  
vaud.spgintercity.ch



## À LOUER

### LAUSANNE | AVENUE DU THÉÂTRE 1

Bâtiment de standing au centre-ville de Lausanne.

À deux pas de la Place Saint-François, 1'200 m<sup>2</sup> de surfaces administratives, réparties sur 2 étages de 600 m<sup>2</sup>, entièrement équipées avec des aménagements de qualité.

Disponible de suite.

IN ASSOCIATION WITH



**SPG**  
**INTERCITY** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Laurent Bigler**

021 318 46 08

laurent.bigler@spgintercity.ch

**SPG Intercity Lausanne SA**

Place de la Navigation 14

1007 Lausanne

vaud.spgintercity.ch

## Échallens (Vaud)



### À proximité du centre et de toutes les commodités

Local commercial d'une surface d'environ 155 m<sup>2</sup>

- Hall d'accueil avec réception d'environ 23 m<sup>2</sup> avec placards de rangement
- Grande pièce insonorisée d'environ 90 m<sup>2</sup>
- 2 vestiaires composés chacun de 3 douches individuelles et de w.-c. ainsi qu'un lavabo

**Disponibilité immédiate. CHF 1'700.-/mois + CHF 300.- charges**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des locations

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 539 19 24 | [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Bureaux



**1. NYON.** Spacieux et lumineux bureaux situés en attique d'un immeuble commercial de standing. Immense terrasse offrant une vue sur les Alpes. À proximité, le centre commercial de Signy, l'axe autoroutier et l'arrêt de train de la Vuarpillère. Un hall d'entrée, un immense open space/showroom, une cuisine équipée et un w.-c. Une place de parc intérieure en sus du loyer, parking public à proximité immédiate.

**Loyer CHF 4'990.- + charges + TVA**



## Divers bureaux, arcades commerciales et dépôts à louer à Nyon et aux alentours.

Pour de plus amples informations, veuillez prendre contact  
avec notre service des locations au 022 539 11 59.



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des locations

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 539 11 59 | [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Hôtel des Bergues · Rénovation lourde de l'ensemble des salles de bains



## LA QUALITÉ À 360°



Fondée à Genève en 1961, Troger SA couvre l'ensemble des métiers de la gestion de l'eau et du gaz. À notre expérience, nous ajoutons l'avantage d'une offre de services intégrée, répondant à 100 % des besoins du client.

Nous intervenons à Genève et environs ainsi qu'en France voisine ; nos adjudicataires sont des particuliers ou des professionnels, maîtres d'ouvrage, architectes, régies et promoteurs immobiliers, entreprises générales, collectivités publiques, industrie.

La qualité n'est pas un vain mot chez Troger SA ; nous mettons un point d'honneur à une compréhension fine des enjeux sur chaque mission et à une politique du juste prix, toujours dans le souci d'une réalisation irréprochable.

Nous travaillons avec le même engagement sur des missions de rénovation ou d'installations simples, de programmes immobiliers et de projets urbains d'envergure. Notre solidarité financière et notre expérience dans la gestion de chantiers complexes nous place en interlocuteur privilégié des collectivités, des municipalités et des entreprises de services et de transformation.

# Château de Hadlow

## Hadlow Castle



ANGLETERRE

### ANGLETERRE - Tonbridge

Hadlow Castle est considérée comme la plus haute construction gothique au monde. Ce chef d'œuvre architectural du XIX<sup>e</sup> siècle a été méticuleusement restauré et revendiqué 324 m<sup>2</sup> d'espace de vie au milieu de 1,4 hectare de jardins et de verdure. La propriété offre une vue panoramique sur le village pittoresque de Hadlow, situé à seulement 60 kilomètres du centre de Londres. Reliées par un ascenseur et des escaliers, les pièces bénéficient d'une hauteur de plafond impressionnante et de vues fabuleuses. Hadlow Castle comprend 4 chambres, 4 salles de bains, une salle multimédia, une salle à manger, une cuisine/salle de petit-déjeuner et un salon sans compter sur son potentiel supplémentaire pour créer d'autres espaces de vie.

*Hadlow Castle is the world's tallest Gothic folly. The XIX<sup>th</sup> century architectural masterpiece has been meticulously restored and boasts 324 sq. m. of living space amid 1,4 hectare of gardens and greenery. The property offers panoramic views of Hadlow Village, a quaint English town just 60 kilometers from central London. Linked by a fully serviced lift and complimented by two turret staircases, the rooms enjoy impressive ceiling heights and fabulous views. Hadlow Castle has 4 bedrooms, 4 bathrooms, a multimedia room, a dining room, a kitchen/breakfast room and a living room. There remains further potential to create further living space.*

Prix sur demande / Price upon request

**SPG FINEST PROPERTIES**  
**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CP 6255 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

# Maîtrise, connaissance et exigence



5, chemin de Paris - 1233 Bernex  
T. 022 850 91 20 - F. 022 850 91 29  
info@pilletsa.ch - www.pilletsa.ch

# Résidence privée dans les Îles Thimble

## Private retreat in the Thimble Islands



CONNECTICUT

### ÉTATS-UNIS - Potato Island, Connecticut

L'archipel des Thimble compte parmi les plus belles îles du détroit de Long Island. Potato Island domine un cadre spectaculaire qui rappelle la côte accidentée du Maine. Construite en 1912, cette résidence fascinante se trouve à l'extrémité sud de cette île privée de plus de 4'000 m<sup>2</sup> aménagée d'un quai en eau profonde et d'une impressionnante piscine chauffée. La maison historique a été entièrement rénovée pour préserver son caractère original avec tout le confort moderne. Conçu pour y mener à la fois une vie chic et décontractée, le salon est agrémenté d'une grande cheminée en pierre. La propriété dispose par ailleurs de 4 chambres à coucher et 3 salles de bains.

*One of the most stunning islands of Long Island Sound's celebrated Thimble Islands, Potato Island commands a spectacular setting reminiscent of the rugged coast of Maine. Built in 1912, this captivating residence stands at the southern end of this more than 4,000 sq. m. private island with its own deep water dock and impressive heated pool. The historic home has been extensively renovated to preserve its original character while providing every modern convenience. Designed for chic and relaxed living and entertaining, the well-appointed living room is anchored by a large fieldstone fireplace. The private quarters of the property include 4 bedrooms and 3 bathrooms.*

Prix / Price: CHF 

 4-8 Millions

 8-12 M.

 12-15 M.

 15-20 M.

 > 20 M.

  
**SPG FINEST PROPERTIES**  
**CHRISTIE'S**  
 INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CP 6255 1211 Genève 6  
 T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
 www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties



---

## Propriétaires, vous souhaitez :

- Donner de la valeur à votre patrimoine
- Évaluer le coût d'une rénovation
- Réduire la consommation énergétique de votre bien immobilier

**Faites appel à nos conseillers!**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA** | Prorenova

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6 | T +41 (0)58 810 31 21 | [prorenova@spg.ch](mailto:prorenova@spg.ch) | [www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz | Genève - Nyon - Lausanne

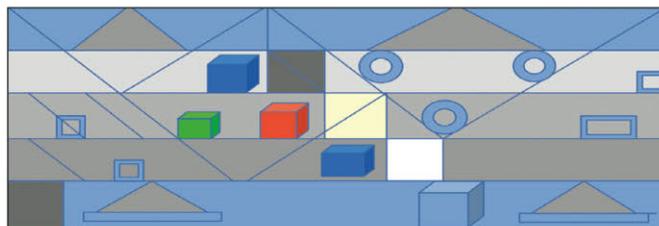


**ATELVERRE**  
**Imperatori SA**

Vitrierie  
Miroiterie  
Vitrages isolants  
Stores

Route de Certoux 155  
1258 Perly-Certoux/GE  
www.atelverre.ch

Tél. 022 771 26 65  
Fax 022 771 37 94



**S Tile & Stone** sàrl

Pose de carrelage faïences & pierre naturelle  
Tél: +41 78 6354659



**AS** sainissement  
AMIANTE  
Environnement  
Conseils et  
Contrôles SA

**Diagnostique amiante :**

- avant travaux
- avant vente
- utilisation normale

**Suivi de chantiers :**

- visite «Feux vert»
- contrôles libérateurs
- mesures d'air VDI 3492

**Autres polluants :**

- PCB, HAP, plomb
- mesures de radon

SEContrôles SA  
CP 1369  
1260 Nyon 1

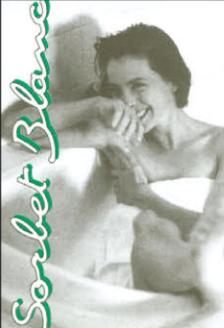
Tél : 022 900 30 30  
www.secontrôles.ch  
amiante@secontrôles.ch

+  
+  
+  
+  
+ QUALITÉ  
+ EFFICACITÉ  
+ SAVOIR-FAIRE

**CERUTTI ET GIANNASI**

ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE INFORMATIQUE

ing. ETS EPFL  
67, route de Thonon  
1222 Vézenaz  
T + 41 22 855 00 60  
info@ceruttigiannasi.ch



*Restoration des revêtements émaillés*  
*Baignoires en verre acrylique à encastrer*  
– Renforcées de fibre de verre –

*Système*  
*“baignoire dans baignoire”*  
– Sur mesure –

Jean-Claude BOVET  
3, route de Buchillon - 1162 Saint-Prex  
Téléphone: 021 806 16 07 - Natel: 079 622 78 08 - Fax: 021 806 16 77

Carrelages • Revêtements  
Mosaïques • Marbres

**EDOUARD BERCLAZ**  
Membre de la chambre genevoise du carrelage et de la céramique

Téléphone: 022 751 08 80  
Fax: 022 751 08 90  
Mobile: 079 436 92 28  
12, chemin du Chasselas  
1246 Corsier - Genève

edouard.berclaz@bluewin.ch

**ALVAREZ**

Rénovations toutes sortes de Parquets  
Ponçage – Imprégnation – Cirage – Huilage

022 345 15 56  
8, rue des Battoirs 1205 Genève  
info@raparquet.ch – www.raparquet.ch

**ALFIO CESCON**

FAÏENCE MOSAÏQUE  
CARRELAGE MARBRE

Route des Jeunes 6 • Case postale 1908 • 1227 Carouge  
Tel: 022 823 21 45 • Fax: 022 823 21 46 • Natel: 079 206 67 71  
E-mail: alfio.cescon@bluewin.ch

**CONSTRUCTIONS, METALLIQUES  
ACIER, ALUMINIUM**

**PORTES, VITRAGES ANTIFEU**

**INSTALLATIONS BLINDÉES  
ET DE SÉCURITÉ**

**CAGES D'ASCENSEURS,  
VÉRANDAS, ETC.**

**ENTRETIEN**

**H. OMARINI**  
Gilbert OMARINI, succ.  
Maison fondée en 1947

**Tél. 022 736 37 69**  
**Fax 022 786 49 96**

Rue de l'Avenir 32  
1207 Genève



**f.fonseca s.a.**  
gypserie-peinture  
papiers peints

Tél. +41 (0)22 321 73 23  
Fax +41 (0)76 389 73 23  
contact@fernando-fonseca.ch  
www.fernando-fonseca.ch

Rue des Rois 2  
CH-1204 Genève

Nettoyage



33b, avenue du Gros-Chêne - 1213 ONEX

www.nettoyage-piezin.ch

nettoyage.piezin@bluewin.ch

Tél. 022 792 12 69 - Fax 022 793 78 04

**ENTRETIEN**

bureaux, locaux commerciaux  
et industriels,  
lavage de vitres,  
service conciergerie  
et autres services  
sur demande.



Association Genevoise des Entrepreneurs  
en Nettoyage et de Service



**GYPSERIE-PEINTURE-RÉNOVATION**

Associés Gérants

Arifi A. 079 128 30 51

Arifi R. 079 666 97 41

info@colorconseil.ch

Rue Dancet 18, 1205 Genève

**FAZIO & Cie**

MENUISERIE - RÉNOVATION DE FENÊTRES  
VITRAGES - SERRURES  
AGENCEMENT DE CUISINES

Tél.: 022 340 66 70 - Fax: 022 340 66 90 - Natel: 079 214 38 06

Jean & fils  
**GRUNDER**  
APPAREILS MENAGERS

**Vente et dépannage toutes marques  
depuis 1973**

9, rue Necker - 6, rue Bautte CH - 1201 Genève

Tél. 022 / 732 52 38 Portable 079 / 625 89 28

www.jeangrunder.ch



**PERRIER ARRIOLA & Cie**

Ventilation - Climatisation  
Régulation - Electromécanique

1, chemin de Plein-Vent  
1228 Plan-Les-Ouates

Tél.: 022 510 60 25 - Fax: 022 771 09 00

www.perrierarriola.com

**ARHOL Sàrl**

MAINTENANCE-ENTRETIEN  
RÉNOVATION DE BÂTIMENTS

Nettoyage - Conciergerie

Parquets - Revêtement de sols

Carrelage - Peinture

Entretien de jardins

E-mail: arhol@windowlive.com

Tél. +41 22 860 29 00

Natel +41 79 617 29 07

Fax +41 22 860 28 00

Rue François-Jacquier 15

1225 Chêne-Bourg

**BORGA TOITURES SA**

• DEPUIS 1986 •



ÉTANCHÉITÉ  
COUVERTURE  
FERBLANTERIE

Rue François-Dussaud 17, Case postale 1105, 1211 Genève 26 • Tél.: 022 797 47 87 • Fax: 022 797 47 26

Email: info@borga.ch • Site: www.borga.ch



**AQUASWISS**  
SANITAIRE - CHAUFFAGE

**INSTALLATIONS SANITAIRES  
DÉPANNAGES - CHAUFFAGE**

RUE ADRIEN-LACHENAL, 26  
1207 GENÈVE

T 079 122 01 58

AQUASWISSARL@GMAIL.COM

**WWW.AQUA-SWISS.NET**

Effractions  
et autres dégâts



**DÉPANNAGE JOUR ET NUIT**  
Tél. 022 300 06 36 - www.droz-msv.com

Tous travaux de  
MENUISERIE  
SERRURERIE  
VITRERIE



**Porta CCA Sàrl**

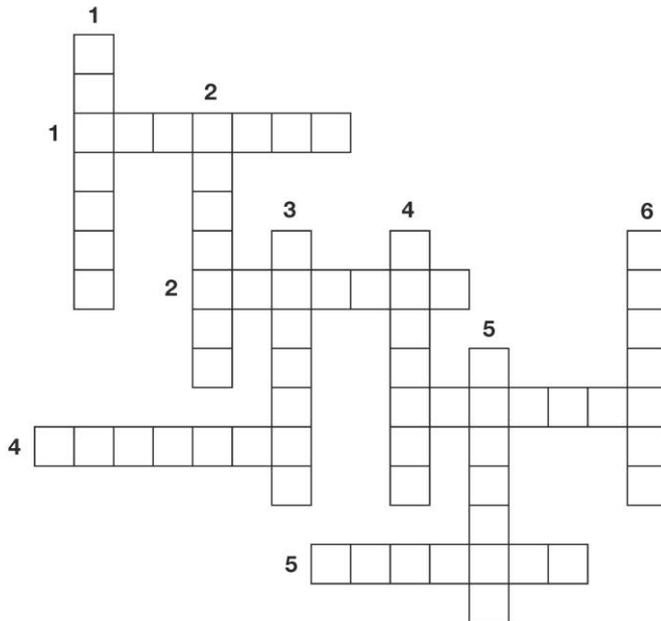
Carrelage - Revêtements

17, ch. des Dézalley  
1294 GENTHOD

Tél./Fax 022 774 01 68

Natel 079 200 81 50

cosimo.porta@bluewin.ch



### ◀ LE SCRABBLE FLÉCHÉ

Cette grille de scrabble contient 11 mots de 7 lettres. **Ce sont 11 mots très courants.** Il n'y a aucun nom propre, mais les pluriels, ainsi que les verbes conjugués, sont à prendre en considération. À chaque mot correspondent 7 cases fléchées indiquant les lettres qui le composent. Pour chacun des 11 groupes de 7 lettres, il n'est possible de former qu'un seul mot !

#### Mots verticaux

1. bdeimor
2. eeeimnn
3. aeqrrtu
4. enpsssu
5. achhior
6. enrorsu

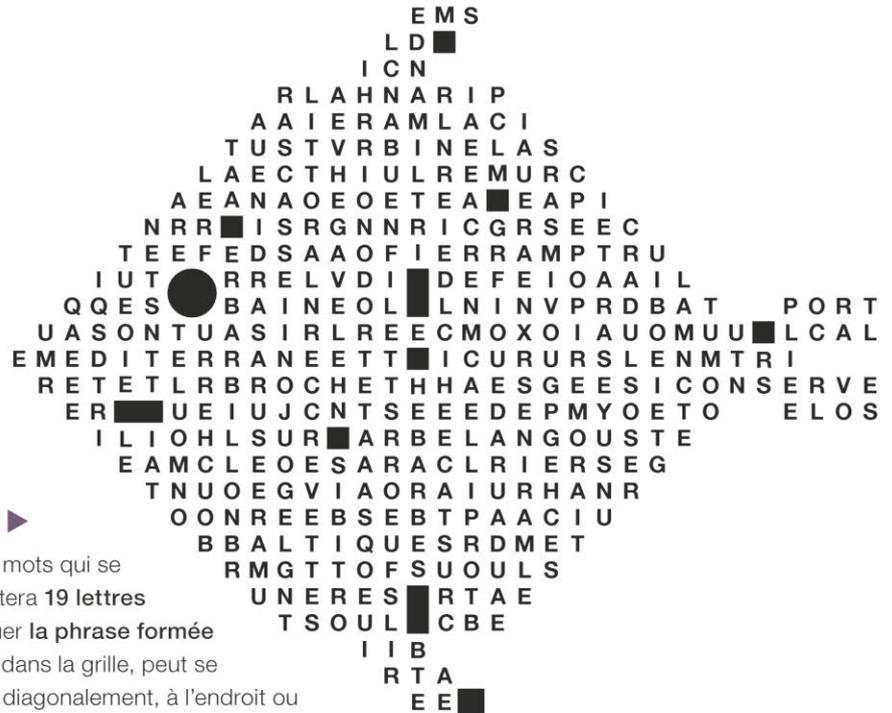
#### Mots horizontaux

1. eeèirrv
2. emoruvx
3. aaeégl
4. bcelmoo
5. ehiipps

### LES NEUF MUSES

Dans la mythologie, **les neuf Muses présidaient aux arts.** Redonnez ici sa fonction à chacune d'elles !

Clio	Musique
Calliope	Danse
Erato	Éloquence
Euterpe	Poésie lyrique
Melpomène	Histoire
Polymnie	Astronomie
Terpsichore	Tragédie
Thalie	Élégie
Uranie	Comédie



### LE POISSON MYSTÉRIEUX ▶

Lorsque vous aurez découvert tous les mots qui se dissimulent dans cette grille, il vous restera **19 lettres** avec lesquelles vous pourrez reconstituer **la phrase formée de quatre mots.** La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers. Attention ! **Chaque lettre peut être utilisée plusieurs fois.**

- Ablette - Aile - Arêtes - Atlantique - Bain - Baleine - Baltique - Banc - Barbeau - Barbes - Barbillon - Bateau - Bouche - Brochet - Calmar - Carpe - Carrelet - Conserve - Crevettes - Crustacé - Daurade - Dos - Eau - Ecrevisse - Elevage - Ems - Epinoche - Espadon - Estuaire - Esturgeon - Filet - Frai - Friture - Goujon - Grondin - Lac - Langouste - Limande - Littoral - Maquereau - Marée - Marines - Méditerranée - Merlan - Merlu - Morue - Moule - Nageoire - Œufs - Piranha - Pisciculture - Plie - Port - Raie - Rascasse - Rémora - Rivière - Salé - Sardine - Sashimi - Saut - Séché - Sirène - Sole - Tête - Tétrodon - Thon - Tilapia - Torpille - Truite - Turbotière - Yeux.

**Solutions**  
 Le scrabble fléché : Vertical : 1. Morbide / 2. Ennemie / 3. Traquer / 4. Suspens / 5. Hachoir / 6. Somneur - Horizontal : 1. Réverie / 2. Morveux / 3. Étaiage / 4. Colombe / 5. Hippies. **Les neuf Muses** : Clio - Histoire / Calliope - Danse / Erato - Éloquence / Euterpe - Poésie lyrique / Melpomène - Tragédie / Polymnie - Astronomie / Terpsichore - Musique / Thalie - Élégie / Uranie - Comédie. **Le poisson mystérieux** : Nager comme un poisson



GROUPE SPG-RYTZ



**Réinventons l'immobilier**  
Trouvez facilement votre maison ou votre appartement

**7,000 CHF**  
Charmante Villa - Collonge-Bellerive  
Collonge-Bellerive  
280 m<sup>2</sup> 3 2

**4,500 CHF**  
Villa Familiale - COMMUGNY  
COMMUGNY  
180 m<sup>2</sup> 3 2

**6,500 CHF**  
Charmante Villa - Begnins  
Begnins  
280 m<sup>2</sup> 5 3

**5,700 CHF**  
Charmante Villa - Trélex  
Trélex  
300 m<sup>2</sup> 7 3

**8,000 CHF**  
Charmante Villa - Vandoeuvres  
Vandoeuvres  
280 m<sup>2</sup> 6 2

**VOIR TOUS LES BIENS À LA LOCATION**

**Groupe SPG-RYTZ**  
Un conseil immobilier global

# Découvrez notre nouveau site Internet

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA

Case Postale 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)58 810 30 00 | info@spg.ch

## RYTZ & CIE SA | NYON

Case Postale 1360 – 1260 Nyon  
T +41 (0)58 810 36 00 | info@rytz.com

## RYTZ & CIE SA | LAUSANNE

Case Postale 1256 – 1001 Lausanne  
T +41 (0)58 810 35 00 | info@rytz.com

Depuis 1976  
La revueL'INFORMATION  
IMMOBILIÈREéconomie  
art  
architecture  
immobilier  
environnement

DOSSIERS | RUBRIQUES | CHRONIQUEURS | CONCOURS | ABONNEZ-VOUS



AUTOMNE 2018



## ABONNEMENT À LA REVUE :

Route de Chêne 36 – CP 6255  
1211 Genève 6  
Tél. 022 539 17 55  
abonnement@informationimmobiliere.ch

## LES ATOUTS DE LA REVUE

## ▶ TIRAGE CERTIFIÉ

Imprimée à 115 000 exemplaires par numéro  
(2017/2018 : REMP 114 308)

## ▶ LECTORAT

38 % de cadres moyens et supérieurs  
74 % d'hommes dont 90 % ont plus de 35 ans  
35 % des lecteurs consacrent entre 30 et 60  
minutes à la lecture de leur revue

## ▶ DIFFUSION

Partout en Suisse (87 % sur l'Arc lémanique)  
Abonnement gratuit

## ▶ CHRONIQUEURS

Des personnalités de renom contribuent  
à sa renommée

## ▶ ÉDITORIAL

Revue de belle facture, *L'INFORMATION  
IMMOBILIÈRE* diffuse une information suivie,  
de qualité et objective

## ▶ RÉDACTION - PUBLICITÉ

Rédactrice en chef : Christine Esseiva  
redaction@informationimmobiliere.ch  
Responsable commercial :  
Edouard Carrascosa - edouard.carrascosa@spg.ch

Pour vous abonner gratuitement à la revue *L'INFORMATION IMMOBILIÈRE*, nous vous remercions de nous contacter : Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
Tél. 022 539 17 55 | abonnement@informationimmobiliere.ch  
Vous pouvez aussi consulter notre site internet : [www.informationimmobiliere.ch](http://www.informationimmobiliere.ch)

Il me semble qu'un homme  
est bien fou de vouloir qu'un  
autre homme le comprenne.

Yasushi Inoué  
(1907-1991)

Les effluves du matin, qui donc les  
a jamais demandées au crépuscule ?

Joaquim Maria Machado de Assis  
(1839-1908)

La vie est une école où  
l'on enseigne la mort.

Thomas Bernhard  
(1931-1989)

L'absolu, s'il existe,  
n'est pas du ressort  
de nos connaissances.

Le comte de Buffon  
(1707-1788)

La morosité est la  
gravité des cuistres.

Sylvain Tesson  
(1972)

La pensée ça n'obéit pas  
comme un chien à l'appel  
de son maître.

Lyonel Trouillot  
(1956)

EXIT >

PROCHAINE PARUTION : PRINTEMPS 2019



Christian Bonaldi 2018  
L'artisan de votre espace



**BONALDI**

MENUISERIE - CUISINES - AGENCEMENT

11 chemin de la Pallanterie - 1252 Meinier - t. 022 784 16 44

[www.bonaldi.ch](http://www.bonaldi.ch)

Gestion de fortune avec les entrepreneurs | Sélection mondiale des meilleures actions | Made in Geneva

# Confiez votre portefeuille à une banque des entreprises

- La Banque Cantonale de Genève est une banque universelle. Une banque commerciale, de terrain, qui travaille au quotidien avec les entreprises.
- C'est ainsi que nous apprenons à repérer et à évaluer les meilleures sociétés. C'est en leur sein que se créent la valeur et la performance.
- Nos mandats de gestion tirent avantage de cette expérience et de cette présence dans l'économie réelle.
- Mettez-nous à l'épreuve. Echangeons nos points de vue. Nos gérants se tiennent à votre disposition pour partager leurs convictions et leurs analyses.

 **BCGE | Best of<sup>®</sup>**

le plaisir d'investir sérieusement

Genève Zürich Lausanne Lyon Annecy Paris  
Dubai Hong Kong

[www.bcge.ch/bestof](http://www.bcge.ch/bestof) +41 (0)58 211 21 00

Une prestation du programme BCGE Avantage service

La présente annonce est exclusivement publiée à des fins d'information et ne constitue en aucun cas une offre ou une recommandation en vue de l'achat de produits ou la fourniture de services financiers. Elle ne peut être considérée comme le fondement d'une décision d'investissement, qui doit reposer sur un conseil pertinent et spécifique.

Les transactions portant sur les fonds de placement sont soumises à des lois et des dispositions fiscales dans différents ordres juridiques. L'investisseur est personnellement responsable de se renseigner sur ces dernières et de les respecter. Les indications concernant des transactions sur les fonds de placement ne doivent pas être interprétées comme étant un conseil de la BCGE.

La projection cartographique de la terre de Buckminster Fuller est un icosaèdre à très faible déformation. Elle repose sur le découpage du globe en 20 triangles, qui, dépliés, projettent une image unifiée où les continents forment une seule île dans un océan.

The Fuller Projection Map design is a trademark of the Buckminster Fuller Institute. ©1938, 1967 & 1992. All rights reserved, [www.bfi.org](http://www.bfi.org)